



I	MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
GB	OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
F	MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
D	BEDIENUNGSANLEITUNG
E	MANUAL DE INSTRUCCIONES
NL	GEBRUIKSAANWIJZING

we care
Quality Ethics Environment
ISO 9001 - SA 8000 - ISO 14001



Mod. 61220042A - Lug/2011 - CENTROFFSET - Printed in Italy

I

INTRODUZIONE

ISTRUZIONI ORIGINALI

Per un corretto impiego del potatore e per evitare incidenti, non iniziate il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Troverete su questo manuale le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

GB

INTRODUCTION

TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS

To correctly use the pole pruner and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.

Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

F

INTRODUCTION

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Pour un emploi correct de la perche élagueuse et pour éviter les accidents, ne pas commencer le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.

N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

D

EINLEITUNG

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNGEN

Um richtig mit der Hoch-Entaster umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden, lesen Sie diese Bröschure vor Aufnahme der Arbeit gründlich durch. Im Suchverzeichnis finden Sie die Angabe, auf welchen Seiten die Hinweise zur Arbeitsweise der unterschiedlichen Teile und Erklärungen zu den anfallenden Wartungs- und Kontrollarbeiten zu finden sind.

N.B.: Die in dieser Bröschure enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen verstehen sich unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Einzel - und Zubehörteile dieses Modells aus technischen oder absatz-bedingten Gründen zu ändern, ohne die Angaben dieser Bröschure jedesmal zu berichtigen.

E

INTRODUCCION

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

Para una correcta utilizaciòn de la podadora y para evitar incidentes, no empiece a trabajar sin haber leido atentamente este manual. Ud. encontrarà las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de la podadora. P.D.

Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al dìa este manual.

NL

INLEIDING

VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE INSTRUCTIES

Lees eerst deze gebuiksaanwijzing grondig door alvorens met de hoogsnoeier te gaan werken. Dit teneinde de hoogsnoeier op juiste wijze te gebruiken en ongelukken te voorkomen. De inhoudsopgave laat zien waar u uitleg over de verschillende instructies omtrent de afzondelijke delen en noodzakelijke controles en onderhoudsvoorschriften kunt vinden.

PS Illustrates en specificaties in deze gebruiksaanwijzing kunnen varlëren van land tot and en kunnen worden gewijzigd, zonder bericht van de fabrikant.



ATTENZIONE!!!



RISCHIO DI DANNO UDITIVO

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUÒ COMPORTARE, PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A

85 dB(A)



WARNING!!!



RISK OF DAMAGING HEARING

IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN

85 dB(A)



ATTENTION!!!



DANGER D'ATTEINTE A L'OUIE

L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT

85 dB(A)



ACHTUNG!!!



HÖRSCHADEN - RISIKO

UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDIGUNGEN KANN DIESES GERÄT DIE BEDIENUNGSPERSON EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON

85 dB(A)

ODER MEHR AUSSETZEN



ATENCION!!!



RIESGO DE DAÑO AUDITIVO

EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE TOLERAR PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICÍON DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A

85 dB(A)



LET OP!!!



HOORSCHADEGEFLUIT

IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND KAN DEZE MACHINE VOOR DE BESTEMDE OPERATOR EEN DAGELIJKS PERSOONLIJK LAWAAIBLOOTSTELLING MET ZICH MEEBRENGEN, DIE

85 dB(A)

OF MEER BEDRAAGT

I INDICE

D INHALT

GB CONTENTS

E INDICE

F INDEX

NL INHOUD

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS

F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE

D ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE

E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN





I

1 - La macchina non è stata progettata per isolare elettricamente in caso di contatto con linee elettriche sopraelevate sotto tensione. **Non** avvicinare mai l'utensile a **meno di 10 metri** dalle linee elettriche. Tenere persone lontane 15 m.

2 - Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.

3 - Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.

4 - Portare calzature antisdrucciolo di protezione e guanti omologati.

GB

1 - The machine is not electrically insulated to avoid contact with high voltage lines. **Never** approach the device at **less than 10 metres** from electric lines. Keep bystanders away 15 m.

2 - Read operator's instruction book before operating this machine.

3 - Wear head, eye and ear protection.

4 - Wear safety shoes having skid-proof sole and type approved gloves.

F

1 - L'appareil n'est pas conçu pour isoler en cas de contact avec des lignes électriques suspendues sous tension. **Ne jamais** approcher l'engin à **moins de 10 m** des lignes électriques. Personne doit approcher à moins de 15 m.

2 - Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.

3 - Vêtir casque, visière et protège-oreilles..

4 - Porter des chaussures antidérapantes de protection et des gants homologués.

D

1 - Die Maschine ist nicht zur elektrischen Isolierung bei Kontakt mit spannungsführenden Überlandleitungen ausgelegt. Benutzen Sie das Werkzeug daher **nie in weniger als 10 Meter** Abstand von Stromleitungen. Keine andere Person soll sich im Umkreis von 15 m aufhalten.

2 - Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.

3 - Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.

4 - Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe und zugelassene Handschuhe.

E

1 - La máquina no está protegida del contacto con líneas eléctricas aéreas. **No** acercarla nunca a **menos de 10 metros** de las línea. La gente a más de 15 m.

2 - Antes de utilizar esta máquina, leer el manual de instrucciones.

3 - Llevar casco, gafas y auriculares de protección.

4 - Utilizar calzado de seguridad antideslizante y guantes homologados.

NL

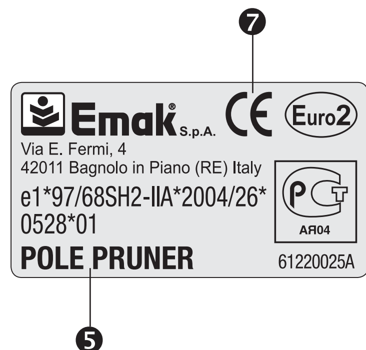
1 - De machine is niet ontworpen om elektrisch te isoleren bij contact met bovengrondse hoogspanningskabels. Houd het werktuig altijd op een afstand van **minstens 10 meter** van elektriciteitskabels. Zorg ervoor dat er zich geen mensen binnen een straal van 15 m in uw werkgebied bevinden.

2 - Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.

3 - Draag oog, -oor-en hoofdbescherming.

4 - Draag goedgekeurde veiligheidsschoenen met antislipzolen en handschoenen.

I	**SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA**	**D**	**ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE**
GB	**EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS**	**E**	**EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD**
F	**EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE**	**NL**	**UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN**





I

5 - Tipo di macchina: **POTATORE**.
6 - Numero di serie
7 - Marchio CE di conformità.
8 - Anno di fabbricazione

GB

5 - Type of machine: **POLE PRUNER**.
6 - Serial number
7 - CE conformity marking.
8 - Year of manufacture

F

5 - Type de machine : **PERCHE ÉLAGUEUS**.
6 - Numéro de série
7 - Label CE de conformité.
8 - Année de construction

D

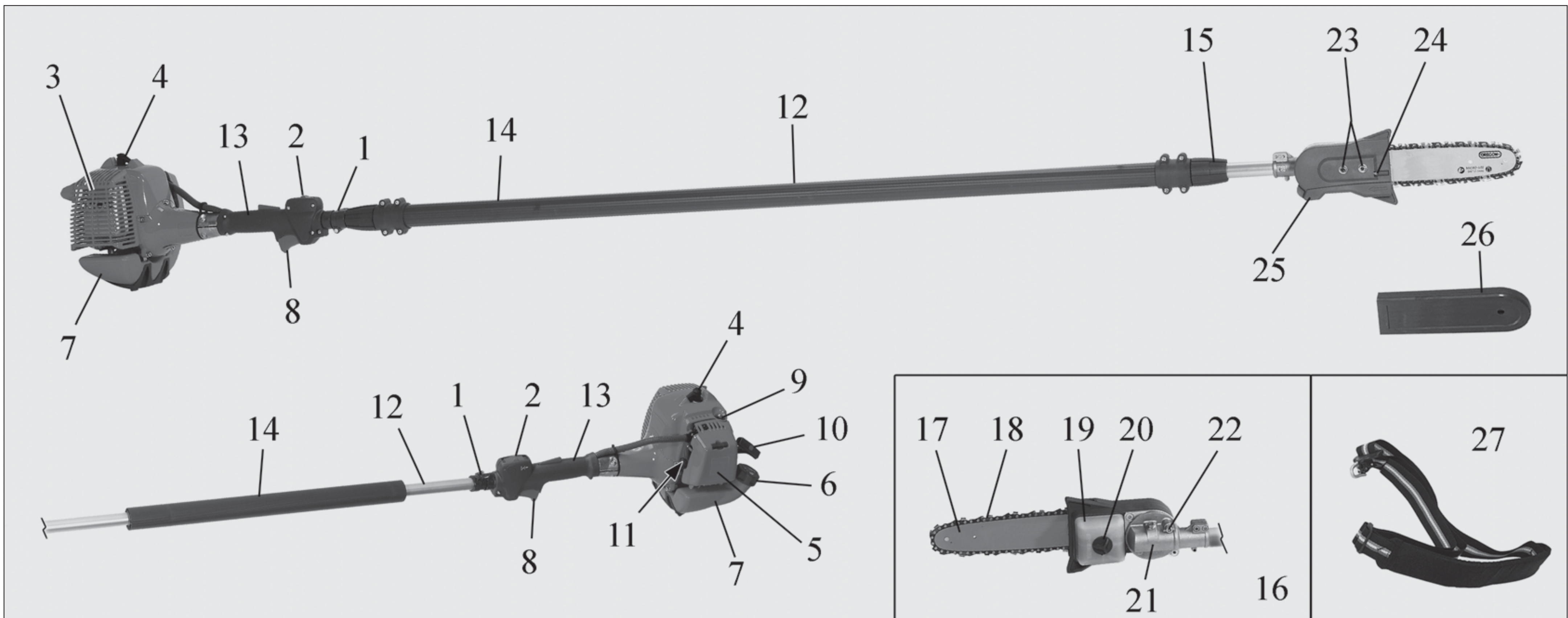
5 - Gerät: **HOCHENTASTER**.
6 - Seriennummer
7 - CE-Zeichen.
8 - Baujahr

E

5 - Tipo de máquina: **PODADORA**.
6 - Número de serie
7 - Marcha CE de conformidad.
8 - Año de fabricación

NL

5 - Type machine: **SNOEIZAAG**.
6 - Serienummer
7 - EG-conformiteitsmerk.
8 - Bouwjaar



I COMPONENTI DEL POTATORE

1 - Attacco cinghiaggio
2 - Interruttore di massa
3 - Protezione marmitta
4 - Candela
5 - Filtro aria
6 - Tappo serbatoio carburante
7 - Serbatoio carburante
8 - Leva acceleratore
9 - Bulbo primer
10 - Impugnatura avviamento
11 - Leva comando starter
12 - Tubo di trasmissione
13 - Impugnatura posteriore
14 - Impugnatura anteriore
15 - Ghiera fissaggio
16 - Attrezzo di taglio EP120 (EP120 EF)
17 - Barra
18 - Catena
19 - Serbatoio olio
20 - Tappo olio
21 - Coppia conica angolare regolabile
22 - Vite di blocco/sblocco coppia conica
23 - Dadi fissaggio barra
24 - Vite regolazione catena
25 - Carter catena
26 - Copribarra
27 - Cinghiaggio

GB POLE PRUNER COMPONENTS

1 - Harness attachment
2 - On/off switch
3 - Muffler guard
4 - Spark plug
5 - Air filter
6 - Fuel tank cap
7 - Fuel tank
8 - Throttle lever
9 - Primer bulb
10 - Starter handle
11 - Choke lever
12 - Shaft arm
13 - Rear handle
14 - Front handle
15 - Locking ring nut
16 - Cutting implement EP120 (EP120 EF)
17 - Bar
18 - Chain
19 - Oil tank
20 - Oil filler cap
21 - Adjustable bevel drive
22 - Bevel drive lock/release screw
23 - Bar clamp nuts
24 - Chain adjustment screw
25 - Chain guard
26 - Bar Cover
27 - Harness

F COMPOSANTS DE LA PERCHE ÉLAGUEUSE

1 - Sistème à courroie
2 - Interrupteur d'arrêt du moteur
3 - Protection du pot d'échappement
4 - Bougie
5 - Filtre à air
6 - Bouchon du réservoir de carburant
7 - Réservoir de carburant
8 - Levier de l'accélérateur
9 - Pompe primer
10 - Poignée démarrage
11 - Levier starter
12 - Tuyau de transmission
13 - Poignée arriére
14 - Poignée avant
15 - Bague de fixation
16 - Outil de coupe EP120 (EP120 EF)
17 - Barre
18 - Chaîne
19 - Réservoir huile
20 - Bouchon huile
21 - Couple conique angulaire réglable
22 - Vis de blocage / déblocage couple conique
23 - Écrous de fixation barre
24 - Vis de réglage chaîne
25 - Carter chaîne
26 - Couvre-guide
27 - Les courroies

D BAUTEILE DES HOCH-ENTASTER

1 - Einhängevorrichtung für Schultergurt
2 - Ein- / Aus - Schalter
3 - Hitzeschutzgitter
4 - Zündkerze
5 - Luftfilter
6 - Kraftstofftankdechel
7 - Kraftstofftank
8 - Gashebel
9 - Starterpumpe
10 - Startergriff
11 - Chokehebel
12 - Schaft
13 - Hinterer Griff
14 - Vorderer Griff
15 - Befestigungmutter
16 - Schneidwerkzeug EP120 (EP120 EF)
17 - Schiene
18 - Kette
19 - Öltank
20 - Öldeckel
21 - Verstellbares angewinkeltes Kegelradgetriebe
22 - Sperrschraube des Kegelradgetriebes
23 - Befestigungsmuttern der schiene
24 - Ketten-stellschraube
25 - Kettengehäuse
26 - Kettenschutz für Schiene
27 - Schultergurte

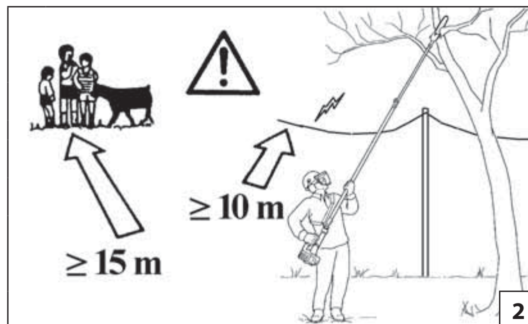
E COMPONENTES DE LA PODADORA

1 - Conexión del correaje
2 - Interruptor de parada del motor
3 - Protección del silenciador
4 - Bujia
5 - Filtro de aire
6 - Tapón depósito combustible
7 - Depósito combustible
8 - Palanca del acelerador
9 - Burbuja primer
10 - Empuñadura de arranque
11 - Palanca cebador
12 - Tubo de transmisión
13 - Empuñadura trasera
14 - Empuñadura delantera
15 - Manguito de fijación
16 - Equipo de corte EP120 (EP120 EF)
17 - Espada
18 - Cadena
19 - Depósito de aceite
20 - Tapón depósito de aceite
21 - Par cónico angular regulable
22 - Tornillo bloqueo/desbloqueo par cónico
23 - Tuercas de fijación espada
24 - Tornillo regulación cadena
25 - Cárter de la cadena
26 - Funda de la barra
27 - Correaje

NL HOOGSNOEIER COMPONENTEN

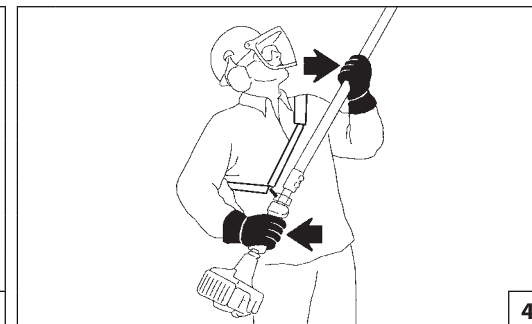
1 - Draagriem ophangbeugel
2 - Aaan/uitschakelaar
3 - Uitlaatklep
4 - Bougie
5 - Luchtfilter
6 - Brandstoftankdop
7 - Brandstoftank
8 - Gashendel
9 - Vlotterbalg
10 - Startgreep
11 - Chokehendel
12 - Steel
13 - Handgreep achteraan
14 - Handgreep vooraan
15 - Bevestigingsring
16 - Snijgereedschap EP120 (EP120 EF)
17 - Zaagblad
18 - Ketting
19 - Olietank
20 - Oliedop
21 - Verstelbare haakse overbrenging
22 - Blokkeer-/deblokkeerschroef haakse overbrenging
23 - Borgmoeren zaagblad
24 - Stelschroef ketting
25 - Kettingkast
26 - Zaagbladbeschermer
27 - Draagriem


1



2


3


4

NORME DI SICUREZZA

⚠ ATTENZIONE - Il potatore, se ben usato, è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace; se usata in modo non corretto o senza le dovute precauzioni potrebbe diventare un attrezzo pericoloso. Perchè il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza qui riportate.

⚠ ATTENZIONE: Il sistema di accensione della vostra unità, produce un campo elettromagnetico di intensità molto bassa. Questo campo può interferire con alcuni pacemaker. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, le persone con pacemaker dovrebbero consultare il proprio medico e il costruttore del pacemaker prima di utilizzare questa macchina.

⚠ ATTENZIONE! - Leggi nazionali possono limitare l'uso del potatore.

1 - Non usare il potatore in condizioni di affaticamento fisico o sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci (Fig.1).
2 - Indossare abiti adatti e articoli di sicurezza quali stivali antisdrucciolo, pantaloni robusti, guanti, occhiali protettivi, cuffia e casco antinfortunistico (v. pag. 14-15). Usare vestiario aderente ma comodo.
3 - Non permettere ai ragazzi di usare un potatore.
4 - Non permettere ad altre persone di restare nel raggio di 15 metri durante l'uso del potatore (Fig. 2).
5 - Prima di avviare il motore controllare che la leva acceleratore funzioni liberamente.
6 - Prima di avviare il motore accertarsi che la catena sia libera di girare e non sia a contatto con corpi estranei.
7 - È obbligatorio utilizzare il cinghiaggio in dotazione.
8 - Non tagliare troppo vicini al terreno per evitare sassi ed altri oggetti.
9 - Durante l'approntamento dell'area di lavoro, spegnere sempre il motore del potatore.
10 - Non indossare sciarpe, bracciali o altro che possa essere preso nella macchina o nella catena. Usare abiti aderenti con protezione antitaglio (vedi pag. 14-15).
11 - Non iniziare il taglio finchè l'area di lavoro non sia completamente pulita e sgombra. Non tagliare in vicinanza di cavi elettrici (Fig. 2).
12 - Mantenere tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza in perfette condizioni. In caso di danneggiamenti o deterioramenti occorre sostituirle tempestivamente (Vedi pag. 4-5).
13 - Non utilizzare la macchina per usi diversi da quelli indicati dal manuale (vedi pag. 28).
14 - Prima di usare il potatore verificare il tensionamento della catena.
15 - Non abbandonare la macchina con il motore acceso.
16 - Rivolgetevi sempre al vostro Rivenditore per qualsiasi altro chiarimento o intervento prioritario.
17 - Conservare con cura il seguente Manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina.
18 - Non utilizzare la macchina prima di essere istruiti in modo specifico sull'uso. L'operatore alla prima esperienza deve esercitarsi prima dell'utilizzo sul campo.
19 - La macchina deve essere usata solo da persone adulte, in buone condizioni fisiche e a conoscenza delle norme d'uso.
20 - Usare la macchina solo in luoghi ben ventilati, non utilizzare in atmosfera esplosiva, infiammabile o in ambienti chiusi (Fig.3).
21 - Non avviare il motore senza il braccio montato.
22 - Una manutenzione non corretta e la rimozione dei dispositivi di sicurezza può causare gravi incidenti.
23 - Non effettuare operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi ad officine autorizzate.
24 - È proibito applicare alla presa di forza della macchina alcun dispositivo che non sia quello fornito dal costruttore.
25 - Con motore in moto non fare alcuna manutenzione e non toccare la catena.
26 - Non lavorare con una macchina danneggiata, mal riparata, mal montata o modificata arbitrariamente. Non togliere o danneggiare o rendere inefficace alcun dispositivo di sicurezza. Utilizzare solo dispositivi di taglio indicati in tabella (vedi pag. 51).
27 - In caso di necessità della messa fuori servizio della macchina, non abbandonarla nell'ambiente, ma consegnarla al Rivenditore che provvederà alla corretta collocazione.
28 - Controllare giornalmente la macchina per assicurarsi che ogni dispositivo, di sicurezza e non, sia funzionante.
29 - Non mettere in moto la macchina priva del carter copricatena.
30 - Consegnate o prestate la macchina soltanto a persone esperte e a conoscenza del suo funzionamento e del suo corretto utilizzo. Consegnate anche il Manuale con le istruzioni d'uso, da leggere prima di iniziare il lavoro.
31 - Ricordare che il proprietario o l'operatore è responsabile degli incidenti o dei rischi subiti da terzi o da beni di loro proprietà.

SAFETY PRECAUTIONS

⚠ WARNING: The pole pruner, if properly used, is a quick, confortable and efficient tool; if used improperly or without the due precautions it could become a dangerous tool. So that your work is always pleasant and safe, please respect the following safety precautions scrupulously.

⚠ WARNING: The ignition system of your machine produces an electromagnetic field of very low intensity. This field could interfere with certain pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, persons with pacemakers should consult their doctor or the manufacturer of the pacemaker before using this machine.

⚠ WARNING! - National laws could limit use of the pole pruner.

1 - Never use the pole pruner when you are tired or fatigued or if you have taken alcohol, drugs or medication (Fig. 1).

2 - Wear appropriate clothing and safety articles such as: boots having skid-proof sole, heavy-duty trousers, gloves, protective eyewear, ear protection and protective helmet (look pag. 14-15). Use clothing which is close-fitting but comfortable.

3 - Do not allow children to use the pole pruner.

4 - Do not allow other people to remain within 15 metres during pole pruner use (Fig. 2).

5 - Before starting the engine, make sure that the throttle lever works freely.

6 - Before starting the engine, make sure that the chain is free to move and is not in contact with any foreign objects.

7 - The use of equipped harness is compulsory.

8 - In order to avoid hitting stones or other objects, do not cut too close to the ground.

9 - Always switch off the engine of the pruner when preparing the work area.

10 - Never wear scarves, bracelets or anything else which could be taken up by the machine or chain. Wear close-fitting safety clothing (look pag. 14-15).

11 - Do not start cutting until you have a clear work area. Do not cut near electric cables (Fig. 2).

12 - All labels with health hazards must be kept in good conditions. In case of damage or deterioration, immediately substitute them (see pag.4-5).

13 - Do not utilize the machine for uses different from the ones specified in the manual (see pag. 28).

14 - Verify chain tensioning before using the pole pruner.

15 - Never leave the machine unattended with the engine running.

16 - All saw service, other than the operations shown in the present manual, should be performed by competent personnel.

17 - Keep this manual on hand and consult it before each use of the tool.

18 - Do not operate the machine unless you have received specific instruction on its use. First time users must familiarise themselves thoroughly with the operation of the machine before working in the field.

19 - The machine must only be used by adults in good physical condition who are familiar with the operating instructions.

20 - Only use the machine in well-ventilated places, do not use in explosive or flammable atmospheres or in closed environments (Fig.3).

21 - Do not start the engine with the arm not mounted.

22 - Non-correct maintenance and removal of safety devices could cause serious injuries.

23 - Do not attempt to carry out operations or repairs that are not part of the normal maintenance. See the authorised dealer.

24 - It is prohibited to fit any device other than that supplied by the manufacturer.

25 - Never touch the chain or attempt any maintenance work while the engine is running.

26 - Do not use a machine that has been damaged, badly repaired, improperly assembled or modified. Do not attempt to remove or bypass any of the safety devices. Only use cutting attachments indicated in the table (see pag. 51).

27 - When disposing of the machine at the end of its useful life, think of the environment. Take your old unit to your dealer who will be able to dispose of it in a proper manner.

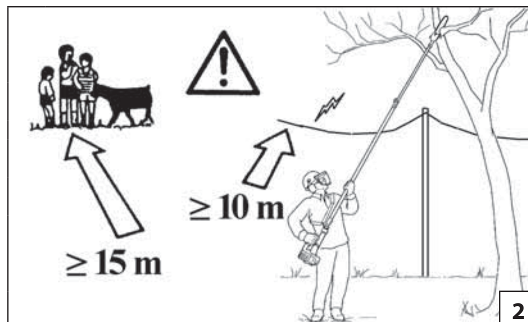
28 - Check the machine daily to ensure that all safety and other devices are working properly.

29 - Do not start the machine without the chain guard.

30 - Only experienced persons who are familiar with the operation and safe use of this machine should use it. If you lend the machine to someone, also give them the instruction manual and ensure that they read it before using the machine.

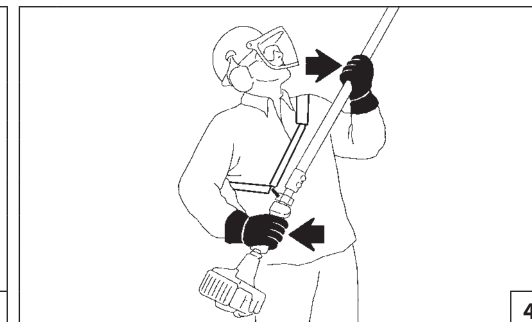
31 - Please note that the owner or the user is responsible for any accidents or damage to third parties or their property.


1



2


3


4

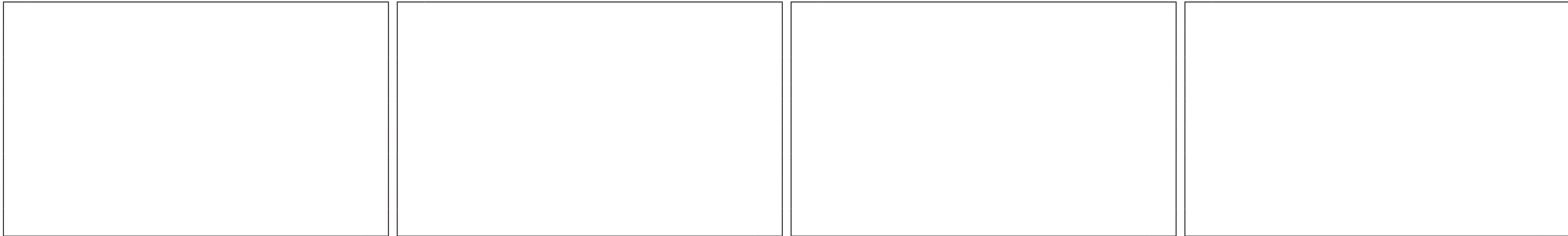
NORMES DE SECURITE

ATTENTION: Si vous utilisez correctement la perche élagueuse vous aurez un instrument de travail rapide, pratique et efficace; utilisé de façon non correcte ou sans adopter les précautions nécessaires, cet instrument pourrait s'avérer dangereux. Pour que votre travail soit toujours agréable et sûr respectez scrupuleusement les règles de sécurité reportées ci-dessous.

ATTENTION : Le système de mise en marche de l'unité produit un champ électromagnétique de très basse intensité. Ce champ peut créer des interférences avec certains pacemakers. Pour réduire le risque de lésions graves ou mortelles, les porteurs de pacemaker devraient consulter leur médecin et le fabricant du pacemaker avant d'utiliser cette machine.

ATTENTION! - Certaines lois nationales pourraient limiter l'utilisation de la perche élagueuse

1 - N'utilisez pas la perche élagueuse si vous êtes physiquement fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments (Fig. 1).
2 - Portez des vêtements adéquats et sûrs comme par exemple des bottes samelle antiglisse, un pantalon résistant, des gants, des lunettes de protection, un casque antichoc (voir pag. 14-15). Utilisez des vêtements adhérents mais commodes.
3 - Ne laissez pas les enfants utiliser la perche élagueuse.
4 - Veillez à ce que personne ne se trouve dans un rayon de 15 mètres quand la perche élagueuse est en marche (Fig. 2).
5 - Avant de faire démarrer le moteur vérifiez si le levier de l'accélérateur fonctionne librement.
6 - Avant de mettre le moteur en marche vérifiez si le chaîne tourne bien librement et s'il n'est pas en contact avec des corps étrangers.
7 - Utiliser impérativement la courroie fournie.
8 - Ne coupez pas trop près du terrain, vous éviterez ainsi les cailloux et autre objets.
9 - Lors de la préparation de l'aire de travail, le moteur doit rester éteint.
10 - Ne portez pas d'écharpe, de bracelets ou d'autres objets qui pourraient se prendre dans la machine ou dans la chaîne. Utilisez des vêtements adhérents pourvus de protection anti-coupure (voir pag. 14-15).
11 - Ne commencez pas la coupe tant que l'espace dans lequel vous devez travailler n'est pas totalement propre et libre. Ne coupez pas à proximité de fils électriques (Fig. 2).
12 - Veillez à ce que les étiquettes portant les signaux de danger et de sécurité soient toujours en parfait état. Si elles sont détériorées, remplacez-les sans délai (voir pag.4-5).
13 - N'utilisez pas la perche élagueuse dans un but autre que ceux indiqués dans le manuel (voir pag. 28).
14 - Vérifier si la chaîne est tendue correctement avant d'utiliser la perche élagueuse.
15 - N'abandonnez pas la machine moteur en marche.
16 - S'adresser a un revendeur pour toutes autres demandes ou pour une intervention prioritaire.
17 - Conservez ce manuel soigneusement et consultez-le à chaque foisque vous devrez utiliser la machine.
18 - Ne pas utiliser la perche élagueuse avant de s'être informé sur les modalités spécifiques d'utilisation. L'opérateur inexpert devrait s'exercer avant d'utiliser la machine sur le terrain.
19 - La perche élagueuse ne peut être utilisée que par des personnes majeures en bonne condition physique et bien informées de son mode d'emploi.
20 - Utiliser la perche élagueuse exclusivement dans des endroits aérés, ne pas l'utiliser en atmosphère explosive, inflammable ou dans des zones confinées (Fig.3).
21 - Ne faites pas démarrer le moteur sans que le bras soit monté.
22 - Toute opération incorrecte ou dépose des dispositifs de sécurité peut provoquer de graves incidents.
23 - N'effectuez pas d'opérations ou de réparations qui ne soient pas d'entretien normal. Adressez-vous plutôt à des ateliers autorisés.
24 - Il est interdit d'appliquer sur la prise de force de la débroussailleuse des dispositifs non fournis par le constructeur.
25 - Quand le moteur tourne n'effectuez aucun entretien et ne touchez pas au chaîne.
26 - Ne pas utiliser la perche élagueuse si elle est endommagée, mal réparée, mal montée ou modifiée de façon arbitraire. Ne pas enlever, endommager ou rendre inefficace l'un des dispositifs de sécurité. Utiliser exclusivement les dispositifs de coupe indiqués dans le tableau (voir pag.51).
27 - S'il s'avère nécessaire de mettre la perche élagueuse hors service, ne pas l'abandonner dans l'environnement mais la remettre au Revendeur qui veillera ŕ son évacuation.
28 - Contrôler quotidiennement la perche élagueuse pour s'assurer que chaque dispositif, de sécurité ou autre, fonctionne correctement.
29 - Ne pas mettre la machine en marche sans le carter de protection de la chaîne.
30 - Ne confier ou prêter la perche élagueuse qu'à des personnes qualifiées et capables de la faire fonctionner correctement. Remettre par la même occasion le manuel contenant le mode d'emploi à lire avant de commencer les travaux.
31 - Se rappeler que le propriétaire ou l'opérateur sont responsables des accidents ou des dommages à tiers, aux biens de leur propriété.



Deutsch

SICHERHEITSVORKERUNGEN

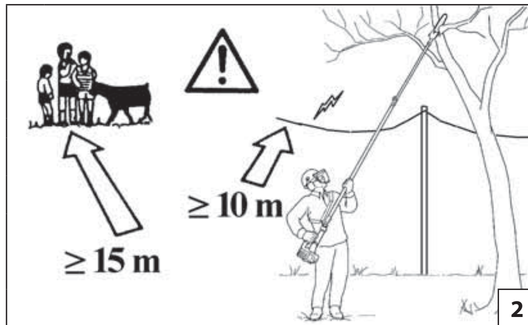
ACHTUNG - Bei richtiger Anwendung ist die Hoch-Entaster ein schnelles, bequemes und wirkungsvolles Arbeitsgerät; falls Sie sie falsch oder ohne die nötige Vorsicht einsetzen, kann sie zu einer Gefahr werden. Beachten Sie bitte daher unbedingt die Sicherheitsvorschriften die Sie nachstehend in der Betriebsanleitung finden, damit ihre Arbeit immer angenehm und sicher ist.

ACHTUNG: Das Zündsystem Ihres Geräts erzeugt ein elektromagnetisches Feld geringer Stärke. Dieses Feld kann unter Umständen Herzschrittmacher beeinflussen. Um die Gefahr ernster oder gar tödlicher Unfälle zu reduzieren, sollten Personen mit Herzschrittmachern vor Benutzung dieser Maschine ihren Arzt und den Hersteller des Herzschrittmachers zu Rate ziehen.

ACHTUNG! - Der Gebrauch des Hoch-Entasters kann durch nationale Rechtsvorschriften eingeschränkt werden.

1 - Hoch-Entaster nur in gesundem und ausgeruhten Zustand gebrauchen oder unter dem Einfluß von Alkohol, Drogen oder Medicamenten stehen (Abb. 1).
2 - Tragen Sie immer geeignete Kleidung und Schutzausrüstung wie rutschfeste Stiefel, robuste Hosen, Handschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzhelm (siehe Seite. 14-15). Die Kleidung soll anliegend aber bequem sein.
3 - Kinder in sicherer Entfernung halten.
4 - Beim Starten und beim Gebrauch der Hoch-Entaster dürfen sich im Umkreis von mind. 15 m. des Arbeitsbereichs keine Personen oder Tiere aufhalten (Abb. 2).
5 - Vor dem Startvorgang Gashebel auf saubere Funktion überprüfen. Beim Loslassen muß der Gashebel selbsttätig in Nullstellung zurückgehen.
6 - Vor dem Startvorgang darauf achten, daß das Kettewerkzeug frei drehen kann und mit keinen Hindernissen oder Gegenständen in Berührung kommt.
7 - Die Benutzung des mitgelieferten Schultergurts ist obligatorisch vorgeschrieben.
8 - Nicht zu nah am Boden ketten, um die Berührung von Kettewerkzeug mit Steinen oder Hindernissen zu vermeiden.
9 - Während der Vorbereitung des Arbeitsbereichs muss der Motor des Hochentasters immer abgeschaltet werden.
10 - Keine Schals, Armreifen oder andere Kleidungsstücke tragen, die von der Maschine oder der Kette erfaßt werden können. Verwenden Sie anliegende Schutzkleidung (siehe Seite 14-15).
11 - Beginnen Sie nicht mit dem Schneiden, bevor der Arbeitsbereich nicht vollkommen sauber und frei von Hindernissen ist. Schneiden Sie nicht in der Nähe von elektrischen Kabeln (Abb. 2).
12 - Sämtliche Schilder mit den Gefahrensymbolen und Sicherheitszeichen müssen sich in einwandfreiem Zustand befinden. Bei Beschädigung oder Unleserlichkeit müssen sie rechtzeitig ersetzt werden (siehe Seite 4-5).
13 - Das Gerät darf ausschließlich für die in der Betriebsanleitung angegebenen Zwecke verwendet werden (siehe seite 29).
14 - Vor Benutzung des Hoch-Entasters muss die Kettenspannung kontrolliert werden.
15 - Die Maschine nicht mit laufendem Motor liegen lassen.
16 - Wenden Sie sich für weitere Auskünfte stets an Ihren Fachhändler.
17 - Bewahren Sie dieses Handbuch sorgfältig auf und lesen Sie es vor jeder Inbetriebnahme der Maschine.
18 - Verwenden Sie das Gerät erst, wenn Sie in seinen Gebrauch eingewiesen sind. Unerfahrene Benutzer müssen sich vor dem Arbeitseinsatz mit dem Gerät vertraut machen.
19 - Das Gerät darf nur von Erwachsenen in guter körperlicher Verfassung verwendet werden, die darüber hinaus in die Gebrauchsanleitungen eingewiesen sind.
20 - Verwenden Sie das Gerät nur in ausreichend belüft eter Umgebung, nicht in explosions- oder entzündungsgefährdeten Bereichen oder in geschlossenen Räumen (Abb.3).
21 - Den Motor nicht starten, bevor Motor und Schaft fertig montiert sind.
22 - Durch eine nicht korrekte Wartung und durch Entfernung der Sicherheitsvorrichtungen können schwere Unfälle verursacht werden.
23 - Reparaturen oder Eingriffe ausserhalb der normalen Wartung müssen vom Händler oder von der Vertragswerkstatt durchgeführt werden.
24 - Rüsten Sie den Abtrieb des Geräts nur mit den Originalausrüstungen des Herstellers aus.
25 - Wartungs- und Reinigungsarbeiten dürfen nur bei abgestelltem Motor vorgenommen werden (ausgenommen Vergaser- und Leerlaufeinstellung), Zündkerzenstecker vorher abziehen.
26 - Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, behelfsweise reparierten, falsch montierten oder eigenmächtig umgerüsteten Gerät. Sie dürfen die Sicherheitsvorrichtungen auf keinen Fall abnehmen, beschädigen bzw. unwirksam machen. Verwenden Sie nur die in der Tabelle angegebenen Schneidwerkzeuge (siehe seite 51).
27 - Lassen Sie stillgelegte Geräte unbedingt durch Ihren Fachhändler umweltgerecht entsorgen.
28 - Überprüfen Sie das Gerät täglich auf die einwandfreie Funktion der Sicherheits- und anderen Vorrichtungen.
29 - Nehmen Sie das Gerät niemals ohne Kettenschutz in Betrieb.
30 - Geben bzw. borgen Sie das Gerät nur Personen, die über Funktionsweise und Gebrauch genau informiert sind. Händigen Sie in diesem Fall ebenso die Gebrauchsanleitungen aus.
31 - Der Besitzer bzw. Bediener ist in jedem Fall für die Unfälle oder Risiken gegenüber Dritten oder deren Besitz verantwortlich.


1



2


3


4

NORMAS DE SEGURIDAD

¡ATENCIÓN!: La máquina podadora, si se usa bien es un instrumento de trabajo rápido, cómodo y eficaz;si se usa incorrectamente o sin las debidas precauciones puede convertirse en un instrumento peligroso. Para que su trabajo sea siempre placentero y seguro, respete escrupulosamente las normas de seguridad indicadas a continuación.

ATENCIÓN: El sistema de encendido de su unidad produce un campo electromagnético de muy baja intensidad. Este campo puede interferir con algunos marcapasos. Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, las personas con marcapasos deberían consultar a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar esta máquina.

¡ATENCIÓN! – El uso de la máquina puede estar limitado por reglamentos nacionales.

1 - No use nunca la podadora cuando esté físicamente cansado o se encuentre bajo ed efecto de alcohol, drogas o medicación (Fig. 1).
2 - Use ropa apta y articulos de seguridad como botas antideslizante, pantalones resistentes, guantes, gafas y casco de protección (vea pág. 14-15). No use ropa demasiado suelta, más bien adherente, pero cómoda.
3 - No permita que los niños usen la podadora.
4 - No permita que otras personas permanezcan en el radio de acción de 15 metros mientras está usando la podadora (Fig. 2).
5 - Antes de poner en marcha el motor controle que la palanca del acelerador funcione libremente.
6 - Antes de poner en marcha el motor controle que la cadena gire libremente y que no esté en contacto con cuerpos extraños.
7 - Es obligatorio utilizar el arnés que se entrega con la máquina.
8 - No corte demasiado cerca del terreno con el fin de evitar piedras u otros objetos.
9 - Durante la preparación de la zona de trabajo, tenga siempre el motor de la podadora apagado.
10 - No llevar bufandas, brazaletes o cualquier prenda que pueda engancharse en la máquina o en la cadena. Usar vestidos adherentes con protección anticorte (vea Pag. 14-15).
11 - No iniciar el corte hasta que el área de trabajo no esté completamente limpia y despejada. No se deben de efectuar cortes en las cercanías de cables eléctricos (Fig. 2).
12 - Mantenga todas las etiquetas con las señales de peligro y seguridad en perfectas condiciones. Si alguna se estropea, sustitúyala de inmediato (vea pag. 4-5).
13 - No utilice la máquina para una aplicación distinta de las que se indican en el manual (vea pag. 29).
14 - Antes de usar la podadora, controlar la tirantez de la cadena.
15 - No abandonar la máquina en el motor encendido.
16 - Dirigirse siempre a su vendedor para cualquier otra aclaraciòn o intervenciòn prioritaria.
17 - Conservar cuidadosamente el presente manual de instrucciones y consultarlo en cada ocasión en que la máquina sea utilizada.
18 - No utilizar la máquina sin antes instruirse sobre el modo de uso. El operador deberá ejercitarse antes de utilizar la máquina por primera vez.
19 - La máquina debe ser utilizada por personas adultas en buenas condiciones físicas e instruidas sobre las normas de uso.
20 - Utilizar la máquina sólo en lugares bien ventilados; no utilizarla en entornos explosivos o inflamables o en ambientes cerrados (Fig.3).
21 - No ponga en marcha el motor sin haber antes montado el brazo.
22 - El mantenimiento incorrecto o la extracción de los dispositivos de seguridad pueden causar graves accidentes.
23 - No efectúe Ud. mismo las operaciones que no sean de mantenimiento normal. Diríjase a talleres autorizados.
24 - Está prohibido aplicar a la toma de fuerza de la máquina dispositivos no suministrados por el fabricante.
25 - No realice ninguna operación de mantenimiento con el motor en marcha, ni tampoco toque la cadena.
26 - No trabajar con la máquina dañada, mal reparada, mal montada o modificada arbitrariamente. No quitar, dañar o inutilizar ningún dispositivo de seguridad. Utilizar únicamente los dispositivos de corte que se indican en la tabla (vea Pag. 51).
27 - Cuando la máquina se retire del uso, no abandonarla en el medio ambiente; entregarla al revendedor.
28 - Controlar la máquina a diario para verificar el correcto funcionamiento de cada uno de los dispositivos, ya sean de seguridad u otros.
29 - No poner la máquina en marcha sin el cárter de la cadena.
30 - Entregar/prestar la máquina sólo a personas expertas y que conozcan bien su uso y funcionamiento. Entregar también el manual de instrucciones de uso, cuya lectura es necesaria antes de comenzar el trabajo.
31 - El propietario o el usuario es responsable de los riesgos y accidentes sufridos por terceros y de los daños sufridos por bienes.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

⚠ LET OP: De hoogsnoeier, indien goed gebruikt, vormt een snel, gemakkelijk en doeltreftend werktuig; als de motorzaag niet op de juiste manier of zonder de nodige voorzorgsmaatregelen gebruikt wordt, kan het een gevaarlijk werktuig worden. Opdat uw werk altijd pretting en veiling is, de hier weergegeven veiligheidenormen nauwkeurig in acht nemen.

⚠ WAARSCHUWING: Het ontstekingssysteem van uw apparaat produceert een elektromagnetisch veld met een zeer lage intensiteit. Dit veld kan interferentie veroorzaken met bepaalde pacemakers. Om het risico op ernstig letsel of overlijden zo klein mogelijk te houden moeten personen met een pacemaker hun eigen arts en de fabrikant van de pacemaker raadplegen voordat ze dit apparaat gebruiken.

⚠ LET OP! – Nationale wetten kunnen bepalingen bevatten die het gebruik van de hoogsnoeier beperken.

1 - Gebruik de hoogsnoeier nooit als u vermoeid bent of wanneer u alcohol, drugs of medicijnen heeft gebruikt (Fig. 1).
2 - Draag geschikte kleding en veiligheidsartikelen, zoals laarzen met antislipzolen, een stevige broek, handschoenen, een veiligheidsbril, oorkappen en een veiligheidshelm (zie pag. 14-15). De kleding moet aangenaam zitten, maar mag niet te los worden gedragen.
3 - Laat nooit een kind met de hoogsnoeier werken.
4 - De gebruiker moet erop letten, dat er zich in een straal van 15 meter van de in werking zijnde hoogsnoeier niemand anders bevindt (Fig. 2).
5 - Voordat u de machine start, dient u te controleren of de gashendel vrij functioneert.
6 - Voordat u de machine start, moet u ervoor zorgen dat het ketting vrij kan draaien.
7 - Het gebruik van de bijgeleverde riem is verplicht.
8 - Maai niet te dicht bij de grond teneinde het raken van stenen of andere objecten te vermijden.
9 - Tijdens de voorbereiding van het werkgebied moet de motor van de hoogsnoeier altijd worden afgezet.
10 - Geen sjaals, armbanden of andere kleding, die tussen de machine of de ketting terecht zouden kunnen komen, dragen (zie pag. 14-15). Nauwsluitende werkkleding dragen.
11 - Niet met zagen beginnen, voordat het werkterrein volledig schoon- en vrijgemaakt is. Niet in de buurt van electrische kabels zagen (Fig. 2).
12 - Houd alle etiketten met gevaar- en veiligheidssignaleringen in perfecte conditie. Als ze beschadigd of onleesbaar worden, moeten ze onmiddellijk worden vervangen (zie pag. 4-5).
13 - Gebruik de machine niet voor andere doeleinden dan die in de handleiding worden aangegeven (zie pag. 29).
14 - Controleer de kettingspanning alvorens de hoogsnoeier te gebruiken.
15 - Laat het apparaat niet achter met draaiende motor.
16 - Zich altijd tot uw verkoper wenden voor iedere verdere uitleg of noodzakelijke ingreep.
17 - Deze Hendleiding zorgvuldig bewaren en raadplegen voor ieder gebruik van de machine.
18 - Gebruik de machine niet voordat u op de hoogte bent van de specifi eke manier waarop deze moet worden gebruikt. De gebruiker dient eerst te oefenen met het apparaat voordat hij of zij het in de praktijk gaat gebruiken.
19 - De machine mag uitsluitend worden gebruikt door volwassenen die in goede lichamelijke conditie zijn en de gebruiksaanwijzingen kennen.
20 - Gebruik de machine alleen op goed geventileerde plaatsen, gebruik de machine niet in explosieve of ontvlambare ruimtes of in gesloten ruimtes (Fig.3).
21 - U mag de motor nooit starten zonder transmissiesteel.
22 - Onjuist onderhoud en het verwijderen van de veiligheidsinrichtingen kan ernstige ongevallen veroorzaken.
23 - Probeer geen reparaties te verrichten die buiten het normale onderhoud vallen. Laat dit soort werkzaamheden over aan uw dealer.
24 - Het is verboden een andere rotor op de stroomaansluiting van de machine aan te brengen dan degene die door de fabrikant geleverd is.
25 - Raak nimmer het ketting als de motor loopt en pleeg ook geen onderhoud met draaieinde motor.
26 - Werk niet met een beschadigde, slecht gerepareerde, slecht gemonteerde of eigenhandig gewijzigde machine. Verwijder geen veiligheidsvoorzieningen, beschadig hen niet en stel hen niet buiten werking. Gebruik alleen werktuigen die zijn aangegeven in de tabel (zie pag. 51).
27 - Als de machine uit gebruik wordt genomen, mag deze niet in het milieu worden achtergelaten, maar moet deze worden teruggebracht naar de Dealer, die voor de juiste verwerking zal zorgen.
28 - Controleer de machine dagelijks om er zeker van te zijn dat elk onderdeel, voor de veiligheid of anderszins, goed werkt.
29 - Start de machine nooit zonder de kettingkast.
30 - Geef of leen de machine uitsluitend aan ervaren personen die op de hoogte zijn van de werking en het juiste gebruik ervan. Geef ook de handleiding met de gebruiksaanwijzingen, die moet worden gelezen alvorens het werk te beginnen.
31 - Vergeet niet dat de eigenaar of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen of risico's geleden door derden of voor schade aan goederen.


1


2


3A


3B

p.n. 001000835

Italiano

ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO

⚠ La maggior parte degli incidenti con il potatore si verifica quando la catena colpisce l'operatore. **Quando si lavora con il potatore indossare sempre abbigliamento protettivo di sicurezza omologato.** L'uso dell'abbigliamento protettivo non elimina i rischi di lesione, ma riduce gli effetti del danno in caso di incidente. Fatevi consigliare dal vostro rivenditore di fiducia per la scelta dell'abbigliamento adeguato.

L'abbigliamento deve essere adatto e non d'impaccio. Indossare un abito aderente antitaglio. **La giacca (Fig.1), la salopette (Fig.2) e i gambali di protezione antitaglio sono l'ideale.** Non portare abiti, sciarpe, cravatte o monili che potrebbero impigliarsi nel legname o nella sterpaglia. Raccogliere i capelli lunghi e proteggerli (per esempio con un foulard, un berretto, un casco, ecc.).

Calzare scarpe o stivali di sicurezza munite di suole antisdrucciolevoli e puntali d'acciaio (Fig.4-5).

Indossare il casco protettivo (Fig. 3A).

Applicare protezioni dai rumori; per esempio le cuffie (Fig. 3B) o i tappi. L'uso delle protezioni per l'udito richiede maggiore attenzione e prudenza, perché la percezione di segnali acustici di pericolo (grida, allarmi, ecc.) è limitata. Rimuovere sempre le protezioni per l'udito non appena fermate il motore.

Calzare guanti antitaglio (Fig.6)

English

SAFETY PROTECTIVE CLOTHING

⚠ Major cases of pole pruner accidents happen when the chain hits the operator. **While working with the pole pruner, always use safety protective approved clothing.** The use of protective clothing does not eliminate injury risks, but it reduces the injury effects in case of accident. Consult your trusted supplier to choose an adequate equipment.

The clothing must be proper and not an obstacle. Wear adherent anti-cut clothing. **Anti-cut jackets (Fig.1), dungarees (Fig.2) and leggings are ideal.** Do not wear clothes, scarves, ties or bracelets that can stuck into woods or twigs. Tie up and protect long hair (example with foulards, cap, helmets, etc.)

Safety shoes or boots having skid-proof sole and anti-piercing insert (Fig. 4-5)

Wear protective helmet (Fig.3A).

Use protections against noises; for example noise reduction ear guards (Fig. 3B) or earplugs. The use of protections for the ear requests much more attention and caution, because the perception of danger audio signals (screamings, alarms, etc.) is limited. Always remove ear protectors as soon as the engine has been switched off.

Wear anti-cut gloves (Fig.6)

Français

VÊTEMENTS DE PROTECTION

⚠ La plupart des accidents avec la perche élagueuse sont dus à la chaîne qui percute l'opérateur. **Toujours porter des vêtements de protection homologués pour utiliser une perche élagueuse.** Le port de vêtements de protection n'élimine pas les risques de blessure mais il peut en réduire les effets en cas d'accident. Demandez conseil à votre revendeur habituel pour choisir le vêtement qui répond le mieux à vos exigences.

Assurez-vous que le vêtement choisi ne gêne pas les mouvements. Portez un vêtement anti-coupe près du corps. **La veste (Fig.1), la salopette (Fig.2) et les jambières de protection anti-coupe sont l'idéal.** Ne portez pas de vêtements, écharpes, cravates ou bijoux qui risqueraient de s'accrocher dans le bois ou les buissons. Nouez les cheveux longs et protégez-les (par exemple avec un foulard, un béret, un casque, etc...).

Portez des chaussures ou des bottes de protection avec semelles antiglisse et pointes en acier (Fig.4-5).

Portez un casque de protection (Fig. 3A).

Utilisez des dispositifs protégeant contre les émissions sonores; casque (Fig.3B) ou boules dans les oreilles. Rappelez-vous d'être extrémement prudents lorsque vous utilisez ce genre de protection car la perception des signaux acoustiques de danger (cris, alarmes, etc...) est réduite. Retirer toujours les protections auditives dès l'arrêt du moteur.

Portez des gants anti-coupe (Fig.6)

4

Size 41	p.n. 001000975B
Size 42	p.n. 001000976B
Size 43	p.n. 001000977B
Size 44	p.n. 001000978B
Size 45	p.n. 001000979B

Size 41	p.n. 010000868A
Size 42	p.n. 001000869A
Size 43	p.n. 001000870A
Size 44	p.n. 001000871A
Size 45	p.n. 001000872A

5

6

Deutsch

SICHERHEITS-/SCHUTZKLEIDUNG

⚠ Die meisten Unfällen mit Hoch-Entaster geschehen, weil der Bediener von der Kette getroffen wird. **Bei der Arbeit mit der Hoch-Entaster muss der Bediener daher immer die zugelassene Sicherheits-/ Schutzkleidung tragen.** Durch die Benutzung der Schutzkleidung wird die Verletzungsgefahr zwar nicht beseitigt, aber die Auswirkungen des Schadens im Falle eines Unfalls reduziert. Ihr Fachhändler berät Sie gern bei der Wahl der richtigen Schutzkleidung.

Die Kleidung muss geeignet sein und darf die Arbeit nicht behindern. Tragen Sie anliegende Schnittschutzkleidung. **Die Jacke (Abb.1), die Latzhose (Abb.2) und die Schnittschutzgamaschen sind ideal**. Tragen Sie keine Kleider, Schals, Krawatten oder Schmuckstücke, die sich im Holz oder im Gestrüpp verfangen könnten. Binden Sie langes Haar zusammen und schützen Sie es (zum Beispiel mit einem Schal, einer Mütze, einem Helm usw.).

Tragen Sie Sicherheitsschuhe oder -stiefel mit rutschfesten Sohlen und Stahlkappen (Abb.4-5).

Setzen Sie an Orten den Schutzhelm (Abb. 3A) auf.

Benutzen Sie einen Gehörschutz; zum Beispiel den Gehörschutz mit Bügel (Abb.3B) oder die Gehörschutzstöpsel. Die Verwendung eines Gehörschutzes erfordert erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht, denn die Wahrnehmung akustischer Warnsignale (Rufe, Alarme usw.) wird dadurch eingeschränkt. Entfernen Sie den Gehörschutz immer sofort nach Abstellen des Motors.

Tragen Sie Schnittschutzhandschuhe (Abb.6)

Español

INDUMENTOS DE SEGURIDAD

⚠ La mayoría de los accidentes con la podadora se verifican cuando la cadena golpea al usuario. **Para trabajar con la podadora, colocarse siempre indumentos de seguridad homologados.** El uso de elementos de seguridad no elimina los riesgos de lesiones pero reduce los daños en caso de accidente. Consultar con el vendedor de la máquina sobre los indumentos adecuados.

La ropa debe ser cumplir su función de protección y ser cómoda. Utilizar ropa adherente y a prueba de cortes. **La chaqueta (Fig. 1), el peto (Fig. 2) y las polainas de protección son ideales.** No llevar ropa, bufandas, corbatas o adornos que puedan ser atrapados por la madera o la maleza. Recogerse el cabello largo y cubrirse, por ejemplo con un pañuelo, una gorra o un casco.

Utilizar zapatos o botas de seguridad con suela antideslizante y punteras de acero (Fig. 4-5).

Colocarse el casco de protección (Fig. 3A).

Emplear elementos de protección contra el ruido, como auriculares (Fig. 3B) o tapones. El uso de las protecciones para el oído exige mayor atención y prudencia porque se reduce la percepción de las señales sonoras de peligro (gritos, alarmas, etc.). Quitarse siempre las protecciones para el oído no bien se detenga el motor.

Colocarse guantes a prueba de cortes (Fig. 6).

Nederlands

BESCHERMENDE VEILIGHEIDSKLEDING

⚠ De meeste ongevallen met de hoogsnoeier doen zich voor wanneer de ketting de gebruiker raakt. **Draag daarom bij het werken met de hoogsnoeier altijd goedgekeurde beschermende veiligheidskleding.** Het gebruik van beschermende kleding vermindert niet de risico's voor letsel, maar beperkt wel de gevolgen van ongevallen. Vraag uw dealer om advies bij het kiezen van de juiste kleding.

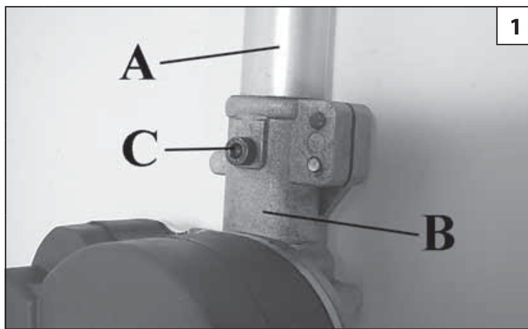
De kleding moet goed zitten, en mag de bewegingen niet hinderen. Draag niet te wijde kleding die snijbestendig is. **Het snijbestendige jack (Fig. 1), de broek (Fig. 2) en de beenbeschermingen van zijn hiervoor ideaal.** Draag geen kleding, dassen, stropdassen of sieraden die in het hout of de takken verstrikt kunnen raken. Lang haar mag niet los gedragen worden, en moet worden beschermd (bijvoorbeeld met een hoofddoek, een muts, een helm, enz.).

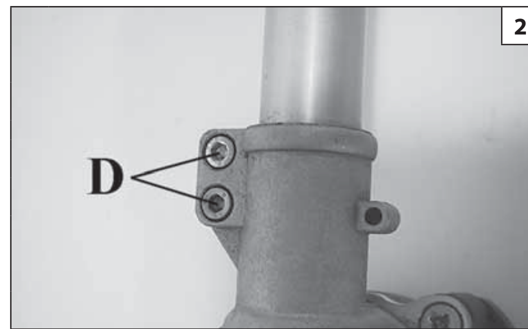
Draag veiligheidsschoenen of -laarzen met antislipzolen en stalen punten (Fig. 4-5).

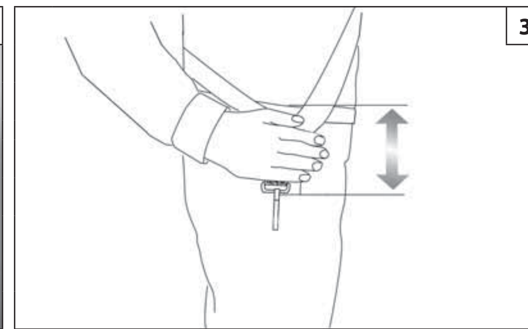
Draag de veiligheidshelm (Fig. 3A).

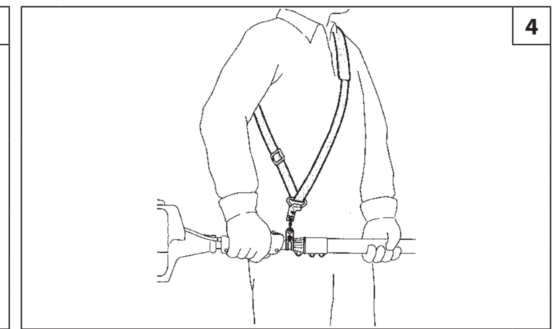
Gebruik gehoorbeschermingen; bijvoorbeeld oorkappen (Fig. 3B) of oordoppen. Het gebruik van gehoorbeschermingen vereist grotere aandacht en voorzichtigheid, want geluidssignalen die op lawaai wijzen (schreeuwen, alarmen, enz.) worden minder goed gehoord. Verwijder altijd uw gehoorbescherming nadat u de motor heeft uitgeschakeld.

Draag snijbestendige handschoenen (Fig. 6)

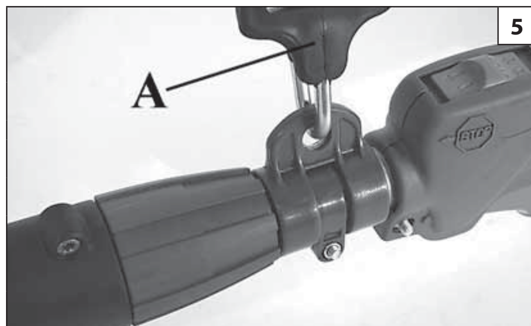








Italiano	English	Français
ASSEMBLAGGIO	**ASSEMBLY**	**ASSEMBLAGE**
Montaggio attrezzo di taglio Inserire il tubo di trasmissione (A, Fig.1) nell'attrezzo di taglio (B), fino a che il foro di centraggio sul tubo combaci con quello sull'accessorio. Fissare la vite di centraggio (C, Fig.1) e successivamente le due viti (D, Fig.2).	**Cutting device assemblage** Put the shaft arm (A, Fig.1) in the cutting implement (B), till the centering hole on the shaft matches that of the implement. Fix the centering screw (C, Fig.1) first and then the two screws (D, Fig. 2).	**Montage de l'outil de coupe** Introduire le tube de transmission (A, Fig. 1) dans l'outil de coupe (B), jusqu'à ce que l'orifice de centrage coïncide avec celui de l'accessoire. Fixer la vis de centrage (C, Fig. 1) puis les deux vis (D, Fig. 2).
OPERAZIONI PRELIMINARI	**PREPARING TO WORK**	**PREPARATION**
Cinghiaggio Una corretta regolazione del cinghiaggio permette al potatore di avere un buon bilanciamento ed una adatta altezza dal terreno (Fig. 3). - Indossare il cinghiaggio di tipo semplice (Fig. 4). - Agganciare il potatore al cinghiaggio tramite il moschettone (A, Fig. 5) - Posizionare la fibbia (C, Fig. 6) per ottenere la corretta altezza del potatore.	**Harness** Correct adjustment of the harness permits the pole pruner to be properly balanced and at an appropriate height from the ground (Fig. 3). - Put on the single harness (Fig. 4). - Hook the pole pruner to the harness using the hook (A, Fig. 5). - Position the buckle (C, Fig. 6) to obtain the correct pole pruner height.	**Les courroies** Un bon réglage du système de courroies permet à la perche élagueuse d'avoir un bon équilibre et d'être à une hauteur du sol adéquate (Fig. 3). - Enfilez la courroie simple (Fig. 4). - Accrochez la perche élagueuse à la courroie à l'aide du crochet (A, Fig. 5). - Placez la boucle (C, Fig. 6) de manière à ce que la perche élagueuse soit à la bonne hauteur.

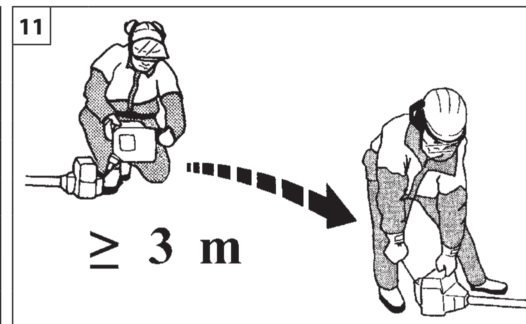




Deutsch	Español	Nederlands
MONTAGE	**MONTAJE**	**MONTAGE**
Anbau des Schneidwerkzeugs Das Übertragungsrohr (A, Abb.1) in das Schneidwerkzeug (B) stecken, bis die Zentrierbohrung am Rohr mit jener am Zubehör übereinstimmt. Zuerst die Zentrierschraube (C, Abb.1), und dann die zwei Schrauben (D, Abb.2) anziehen.	**Montaje del equipo de corte** Introduzca el tubo de transmisión (A, Fig. 1) en el equipo de corte (B) hasta que el orificio de centrado del tubo coincida con el del equipo. Apriete el tornillo de centrado (C, Fig. 1) y después los dos tornillos (D, Fig. 2).	**Montage van het snijgereedschap** Steek de steel (A, Fig.1) in het snijgereedschap (B) totdat het centreergat op de buis samenvalt met het gat op het accessoire. Bevestig de centreerschroef (C, Fig.1) en daarna de twee schroeven (D, Fig.2).
VORBEREITUNGEN FÜR DIE ARBEIT	**PREPARATIVOS**	**VOORBEREIDINGEN VOOR HET WERKEN**
Schultergurte Die richtige Einstellung des Gurtes ermöglicht de Hoch-Enstaster ein gutes Gleichgewicht und einen geeigneten Abstand zum Boden (Abb. 3). - Den einfachen Gurt verbinden (Abb. 4). - Die Hoch-Enstaster durch den Haken (A, Abb. 5) mit dem Gurt verbinden. - Die Schnalle (C, Abb. 6) einstellen, um die richtige Höhe des Schneidwerkzeugs zu erhalten.	**Correaje** Una correcta regulación del correaje permite un buen balanceo de la podadora y una distancia correcta entre el terreno y el aparato cortante (Fig. 3). - Use siempre el correaje de tipo sencillo (Fig. 4). - Enganche la podadora al correaje mediante el gancho (A, Fig. 5). - Ponga la hebilla (C, Fig. 6) en la posición justa para una correcta altura de la podadora.	**Draagriem** Een juiste afstelling van de draagriem geeft uw hoogsnoeier de juiste balans en werkhoogte vanaf de grond (Fig. 3). - Hang de draagriem enkel om (Fig. 4). - Haak de hoogsoneier aan de draagriem d.m.v. de sluiting (A, Fig. 5). - Stel de draagriem (C, Fig. 6) zodanig af, dat de hoogsnoeier op de juiste hoogte hangt.







Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	**STARTING**	**MISE IN ROUTE**

AVVIAMENTO

CARBURANTE

ATTENZIONE: la benzina è un carburante estremamente infiammabile. Usare estrema cautela quando si manipola la benzina o una miscela di combustibili. Non fumare o portare fuoco o fiamme vicino al carburante o alla macchina (Fig.9).

- Per ridurre il rischio di incendio e di farsi bruciature, maneggiare con cura il carburante. È altamente infiammabile.
- Agitare e mettere il combustibile in un contenitore approvato per il carburante (Fig.10).
- Miscelare di combustibile all'aperto dove non ci siano scintille o fiamme.
- Posizionare su di un terreno sgombro, fermare il motore e lasciare raffreddare prima di effettuare il rifornimento.
- Allentare il tappo del carburante lentamente per rilasciare la pressione e per evitare la fuoriuscita di carburante.
- Serrare saldamente il tappo carburante dopo il rifornimento. Le vibrazioni possono causare un allentamento del tappo e la fuoriuscita di carburante.
- Asciugare il combustibile fuoriuscito dall'unità. Spostare la macchina a 3 metri di distanza dal sito di rifornimento prima di avviare il motore (Fig.11).
- Non tentare mai di bruciare combustibile fuoriuscito in qualsiasi circostanza.
- Non fumare durante la manipolazione del combustibile o durante il funzionamento della macchina.
- Stoccare il carburante in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato.
- Non stoccare il combustibile in luoghi con foglie secche, paglia, carta, ecc.
- Conservare l'unità e il carburante in luoghi in cui i vapori di carburante non vengano a contatto con scintille o fiamme libere, bollitori di acqua per riscaldamento, motori elettrici o interruttori, forni, ecc.
- Non togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione.
- Non utilizzare combustibile per operazioni di pulizia.
- Fare attenzione a non spargere carburante sul proprio abbigliamento.

STARTING

FUELING

WARNING: Gasoline is an extremely flammable fuel. Use extreme caution when handling gasoline or fuel mix. Do not smoke or bring any fire or flame near to the fuel or the machine (Fig. 9).

- To reduce the risk of fire and burn injury, handle fuel with care. It is highly flammable.
- Mix and store fuel in a container approved for gasoline (Fig.10).
- Mix fuel outdoors where there are no sparks or flames.
- Select bare ground, stop engine, and allow to cool before refueling.
- Loosen fuel cap slowly to release pressure and to keep fuel from escaping around the cap.
- Tighten fuel cap securely after refueling. Unit vibration can cause an improperly tightened fuel cap to loosen or come off and spill quantities of fuel.
- Wipe spilled fuel from the unit. Move 3 metre away from refueling site before starting engine (Fig.11).
- Never attempt to burn off spilled fuel under any circumstances.
- Do not smoke when handling fuel or operating the machine.
- Store fuel in a cool, dry, well ventilated place.
- Never place the mitblower in a combustible area such as dry leaves, straw, paper, etc.
- Store the unit and fuel in an area where fuel vapors cannot reach sparks or open flames from water heaters, electric motors or switches, furnaces, etc.
- Never take the cap off the tank when the engine is running.
- Never use fuel for cleaning operations.
- Take care not to get fuel on your clothing.

MISE IN ROUTE

CARBURANT

ATTENTION : l'essence est un carburant extrêmement inflammable. Manipulez l'essence ou le mélange de carburant avec une extrême précaution. Ne pas fumer ni produire de flammes à proximité du carburant ou de la machine (Fig. 9).

- Pour réduire le risque d'incendie et de brûlures, manipulez le carburant avec précaution. Il est extrêmement inflammable.
- Secouez et mettez le carburant dans un récipient homologué (Fig.10).
- Mélangez le carburant en plein air dans un endroit sans risque d'étincelles ou de flammes.
- Placez au sol, coupez le moteur et laissez-le refroidir avant de procéder au ravitaillement.
- Desserrez lentement le bouchon du carburant pour évacuer la pression et pour éviter que le carburant ne se déverse.
- Serrez fermement le bouchon après le ravitaillement. Sous l'effet des vibrations, le bouchon risque de se desserrer et le carburant de s'échapper.
- Essuyez le carburant qui aurait pu s'échapper. Écartez l'outil à 3 m du lieu de ravitaillement avant de démarrer le moteur (Fig.11).
- Ne tentez en aucun cas de brûler le carburant déversé.
- Ne pas fumer durant le ravitaillement ou lorsque la machine est en marche.
- Stockez le carburant dans un endroit frais, sec et bien aéré.
- Ne stockez pas le carburant dans un endroit présentant des feuilles sèches, de la paille, du papier, etc.
- Conservez l'outil et le carburant dans un endroit où les vapeurs de carburant n'entreront pas en contact avec des étincelles ou des flammes libres, des ballons d'eau pour le chauffage, des moteurs électriques ou des interrupteurs, des fours, etc.
- N'ôtez pas le bouchon du réservoir lorsque le moteur tourne.
- N'utilisez pas de carburant pour les opérations de nettoyage.
- Assurez-vous de ne pas déverser de carburant sur vos vêtements.

Deutsch	Español	Nederlands
ANLASSEN	**PUESTA EN MARCIA**	**STARTEN**

Deutsch

ANLASSEN

KRAFTSTOFF

⚠ ACHTUNG: Benzin ist ein hochentzündlicher Kraftstoff. Gehen Sie bei der Handhabung von Benzin oder Kraftstoffgemisch immer mit größter Vorsicht vor. In der Nähe des Kraftstoffs oder des Geräts sind offene Flammen und Rauchen verboten (Abb. 9).

- Um Brand- und Verbrennungsgefahr zu reduzieren, vorsichtig mit dem Kraftstoff umgehen. Er ist hochentzündlich.
- Schütteln und den Kraftstoff in einen hierfür zugelassenen Behälter füllen (Abb.10).
- Den Kraftstoff im Freien mischen, wo keine Funken oder Flammen vorhanden sind.
- Auf dem Boden abstellen, Motor ausschalten und vor dem Tanken abkühlen lassen.
- Den Tankdeckel langsam aufdrehen, um den Druck entweichen zu lassen und damit kein Kraftstoff austreten kann.
- Den Tankdeckel nach dem Tanken wieder fest zudrehen. Durch Vibrationen kann sich der Deckel lockern und Kraftstoff austreten.
- Trocknen Sie eventuell aus dem Gerät ausgelaufenen Kraftstoff ab. Bringen Sie die Maschine in 3 Meter Entfernung von der Stelle, an der Sie getankt haben, bevor Sie den Motor starten (Abb.11).
- Versuchen Sie unter keinen Umständen, ausgelaufenen Kraftstoff zu verbrennen.
- Beim Umgang mit Kraftstoff und während der Benutzung des Geräts ist das Rauchen verboten.
- Bewahren Sie den Kraftstoff an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort auf.
- Der Kraftstoff darf nicht in einer Umgebung mit trockenem Lauf, Stroh, Papier usw. aufbewahrt werden.
- Bewahren Sie das Gerät und den Kraftstoff an einem Ort auf, an dem die Kraftstoffdämpfe keine Funken oder offene Flammen, Heizungsboiler, Elektromotoren, Schalter, Öfen usw. erreichen können.
- Solange der Motor läuft, darf der Tankdeckel nicht geöffnet werden.
- Verwenden zur Reinigung niemals Kraftstoff.
- Achten Sie darauf, keinen Kraftstoff auf Ihre Kleidung zu verschütten.

Español

PUESTA EN MARCIA

COMBUSTIBLE

⚠ ATENCIÓN: la gasolina es un combustible extremadamente inflamable. Poner mucho cuidado a la hora de manipular gasolina o una mezcla de combustibles. No fumar ni acercar fuego o llamas al combustible o a la máquina (Fig. 9).

- Manipular el combustible con cuidado para reducir el riesgo de incendio o quemadura. El combustible es altamente inflamable.
- Agitar y poner el combustible en un recipiente aprobado para el combustible (Fig.10).
- Mezclar el combustible al aire libre y en ausencia de chispas o llamas.
- Apoyar en el suelo, parar el motor y dejar enfriar antes del llenado.
- Aflojar el tapón del combustible lentamente para aliviar la presión y evitar fugas de combustible.
- Apretar firmemente el tapón de combustible después del llenado. Las vibraciones pueden causar un aflojamiento del tapón y fugas de combustible.
- Secar el combustible de las fugas de la unidad. Desplazar la máquina a 3 metros de distancia del sitio de llenado antes de poner el motor en marcha (Fig.11).
- No intentar en ninguna circunstancia quemar el combustible de las fugas.
- No fumar durante la manipulación del combustible ni durante el funcionamiento de la máquina.
- Almacenar el combustible en un lugar fresco, seco y bien ventilado.
- No almacenar el combustible en lugares con hojas secas, paja, papel, etc.
- Conservar la unidad y el combustible en lugares donde los vapores del combustible no puedan entrar en contacto con chispas o llamas libres, calentadores de agua, motores eléctricos o interruptores, hornos, etc.
- No quitar el tapón del depósito cuando el motor esté en funcionamiento.
- No utilizar combustible para la limpieza.
- Prestar atención para no ensuciarse la ropa con combustible.

Nederlands

STARTEN

BRANDSTOF

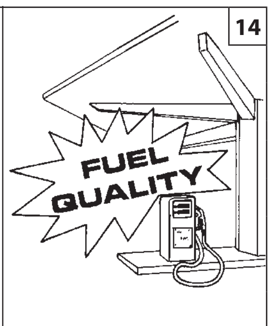
⚠ WAARSCHUWING: benzine is een zeer ontvlambare brandstof. Wees zeer voorzichtig bij het hanteren van benzine of een mengsel van brandstoffen. Rook niet en breng geen vuur of vlammen in de buurt van de brandstof of van de machine (Fig. 9).

- Ga zorgvuldig om met brandstof om het risico op brand of brandwonden zo klein mogelijk te houden. Deze is zeer ontvlambaar.
- Schud de brandstof en doe deze in een houder die goedgekeurd is voor de brandstof (Fig.10).
- Meng de brandstof in de open lucht, in een omgeving waar geen vonken of vlammen zijn.
- Leg het apparaat op de grond, stop de motor en laat het apparaat afkoelen voordat u brandstof bijvult.
- Draai de dop van de brandstof langzaam los om de druk vrij te geven en te voorkomen dat er brandstof naar buiten komt.
- Draai de dop van de brandstoftank goed dicht na het bijvullen. Trillingen kunnen ervoor zorgen dat de dop losraakt en er brandstof naar buiten komt.
- Veeg de brandstof die uit het apparaat is gekomen af. Verplaats het apparaat 3 meter van de plaats waarop u heeft bijgevuld voordat u de motor start (Fig.11).
- Probeer onder geen beding brandstof te verbranden die naar buiten is gekomen.
- Rook niet tijdens het hanteren van de brandstof of tijdens het gebruik van de machine.
- Bewaar de brandstof op een koele, droge en goedgeventileerde plaats.
- Bewaar de brandstof niet op plaatsen met droge bladeren, hooi, papier etc.
- Bewaar het apparaat en de brandstof op plaatsen waar de brandstofdampen niet in contact kunnen komen met vonken of open vlammen, geisers of boilers, elektrische motoren of schakelaars, ovens etc.
- Haal de dop niet van de tank wanneer de motor draait.
- Gebruik brandstof niet voor schoonmaakwerkzaamheden.
- Let erop dat er geen brandstof op uw kleding komt.



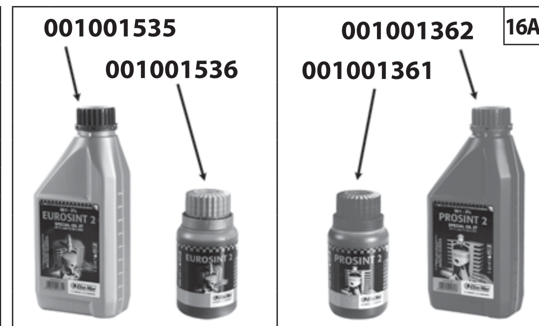
p.n. 4175158





15

BENZINA - ESSENCE GASOLINE - BENZIN GASOLINA - BENZINE	OLIO - HUILE - OIL ÖL - ACEITE - OLIE			
	2% - 50:1		4% - 25:1	
ℓ	ℓ	(cm³)	ℓ	(cm³)
1	0,02	(20)	0,04	(40)
5	0,10	(100)	0,20	(200)
10	0,20	(200)	0,40	(400)
15	0,30	(300)	0,60	(600)
20	0,40	(400)	0,80	(800)
25	0,50	(500)	1,00	(1000)



Italiano

AVVIAMENTO

CARBURANTE
Questo prodotto è azionato da un motore a 2 tempi e richiede la premiscelazione di benzina e olio per motori a 2 tempi. Premiscelare la benzina senza piombo e l'olio per motori a due tempi in un contenitore pulito approvato per la benzina (Fig.13).
CARBURANTE CONSIGLIATO: QUESTO MOTORE È CERTIFICATO PER FUNZIONARE CON BENZINA SENZA PIOMBO PER USO AUTOMOBILISTICO A 89 OTTANI ([R + M] / 2) O CON UN NUMERO MAGGIORE DI OTTANI (Fig.14).
Miscelare l'olio per motori a 2 tempi con la benzina secondo le istruzioni sulla confezione.
Consigliamo di usare olio per motori a 2 tempi Oleo-Mac/Efco al **2%** (**1:50**) formulato specificamente per tutti i motori a due tempi raffreddati ad aria Oleo-Mac/Efco.
Le proporzioni corrette di olio/carburante indicate nel prospetto (Fig.15) sono idonee quando si usa olio per motori Oleo-Mac/Efco **PROSINT 2** e **EUROSINT 2** (Fig. 16A-16B) o un olio motore di alta qualità equivalente **(specifiche JASO FD o ISO L-EGD)**. Quando le specifiche dell'olio **NON** sono equivalenti o non sono note, usare un rapporto di miscelazione olio/carburante del **4% (1:25)**.

⚠ **CAUTELA: NON USARE OLIO PER AUTOVEICOLI O OLIO PER MOTORI FUORIBORDO A 2 TEMPI.**

⚠ **CAUTELA: non usare mai un carburante con una percentuale di alcool maggiore del 10%; sono accettabili gasohol con una percentuale di alcool fino al 10% o carburante E10.**

⚠ **CAUTELA:**
- **Acquistare solo il quantitativo di carburante necessario in base ai propri consumi; non acquistarne più di quanto se ne userà in uno o due mesi;**
- **Conservare la benzina in un contenitore chiuso ermeticamente, in un luogo fresco e asciutto.**

NOTA: l'olio per motori a due tempi contiene stabilizzatore per carburante e rimane fresco per 30 giorni. NON miscelare quantitativi maggiori di quelli utilizzabili in un periodo di 30 giorni. Si consiglia olio per motori a 2 tempi contenente stabilizzatore per carburante (**Emak ADDITIX 2000 - cod. art. 001000972 – Fig.17**).

RIFORNIMENTO (Fig.19)
Agitare la tanica della miscela prima di procedere al rifornimento (Fig.18).

English

STARTING

FUELING
This product is powered by a 2-cycle engine and requires pre-mixing gasoline and 2-cycle oil. Pre-mix unleaded gasoline and 2-cycle engine oil in a clean container approved for gasoline (Fig.13).
RECOMMENDED FUEL: THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE INTENDED FOR AUTOMOTIVE USE WITH AN OCTANE RATING OF 89 ([R + M] / 2) OR HIGHER (Fig.14).
Mix 2-cycle engine oil with gasoline according to the instructions on the package.
We strongly recommend the use of **2% (1:50)** Oleo-Mac/Efco two cycle engine oil, which is specifically formulated for all Oleo-Mac/Efco air-cooled two-stroke engines.
The correct oil / fuel proportions shown in the table (Fig.15) are suitable when using the Oleo-Mac/Efco **PROSINT 2** and **EUROSINT 2** (Fig.16A-16B) or an equivalent high-quality engine oil **(JASO specification FD or ISO specification L-EGD)**.When oil specifications are **NOT** equivalent or unknown use **4% (1:25)** oil / fuel mixing ratio.

⚠ **CAUTION: DO NOT USE AUTOMOTIVE OIL OR 2-CYCLE OUTBOARD OIL.**

⚠ **CAUTION: Never use a fuel with an alcohol percentage higher than 10%; gasohol up to 10% alcohol or E10 fuel are acceptable.**

⚠ **CAUTION:**
- **Match your fuel purchases to your consumption; don't buy more than you will use in one or two months;**
- **Store gasoline in a tightly-closed container in a cool, dry place.**

NOTE: 2-cycle engine oil contains a fuel stabilizer and will stay fresh up to 30 days. DO NOT mix quantities larger than usable in a 30 day period. A 2-cycle oil containing a fuel stabilizer is recommended (**Emak ADDITIX 2000 p.n. 001000972 – Fig.17**).

FILLING THE TANK (Fig.19)
Stir the mixture well before refuelling (Fig.18).

Français

MISE EN ROUTE

CARBURANT
Cet appareil est actionné par un moteur 2 temps et nécessite le prémélange d'essence et d'huile pour moteurs 2 temps. Prémélangez l'essence sans plomb et l'huile pour moteurs 2 temps dans un récipient propre homologué pour contenir de l'essence (Fig.13).
CARBURANT CONSEILLÉ : CE MOTEUR EST CERTIFIÉ POUR ÊTRE ALIMENTÉ EN ESSENCE SANS PLOMB POUR USAGE AUTOMOBILIE AVEC NIVEAU D'OCTANES 89 ([R + M] / 2) OU SUPÉRIEUR (Fig.14).
Mélangez l'huile pour moteurs 2 temps avec l'essence en suivant les instructions sur l'emballage.
Il est conseillé d'utiliser de l'huile pour moteurs 2 temps Oleo-Mac/Efco à **2% (1:50)** spécialement formulée pour tous les moteurs 2 temps refroidis par air Oleo-Mac/Efco.
Les proportions correctes huile/essence illustrées dans la notice (Fig.15) sont adaptées à l'utilisation d'huile pour moteurs Oleo-Mac/Efco **PROSINT 2** et **EUROSINT 2** (Fig.16A-16B) ou d'huile moteur de haute qualité équivalente (**spécifications JASO FD ou ISO L-EGD**). Quand les spécifications de l'huile **NE SONT PAS** équivalentes ou ne sont pas connues, utilisez un rapport de mélange huile/essence de **4% (1:25)**.

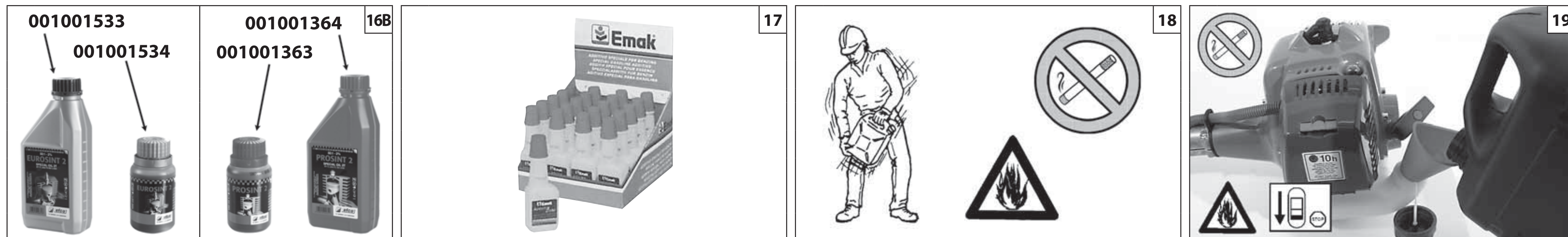
⚠ **ATTENTION : NE PAS UTILISER D'HUILE POUR AUTOMOBILES OU POUR MOTEURS HORS-BORD 2 TEMPS.**

⚠ **ATTENTION : N'utilisez jamais de carburant dont le pourcentage d'alcool dépasse 10% ; le gazole avec pourcentage d'alcool jusqu'à 10% ou l'essence E10 sont acceptés.**

⚠ **ATTENTION :**
- **N'achetez que la quantité de carburant nécessaire en fonction des consommations personnelles ; n'en achetez pas plus qu'il n'en sera utilisé en un ou deux mois ;**
- **Conservez l'essence dans un récipient hermétique, dans un endroit frais et sec.**

REMARQUE : l'huile pour moteurs 2 temps contient un stabilisateur pour carburant et reste fraîche pendant 30 jours. NE mélangez PAS des quantités supérieures à celles utilisables sur une période de 30 jours. Il est recommandé d'utiliser une huile pour moteurs 2 temps contenant un stabilisateur pour carburant (**Emak ADDITIX 2000 - réf. art. 001000972 – Fig.17**).

RAVITAILLEMENT (Fig.19)
Secouez le jerrycan du mélange avant de procéder au ravitaillement (Fig.18).



Deutsch

ANLASSEN

TREIBSTOFF
Dieses Gerät wird von einem 2-Takt-Motor angetrieben, der die Vormischung von Benzin und Öl für 2-Takt-Motoren erfordert. Bleifreies Benzin und Öl für 2-Takt-Motoren in einem sauberen, für Motor zugelassenen Behälter vormischen (Abb.13).
EMPFOHLENER TREIBSTOFF: DIESER MOTOR IST FÜR DEN BETRIEB MIT BLEIFREIEM BENZIN FÜR FAHRZEUGE MIT OKTANZAHL 89 ([R + M] / 2) ODER HÖHER ZERTIFIZIERT (Abb.14).
Mischen Sie das Öl für 2-Takt-Motoren gemäß den Anleitungen auf der Packung mit Benzin.
Wir empfehlen die Verwendung von Öl für 2-Takt-Motoren Oleo-Mac/Efco **2% (1:50)**, das speziell für alle luftgekühlten 2-Takt-Motoren Oleo-Mac/Efco ausgelegt ist.
Das im Prospekt (Abb.15) angegebene korrekte Öl-/Treibstoff-Mischverhältnis gilt sowohl bei der Verwendung von Oleo-Mac/Efco **PROSINT 2** und **EUROSINT 2** (Abb.16A-16B) als auch eines gleichwertigen Motoröls hoher Qualität (**Spezifikationen JASO FD oder ISO L-EGD**). Wenn die Spezifikationen des Öls **NICHT** gleichwertig oder nicht bekannt sind, ein Öl-/Treibstoff-Mischverhältnis von **4% (1:25)** verwenden.

WARNUNG: KEIN ÖL FÜR FAHRZEUGE ODER ÖL FÜR 2-TAKT-AUSSENBORDMOTOREN VERWENDEN

WARNUNG: Auf keinen Fall Treibstoff mit einem höheren Alkoholanteil als 10% verwenden; Gasohol mit einem Akoholanteil bis 10% oder Treibstoff E10 sind akzeptabel.

WARNUNG:
- **Nur so viel Treibstoff beschaffen, der für den eigenen Bedarf notwendig ist; kaufen Sie niemals mehr Treibstoff, als Sie in ein, zwei Monaten verbrauchen,**
- **Lagern Sie das Benzin in einem gut verschlossenen Behälter an einem kühlen, trockenen Ort**

HINWEIS: Das Öl für 2-Takt-Motoren enthält Kraftstoffstabilisator und bleibt 30 Tage lang frisch. Mischen Sie KEINE höheren Mengen als Sie innerhalb 30 Tagen verbrauchen können. Wir empfehlen Öl für 2-Takt-Motoren mit Kraftstoffstabilisator (**Emak ADDITIX 2000 - Art. Nr. 001000972 – Abb.17**).

AUFTANKEN (Abb.19)
Schütteln Sie den Gemischkanister vor dem Auftanken (Abb.18).

Español

PUESTA EN MARCHA

COMBUSTIBLE
Este producto se acciona con un motor de 2 tiempos y requiere la premezcla de gasolina con aceite para motores de 2 tiempos. Premezclar la gasolina sin plomo con el aceite para motores de dos tiempos en un recipiente limpio aprobado para la gasolina (Fig.13).
COMBUSTIBLE ACONSEJADO: ESTE MOTOR ESTÁ CERTIFICADO PARA FUNCIONAR CON GASOLINA SIN PLOMO PARA USO AUTOMOVILÍSTICO CON 89 OCTANOS ([R + M] / 2) O CON UN NÚMERO MAYOR DE OCTANOS (Fig.14).
Mezclar el aceite para motores de 2 tiempos con la gasolina siguiendo las instrucciones del envase.
Recomendamos utilizar aceite para motores de 2 tiempos Oleo-Mac/Efco al **2% (1:50),** formulado específicamente para todos los motores de dos tiempos enfriados por aire Oleo-Mac/Efco.
Las proporciones correctas de aceite y combustible indicadas en el prospecto (Fig.15) son adecuadas cuando se utiliza aceite para motores Oleo-Mac/Efco **PROSINT 2** y **EUROSINT 2** (Fig.16A-16B) o un aceite para motor de alta calidad equivalente (**especificaciones JASO FD o ISO L-EGD**). Si las especificaciones del aceite no se conocen o **NO** son equivalentes, utilizar una relación de mezcla aceite/combustible del **4% (1:25)**.

PRECAUCIÓN: NO UTILIZAR ACEITE PARA VEHÍCULOS O ACEITE PARA MOTORES FUERA DE BORDA DE 2 TIEMPOS.

PRECAUCIÓN: no utilizar combustibles con porcentajes de alcohol superiores al 10%; se admite el uso de gasohol con un porcentaje de alcohol de hasta el 10% o combustible E10.

PRECAUCIÓN:
- **Comprar sólo la cantidad de combustible necesaria en base al consumo; no comprar más de lo que se utilizará en uno o dos meses;**
- **Conservar la gasolina en un recipiente cerrado herméticamente, en un lugar fresco y seco.**

NOTA: el aceite para motores de dos tiempos contiene estabilizador para combustible y permanece fresco durante 30 días. NO mezclar más cantidad de la que se va a utilizar en 30 días. Se recomienda utilizar aceite para motores de 2 tiempos con estabilizador para combustible **(Emak ADDITIX 2000 - cód. art. 001000972 – Fig.17)**.

LLENADO (Fig.19)
Agitar el bidón de la mezcla antes del llenado (Fig.18).

Nederlands

STARTEN

BRANDSTOF
Dit product wordt aangedreven door een tweetaktmotor waarbij er een voormenging moet plaatsvinden van olie en benzine voor tweetaktmotoren. Meng de loodvrije benzine en de olie voor tweetaktmotoren voor in een schone houder die goedgekeurd is voor benzine (Fig.13).
AANBEVOLEN BRANDSTOF: DEZE MOTOR IS GECERTIFICEERD OM TE WERKEN MET LOODVRIJE BENZINE VOOR AUTOGEBRUIK MET 89 OCTAAN ([R + M] / 2) OF MET EEN GROTER OCTAANGETAL (Fig.14).
Meng de olie voor tweetaktmotoren met benzine volgens de instructies op de verpakking.
Wij adviseren om Oleo-Mac/Efco olie voor tweetaktmotoren op **2% (1:50)** te gebruiken, die specifiek is samengesteld voor alle luchtgekoelde Oleo-Mac/Efco tweetaktmotoren.
De juiste olie-/benzineverhoudingen die aangegeven zijn in de tabel (Fig.15) zijn geschikt als men Oleo-Mac/Efco **PROSINT 2**-en **EUROSINT 2**-olie (Fig.16A-16B) gebruikt of een soortgelijke motorolie van hoge kwaliteit (**JASO FD- of ISO L-EGD-specificaties**). Als de specificaties van de olie **NIET** equivalent of niet bekend zijn, gebruik dan een mengverhouding olie/benzine van **4% (1:25)**.

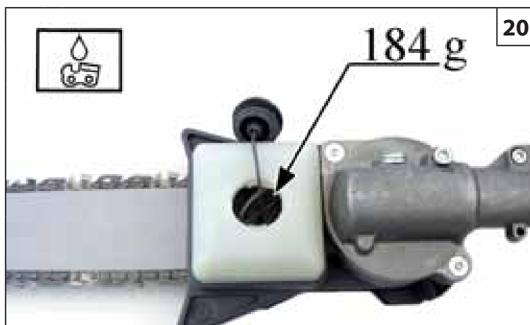
LET OP: GEBRUIK GEEN OLIE VOOR AUTO'S OF OLIE VOOR TWEETAKT-BUITENBOORDMOTOREN.

LET OP: gebruik nooit brandstoffen met een alcoholpercentage van meer dan 10%; acceptabel zijn gasohol met een alcoholpercentage tot 10% of E10-benzine.

VOORZICHTIG:
- **Koop alleen de hoeveelheid brandstof die u nodig heeft; koop niet meer dan dat u in één of twee maanden gebruikt;**
- **Bewaar de benzine in een hermetisch gesloten tank op een koele en droge plaats.**

OPMERKING: de olie voor tweetaktmotoren bevat een stabilisator voor benzine en blijft 30 dagen goed. Meng GEEN grotere hoeveelheden dan dat u in een periode van 30 dagen gebruikt. Wij adviseren olie voor tweetaktmotoren met stabilisator voor benzine (**Emak ADDITIX 2000 - cod. art. 001000972 – Fig.17**).

BIJVULLEN (Fig.19)
Schud de jerrycan met het mengsel voordat u de tank bijvult (Fig.18).





Italiano	English	Français

AVVIAMENTO

OLIO LUBRIFICANTE PER CATENA

CAUTELA – L’attrezzo viene fornito senza olio lubrificante per catena (Fig.20).

Una corretta lubrificazione della catena durante le fasi di taglio riduce al minimo l’usura tra la catena e la barra, assicurandone una maggiore durata. Utilizzare sempre olio di buona qualità (Fig. 20).

ATTENZIONE - É proibito l’uso di olio di recupero! Utilizzare sempre lubrificante biodegradabile (eco-lube Oleo-Mac p.n. 001001548 (5ℓ) - 001001549 (1ℓ) - eco-lube Efco p.n. 001001552 (5ℓ) - 001001553 (1ℓ)) specifico per barre e catene nel massimo rispetto della natura e della durata dei componenti della macchina.

Prima di avviare il motore, assicurarsi che la catena non sia in contatto con un corpo estraneo.

Con il motore al minimo, la catena non deve girare. In caso contrario rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato per effettuare un controllo e risolvere il problema.

Con motore in moto, afferrare sempre saldamente l’impugnatura anteriore con la mano sinistra e quella posteriore con la mano destra (Fig. 21). Verificare che tutte le parti del corpo siano lontane dalla catena e dalla marmitta. Non adottare mai una presa incrociata. Gli operatori mancini devono attenersi alle stesse istruzioni. Assumere una posizione di taglio appropriata.

L’esposizione alle vibrazioni può causare danni alle persone che soffrono di problemi di circolazione sanguigna o problemi nervosi. Rivolgersi al medico se si verificano sintomi fisici quali intorpidimento, mancanza di sensibilità, riduzione della forza normale o variazioni del colore della pelle. Questi sintomi di solito compaiono nelle dita, mani o polsi.

STARTING

CHAIN LUBRICATING OIL

CAUTION – The tool is supplied without chain lubricant (Fig.20).

Correct chain lubrication during the cutting phase reduces wear to a minimum between the chain and bar thus prolonging life. Always use a good quality oil (Fig. 20).

WARNING - Never use waste oil. Always use biodegradable lubrificant (eco-lube Oleo-Mac p.n. 001001548 (5ℓ) - 001001549 (1ℓ) - eco-lube Efco p.n. 001001552 (5ℓ) - 001001553 (1ℓ)) which is specific for bar and chain and also respectful towards nature and machine’s parts.

Before starting make sure the chain is not obstructed.

When the engine is idling the chain must not turn. Otherwise contact an Authorized Service Center to carry out a check and fix the problem.

When the motor is running, grip the front handle firmly with your left hand and the back handle with your right hand (Fig. 21). Check that all parts of the body are kept away from the chain and muffler. Never use a cross-handed grip. Left-handers should follow these instructions too. Keep a proper cutting stance.

Over exposure to vibrations can result in blood-vessel or nerve injury to persons suffering with blood circulation problems. Seek medical attention if you experience physical symptoms such numbness, lack of feeling, reduction in normal strength, changes in the colour of the skin. These symptoms normally appear in the fingers, hands or wrists.

MISE EN ROUTE

HUILE LUBRIFIANTE POUR CHAINE

ATTENTION – L’outil est livré sans huile lubrifiante pour verrouillage (Fig.20).

Une bonne lubrification de la chaîne pendant les phases de coupe réduit au minimum l’usure entre la chaîne et le guide, ce qui en assure une plus longue durée. Utilisez toujours de l’huile de bonne qualité (Fig.20).

ATTENTION - N’utilisez surtout pas d’huile récupérée! Utiliser toujours lubrifiant biodégradable (eco-lube Oleo-Mac p.n. 001001548 (5ℓ) - 001001549 (1ℓ) - eco-lube Efco p.n. 001001552 (5ℓ) - 001001553 (1ℓ)) spécifique pour barre et chaîne dans le plus grand respect de la nature et de la durée des composants de la machine.

Avant de mettre le moteur en marche, veillez à ce que la chaîne ne soit pas en contact avec des corps étrangers.

La chaîne ne doit pas tourner quand le moteur est au ralenti. Sinon, contactez un Centre de Service Agréé de procéder à une vérification et corriger le problème.

Quand le moteur tourne, saisissez toujours fermement la poignée avant de la main gauche et la poignée arrière de la main droite (Fig. 21). Ne vous approchez pas de la chaîne ni du pot d'échappement. Vous devez maintenir la machine à deux mains, sans jamais les croiser. Ces directives s’appliquent également aux gauchers. Conservez la position de coupe correcte.

L'exposition aux vibrations peut entraîner des problèmes aux personnes souffrant de troubles circulatoires ou de nature nerveuse. Demander l'avis d'un médecin en cas de symptômes physiques tels qu'engourdissements, absence de sensibilité, réduction de la force normale ou variations de la couleur de la peau. Ces symptômes se présentent normalement au niveau des doigts, mains ou poignets.

Deutsch	Español	Nederlands

ANLASSEN

SCHMIERUNG DER KETTE

WARNUNG – Das Zubehör wird ohne Kettenschmieröl geliefert (Abb.20).

Die Verwendung des richtigen Schmiermittels während des Schnittes reduziert den Verschleiß von Schwert und Kette auf ein Minimum und gewährleistet so eine höhere Lebensdauer. Verwenden Sie stets qualitativ hochwertiges Öl (Abb. 20).

ACHTUNG - Verwenden Sie auf keinen Fall Altöl! Verwenden Sie immer biologisch abbaubares Spezialschmiermittel für Stangen und Ketten (eco-lube Oleo-Mac p.n. 001001548 (5ℓ) - 001001549 (1ℓ) - eco-lube Efco p.n. 001001552 (5ℓ) - 001001553 (1ℓ)), um die Umwelt zu schonen und eine lange Lebensdauer der Bauteile der Maschine zu gewährleisten.

Vor dem Anlassen des Motors sicherstellen, daß die Kette nicht in Kontakt mit Fremdkörpern ist.

Im Leerlauf darf die Kette nicht mitlaufen. Andernfalls kontaktieren Sie einen Autorisierten Service-Center, um eine Kontrolle durchzuführen, und das Problem zu beheben.

Halten Sie den vorderen Griff der Kettensäge beim Betrieb fest in der linken Hand; den hinteren Griff hingegen mit der rechten (Abb. 21). Überprüfen Sie ob sich keine Körperteile in der Nähe des Schalldämpfers oder der Kette befinden. Arbeiten Sie niemals mit überkreuzten Armen. Diese Anweisung gilt auch für Linkshänder. Nehmen Sie zum Mähen eine geeignete Haltung ein.

Für Personen mit Kreislaufstörungen und nervösen Leiden können Vibrationen gesundheitsschädlich sein. Sollten Symptome wie Prickeln, Gefühllosigkeit, Kraftschwund oder Veränderungen der Hautfarbe auftreten, suchen Sie umgehend ein Arzt auf. Von diesen Symptomen sind meist Finger, Hände oder Armgelenke betroffen.

PUESTA EN MARCHA

ACEITE LUBRICANTE PARA CADENA

PRECAUCIÓN – La herramienta se suministra sin aceite lubricante para cadena (Fig.20).

La correcta lubricación de la cadena durante las distintas fases de corte reduce al mínimo el desgaste entre la cadena y la barra asegurando, por lo tanto, su mayor duración. Utilice siempre aceite de buena calidad (Fig. 20).

ATENCION - Está prohibido usar aceite recuperado. Utilizar siempre un lubricante biodegradable específico (eco-lube Oleo-Mac p.n. 001001548 (5ℓ) - 001001549 (1ℓ) - eco-lube Efco p.n. 001001552 (5ℓ) - 001001553 (1ℓ)) para barras y cadenas que tenga en cuenta el tipo y la vida útil de los componentes de la máquina.

Antes de arrancar el motor asegurarse que la cadena no esté en contacto con un cuerpo extraño.

Con el motor al mínimo la cadena no debe girar. De lo contrario en contacto con un Centro de Servicio Autorizado para llevar a cabo un control y solucionar el problema.

Con el motor en movimiento, sujetar siempre fuertemente la empuñadura anterior con la mano izquierda y la posterior con la mano derecha (Fig. 21). Verificar que todas las partes del cuerpo estén alejadas de la cadena y del silenciador. No cruce las manos. Las personas zurdas deben seguir también estas instrucciones. Adopte una postura adecuada para cortar.

La exposición a las vibraciones puede causar daños a las personas que sufren de problemas de circulación sanguínea o nerviosos. Acudir al médico en caso de presentarse síntomas físicos como entumecimiento, falta de sensibilidad, debilitamiento o variaciones del color de la piel. Estos síntomas suelen aparecer en los dedos, las manos y los puños.

STARTEN

KETTINGSMEEROLIE

OPGELET – Het toestel wordt geleverd zonder smeerolie voor de ketting (Fig.20).

Een goede smering van de ketting gedurende het gebruik vermindert de slijtage tussen de ketting en het zaagblad tot een minimum en verzekert een langere levensduur. Altijd een goede kwaliteitsolie gebruiken (Fig. 20).

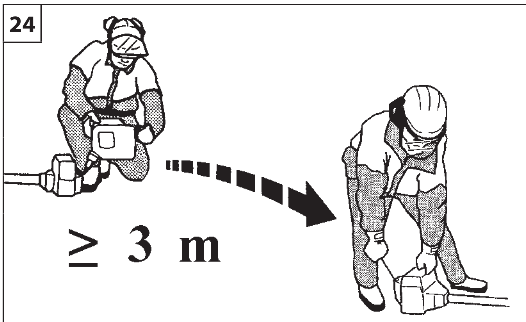
LET OP - Er mag geen oude olie hergebruikt worden! Gebruik altijd een biologisch afbreekbaar smeermiddel (eco-lube Oleo-Mac p.n. 001001548 (5ℓ) - 001001549 (1ℓ) - eco-lube Efco p.n. 001001552 (5ℓ) - 001001553 (1ℓ)), speciaal bedoeld voor zaagbladen en kettingen, om het milieu en de onderdelen van de machine zoveel mogelijk te sparen.

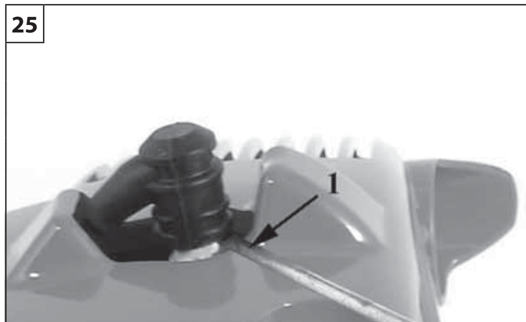
Alvorens de motor op te starten zich ervan overtuigen, dat de ketting vrij kan draaien.

Als de motor stationair loopt, mag de ketting niet draaien. Anders contact opnemen met een Authorized Service Center voor het uitvoeren van een controle en het probleem op te lossen.

Als de motorzaag loopt, de voorste handgreep altijd goed met de linkerhand vasthouden en de achterste met de rechterhand (Fig. 21). Ervoor zorgen, dat alle lichaamsdelen zich buiten bereik van de ketting en de uitlaat bevinden. Houd de machine nooit met gekruiste handen vast. Linkshandigen dienen deze instructies ook op te volgen. Sta in een goede houding om te snoeien.

Blootstelling aan trillingen kan letsel veroorzaken bij personen die lijden aan bloedsomloopproblemen of zenuwaandoeningen. Raadpleeg een arts indien u fysieke symptomen heeft zoals verstijving, gevoelloosheid, vermindering van de normale kracht of variaties in de kleur van de huid. Deze symptomen doen zich doorgaans voor in de vingers, handen of polsen.





Italiano

AVVIAMENTO

ATTENZIONE: osservare le istruzioni di sicurezza per la manipolazione del carburante. Spegnere sempre il motore prima di fare rifornimento. Non aggiungere mai carburante a una macchina con il motore in funzione o caldo. Spostarsi almeno 3 m dalla posizione in cui è stato effettuato il rifornimento prima di avviare il motore (Fig.30). NON FUMARE!

1. Pulire la superficie attorno al tappo del carburante per evitare contaminazioni.
2. Allentare lentamente il tappo del carburante.
3. Versare con attenzione la miscela di carburante nel serbatoio. Evitare versamenti.
4. Prima di rimettere il tappo del carburante, pulire e controllare la guarnizione.
5. Rimettere immediatamente il tappo del carburante stringendolo manualmente. Rimuovere eventuali versamenti di carburante.

ATTENZIONE: controllare se vi sono perdite di carburante e, ove presenti, eliminarle prima dell'uso. Se necessario, contattare il servizio assistenza del proprio rivenditore.

Motore ingolfato
- Posizionare l'interruttore di massa su **STOP**.
- Applicare uno strumento idoneo al cappuccio della candela (**1, Fig. 25**).
- Sollevare il cappuccio della candela.
- Svitare e asciugare la candela.
- Aprire completamente la farfalla.
- Tirare diverse volte la fune di avviamento per svuotare la camera di combustione.
- Riapplicare la candela e collegare il cappuccio premendolo con **decisione**.
- Posizionare l'interruttore di funzionamento su I, posizione di avviamento.
- Portare la leva starter nella posizione OPEN, anche se il motore è freddo.
- Avviare ora il motore.

English

STARTING

WARNING: Follow safety instruction for fuel handling. Always shut off engine before fuelling. Never add fuel to a machine with a running or hot engine. Move at least 3 m from refuelling site before starting engine (Fig.30). DO NOT SMOKE!

1. Clean surface around fuel cap to prevent contamination.
2. Loosen fuel cap slowly.
3. Carefully pour fuel mixture into the tank. Avoid spillage.
4. Prior to replacing the fuel cap, clean and inspect the gasket.
5. Immediately replace fuel cap and hand tighten. Wipe up any fuel spillage.

WARNING: Check for fuel leaks, if any are found, correct before use. Contact a Servicing Dealer if necessary.

Engine is Flooded
- Set the on/off switch to **STOP**.
- Engage a suitable tool in the spark plug boot (**1, Fig. 25**).
- Pry off the spark plug boot.
- Unscrew and dry off the spark plug.
- Open the throttle wide.
- Pull the starter rope several times to clear the combustion chamber.
- Refit the spark plug and connect the spark plug boot, press it down **firmly**.
- Set the on/off switch to I, the starting position.
- Set the choke lever to OPEN position – even if engine is cold.
- Now start the engine.

Français

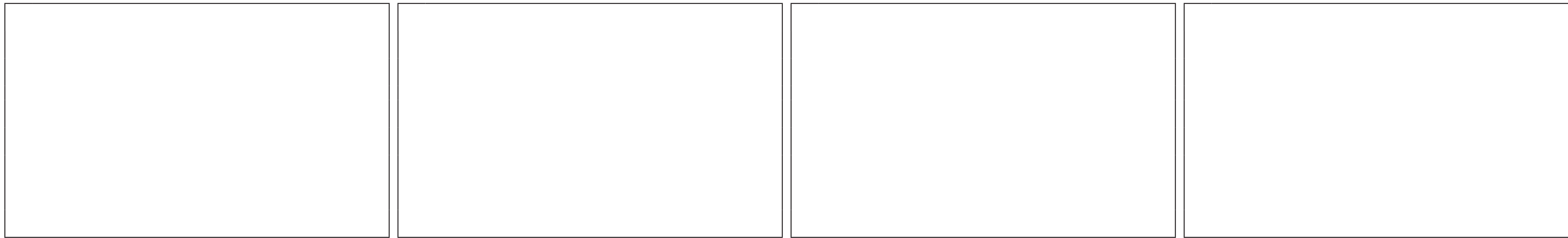
MISE EN ROUTE

ATTENTION : respectez les consignes de sécurité sur la manipulation du carburant. Coupez toujours le moteur avant de procéder au ravitaillement. Ne faites jamais l'appoint de carburant lorsque le moteur tourne ou s'il est encore chaud. Restez à au moins 3 m de la zone de ravitaillement avant de démarrer le moteur (fig.30). NE FUMEZ PAS !

1. Nettoyez la surface autour du bouchon de carburant afin d'éviter toute contamination.
2. Dévissez lentement le bouchon de carburant.
3. Versez soigneusement le mélange de carburant dans le réservoir. Évitez de renverser du carburant.
4. Avant de remonter le bouchon de carburant, nettoyez et inspectez le joint d'étanchéité.
5. Remontez immédiatement le bouchon de carburant et serrez-le manuellement. Essuyez tout déversement de carburant

ATTENTION : vérifiez si le carburant fuit et, le cas échéant, éliminez les fuites avant d'utiliser la machine. Si nécessaire, faites appel au service d'assistance auprès de votre revendeur.

Moteur noyé
- Basculez l'interrupteur de marche/arrêt sur la position **STOP**.
- Insérez un outil adapté dans la coiffe de bougie (**1, Fig. 25**).
- Faites levier sur la coiffe de bougie et retirez-la.
- Dévissez et séchez la bougie.
- Ouvrez l'accélérateur à fond.
- Actionnez le lanceur à plusieurs reprises de façon à vider la chambre de combustion.
- Remontez la bougie et connectez la coiffe en l'enfonçant **fermement**.
- Basculer l'interrupteur de marche/arrêt sur I, la position de démarrage.
- Passez le levier d'étrangleur sur la position OUVRIR, même si le moteur est froid.
- Démarrez à présent le moteur.



Deutsch

ANLASSEN

ACHTUNG: Befolgen Sie die Sicherheitsvorschriften für die Handhabung von Treibstoff. Stellen Sie den Motor vor dem Tanken unbedingt ab. Füllen Sie niemals Treibstoff in eine Maschine mit laufendem oder heißem Motor. Entfernen Sie sich mindestens 3 m von der Stelle, an der Sie aufgetankt haben, bevor Sie den Motor starten (Abb.30). NICHT RAUCHEN!

1. Säubern Sie die Umgebung des Tankdeckels, um Verschmutzungen des Treibstoffs zu vermeiden.
2. Drehen Sie den Tankdeckel langsam auf.
3. Füllen Sie das Treibstoffgemisch vorsichtig in den Tank. Möglichst keinen Treibstoff verschütten.
4. Säubern und kontrollieren Sie die Dichtung, bevor Sie den Tankdeckel wieder aufsetzen.
5. Setzen Sie den Tankdeckel sofort wieder auf und drehen Sie ihn von Hand fest zu. Entfernen Sie eventuell verschütteten Treibstoff.

ACHTUNG: Kontrollieren Sie, ob Treibstoff austritt; Leckstellen vor dem Gebrauch beseitigen. Falls erforderlich verständigen Sie bitte Ihren Fachhändler.

Motor ist ersoffen
- Bringen Sie den Ein-/Ausschalter in Stellung **STOPP**.
- Setzen Sie ein geeignetes Werkzeug in die Fassung der Zündkerze ein (**1, Abb. 25**).
- Hebeln Sie die Zündkerzenfassung ab.
- Schrauben Sie die Zündkerze heraus und trocknen Sie sie.
- Ziehen Sie den Gashebel bis zum Anschlag.
- Ziehen Sie das Anwerfseil mehrmals durch, um die Vergaserkammer zu lüften.
- Setzen Sie die Zündkerze wieder ein und setzen Sie die Zündkerzenfassung auf; drücken Sie sie **fest** nach unten.
- Bringen Sie den Ein-/Ausschalter in Position , die Startposition.
- Bringen Sie den Chokehabel in der Stellung OFFEN, und zwar auch bei kaltem Motor.
- Werfen Sie jetzt den Motor wieder an.

Español

PUESTA EN MARCHA

ATENCIÓN: seguir las instrucciones de seguridad al manipular el combustible. Apagar el motor antes del llenado. No añadir combustible a una máquina con el motor caliente o en funcionamiento. Alejarse 3 m del punto de llenado antes de poner el motor en marcha (fig.30). ¡NO FUMAR!

1. Limpiar la superficie en torno al tapón del combustible para evitar contaminaciones.
2. Aflojar lentamente el tapón del combustible.
3. Verter la mezcla de combustible con cuidado en el depósito. Evitar que el combustible se derrame.
4. Antes de volver a poner el tapón del combustible, limpiar e inspeccionar la junta.
5. Colocar inmediatamente el tapón y apretarlo a mano. Eliminar todo eventual residuo de combustible.

ATENCIÓN: comprobar que no haya fugas de combustible; si las hay, eliminarlas antes del uso. Si es necesario, contactar con el servicio de asistencia del revendedor.

Motor ahogado
- Ajuste el interruptor de activación/desactivación en la posición **STOP**.
- Acople una herramienta adecuada en la funda de la bujía (**1, Fig. 25**).
- Haga palanca para sacar la funda de la bujía.
- Desenrosque la bujía y séquela.
- Abra el acelerador por completo.
- Tire de la cuerda del motor de arranque varias veces para desahogar la cámara de combustión.
- Vuelva a poner la bujía y conecte su funda; presione **firmemente** hacia abajo.
- Ajuste el interruptor de activación/desactivación en la posición de arranque .
- Ponga la palanca de estrangulación en la posición OPEN, aunque el motor esté frío.
- Ahora, arranque el motor.

Nederlands

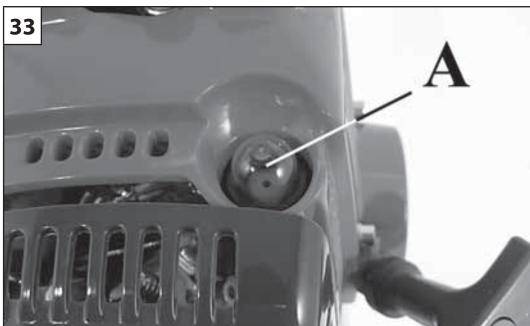
STARTEN

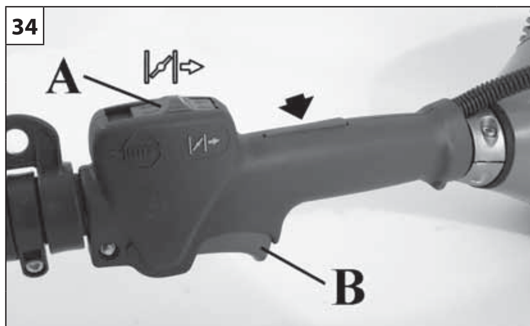
WAARSCHUWING: houd u aan de veiligheidsinstructies voor het hanteren van de brandstof. Zet altijd de motor uit voordat u de tank bijvult. Vul nooit brandstof bij in een apparaat met een draaiende of hete motor. Ga minimaal 3 m van de plaats waar de bijvulling heeft plaatsgevonden vandaan voordat u de motor start (fig.30). NIET ROKEN!

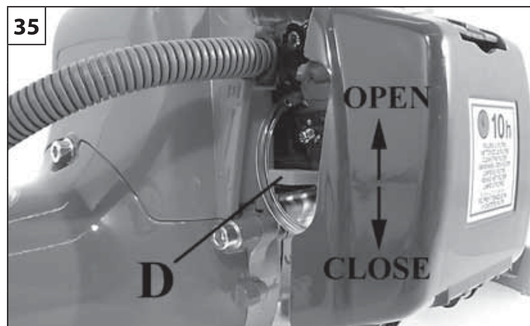
1. Maak het oppervlak rond de tankdop schoon om verontreiniging te voorkomen.
2. Draai de tankdop langzaam los.
3. Giet het brandstofmengsel voorzichtig in de tank. Voorkom morsen.
4. Voordat u de tankdop weer vastdraait dient u de pakking schoon te maken en te controleren.
5. Plaats de tankdop onmiddellijk terug en draai hem met de hand vast. Verwijder eventueel gemorste brandstof.

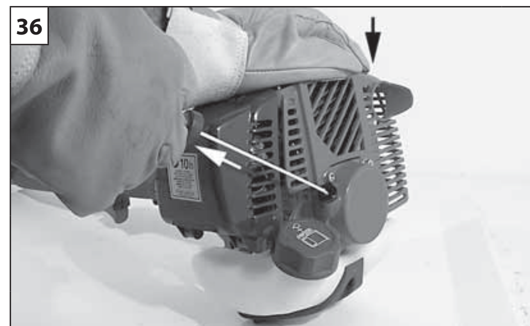
WAARSCHUWING: controleer of er brandstoflekken zijn, en los deze op voordat u het apparaat gebruikt. Neem zo nodig contact op met de klantenservice van uw leverancier.

Motor is verzopen
- Zet de on/off-schakelaar op **STOP**.
- Plaats een geschikt gereedschap in de dop van de bougie (**1, Fig. 25**).
- Wrik de dop van de bougie.
- Draai de bougie los en maak hem droog.
- Zet het gas helemaal open.
- Trek een paar keer aan het startkoord om de verbrandingskamer leeg te maken.
- Zet de bougie terug op zijn plaats en sluit de dop weer aan, druk hem **stevig** naar beneden.
- Zet de on/off-schakelaar op , de startstand.
- Zet de chokehendel op stand OPEN – ook als de motor koud is.
- Start de motor.









Italiano

AVVIAMENTO

AVVIAMENTO MOTORE
Caricare il carburatore premendo il bulbo (A, Fig. 33).
Tirare la leva acceleratore (B) e bloccarla in semi-accelerazione portando l'interruttore (A, Fig. 34) in posizione ; rilasciare la leva (B). Portare la leva starter (D, Fig. 35) in posizione "CLOSE". Appoggiare il potatore sul terreno in posizione stabile. Verificare che il disco sia libero di girare. Tenendo fermo il potatore, tirare lentamente la funicella d'avviamento fino ad incontrare resistenza (Fig. 36). Tirare energicamente alcune volte ed ai primi scoppi del motore riportare la leva starter (D, Fig. 35) nella posizione originale "OPEN". Ripetere la manovra di avviamento finché il motore non parte. A motore avviato, premere l'acceleratore (B, Fig. 34) per sbloccarlo dalla posizione di semiaccelerazione e portare il motore al minimo.

⚠ **Non premere mai con i piedi sull'albero di trasmissione!**

⚠ **ATTENZIONE: Quando il motore è già caldo, non usare lo starter per l'avviamento.**

⚠ **ATTENZIONE - Impiegare il dispositivo di semi-accelarazione esclusivamente nella fase di avviamento del motore a freddo.**

Per l'avviamento del motore a caldo l'interruttore (F) deve essere posizionato come in Fig. 37.

RODAGGIO MOTORE
Il motore raggiunge la sua massima potenza dopo le prime 5÷8 ore di lavoro.
Durante questo periodo di rodaggio non fare funzionare il motore a vuoto al massimo numero di giri per evitare eccessive sollecitazioni.

⚠ **ATTENZIONE! - Durante il rodaggio non variare la carburazione per ottenere un presunto incremento di potenza; il motore potrebbe esserne danneggiato.**

NOTA: è normale che un motore nuovo emetta fumo durante e dopo il primo utilizzo.

English

STARTING

STARTING THE ENGINE
Fill the carburetor by pushing primer bulb (A, Fig. 33).
Pull the throttle lever (B) and stop it at half-throttle put the ON/OFF switch (A, Fig. 34) in the position then release the lever (B). Put the choke lever (D, Fig. 35) in the CLOSE position. Place the pole pruner on the ground in a stable position. Check that the blade is free. Holding the pole pruner down, pull the starting rope slowly until you meet resistance (Fig. 36). Then pull it hard several times, and when the engine starts put the choke lever (D, Fig. 35) back into its original position OPEN. Repeat until the engine starts. Once the engine has started, press throttle trigger (B, Fig. 34) to release it from the half-throttle position and let the engine idle.

⚠ **Never press on the drive shaft with your feet!**

⚠ **WARNING: Once the engine is warmed up do not use the choke to start up again.**

⚠ **WARNING: Use the semi-acceleration device only in the phase of cold starting.**

To start the engine when warm, switch (F) must be positioned as shown in Fig. 37.

BREAKING-IN THE ENGINE
The engine reaches maximum power after the first 5-8 hours of activity.
During this period of breaking-in do not use the engine at wide open throttle without load, to avoid excessive functioning stress.

⚠ **WARNING! - During the breaking-in period do not vary the carburetion to obtain a presumed power increment; the engine can be damaged.**

NOTE: It is normal for smoke to be emitted from a new engine during and after first use.

Français

MISE EN ROUTE

DEMARRAGE DU MOTEUR
Remplir le carburateur en agissant sur la pompe (A, Fig. 33).
Tirez le levier de l'accélérateur (B) et mettez l'interrupteur (A, Fig. 34) sur pour bloquer en demi-accélération; puis relâchez le levier (B). Mettez le levier starter (D, Fig. 35) sur CLOSE: Posez la perche élagueus sur le terrain en position stable et vérifiez si le disque tourne librement. En tenant la perche élagueus tirez lentement la cordelette de démarrage jusqu'à ce que vous sentiez une certaine résistance (Fig. 36). Tirez énergiquement plusieurs fois et aux premières détonations du moteur remettez le levier du starter (D, Fig. 35) dans sa position d'origine OPEN. Répétez cette manœuvre de démarrage jusqu'à ce que le moteur parte. Une fois parti appuyez sur l'accélérateur (B, Fig. 34) afin qu'il sorte de sa position de demiaccélération et faites tourner le moteur au ralenti.

⚠ **Ne jamais poser les pieds sur l'arbre de transmission !**

⚠ **ATTENTION: Quand le moteur est chaud n'utilisez pas le starter pour le faire démarrer.**

⚠ **ATTENTION: N'utilisez le dispositif demi-accélération que dans la phase de démarrage du moteur à froid.**

En cas de mise en marche à chaud du moteur, l'interrupteur (F) doit être positionné comme il est indiqué sur la Fig. 37.

RODAGE MOTEUR
Le moteur atteint sa puissance maximale au bout des 5÷8 premières heures de travail.
Au cours de cette période de rodage, ne faites pas tourner le moteur à vide au régime maxi pour lui éviter excessif efforts de fonctionnement.

⚠ **ATTENTION! - Durant le rodage, ne modifiez pas la carburation en vue d'augmenter la puissance; vous risquez seulement d'endommager le moteur.**

REMARQUE : il est normal qu'un moteur neuf dégage de la fumée durant et après la première utilisation.



37



I - Posizione di starter
GB - Choke position
F - Lieu de starter
D - Chokelage
E - Lugar de cebador
NL - Chokelocatie

Deutsch

ANLASSEN

STARTVORGANG
Drücken Sie Starterpumpe (A, Abb. 33).
Den Gashebel (B) ziehen und auf Halbgas blockieren, Ein-Aus-Schalter in Stellung (A, Abb. 34) bringen bedient wird; Gashebel (B) loslassen. Den Chokehebel (D, Abb. 35) in Stellung CLOSE bringen. Die Hochentaster in standfester Position auf den Boden legen. Sich vergewissern, daß das Schneidwerkzeug frei drehen kann. Die Hochentaster fest umschliessen und mit der anderen Hand langsam den Starterzug ziehen, bis ein Widerstand spürbar wird. Danach einige Male energisch durchziehen bis die ersten Motorzündungen hörbar werden (Abb. 36). Dann den Chokehebel wieder in Stellung OPEN bringen (D, Abb. 35). Diesen Vorgang wiederholen, bis der Motor anspringt. Sobald der Motor angesprungen ist, kurz gasgeben, um den Gashebel aus Halbgasstellung zu lösen (B, Abb. 34) und den Motor auf Leerlauf bringen.

Treten Sie mit den Füßen niemals auf die Antriebswelle!

ACHTUNG: Wenn der Motor bereits warmgelaufen ist und wieder gestartet werden soll, darf der Chokehebel nicht verwendet werden.

ACHTUNG: Die Halbgas-Vorrichtung ausschließlich beim Anlassen des Motors benutzen in kaltem.

Zum Starten des warmen Motors muss der Schalter (F), wie auf Abb. 37 dargestellt, positioniert werden.

EINLAUFEN DES MOTORS
Der Motor erreicht seine volle Leistungsstärke nach den ersten 5÷8 Arbeitsstunden.
Lassen Sie den Motor während dieser Einlaufzeit nicht leer auf Hochtouren laufen, um eine übermäßige Beanspruchung zu vermeiden.

ACHTUNG! - Während der Einlaufzeit darf die Vergasung nicht verstellt werden, um eine vermeintliche Leistungssteigerung zu erzielen; der Motor könnte dadurch beschädigt werden.

HINWEIS: Es ist vollkommen normal, dass der Motor während und nach dem ersten Gebrauch etwas raucht.

Español

PUESTA EN MARCHA

ARRANQUE DEL MOTOR
Cebar el carburador pulsando la burbuja transparente (A, Fig. 33).
Tire la palanca del acelerador (B) y fíjela en semiaceleración ponga el interruptor (A, Fig. 34) en posición ; suelte la palanca (B). Ponga la palanca del cebador (D, Fig. 35) en posición CLOSE. Apoye la podadora en el suelo, en posición estable. Controle que el disco gire libremente. Manteniendo firme la podadora, tire lentamente la cuerda de arranque hasta que encuentre resistencia (Fig. 36). Tire enérgicamente cuantas veces sea necesario, hasta oir las primeras explosiones ponga la palanca del cebador (D, Fig. 35) en la posición original OPEN. Repita la maniobra hasta que el motor arranque. Una vez arrancado, apriete el acelerador (B, Fig. 34) para desbloquearlo de la posición de semiaceleración y déjelo funcionar al mínimo.

Nunca pisar con los pies el eje de transmisión.

ATENCIÓN: Cuando el motor está caliente, no accione el cebador para su arranque.

ATENCIÓN: Emplear el dispositivo de semi acelaración exclusivamente en la fase de puesta en marcha del motor en frío.

Para la puesta en marcha del motor en caliente, el interruptor (F) ha de situarse como en la Fig. 37.

RODAJE DEL MOTOR
El motor alcanza su máxima potencia después de las primeras 5÷8 horas de trabajo.
Durante este período de rodaje, no haga funcionar el motor sin carga al régimen máximo para evitar un esfuerzo excesivo.

ATENCIÓN. Durante el rodaje, no modificar la carburación con el propósito de aumentar la potencia, el motor podría dañarse.

NOTA: es normal que un motor nuevo emita humo durante y después del primer uso.

Nederlands

STARTEN

HET STARTEN VAN DE MOTOR
Vul de carburateur door te drukken op de vlotterbalg (A, Fig. 33).
Trek de gashendel (B) geheel in en vergrendel zet de aan/uit schakelaar (A, Fig. 34) in de positie; gelijktijdig in te drukken en deze vast te houden en gashendel (B) los te laten. Zet chokehendel in de CLOSE positie (D, Fig. 35). Plaats de snoeizaag stabiel op de grond en let er op dat het maaiblad vrij rond kan draaien. Druk met één hand op de snoeizaag en trek met de andere hand aan het startkoord tot er weerstand wordt gevoeld. Trek dan met een stevige ruk en herhaal dit tot de motor even loopt (Fig. 36). Zet dan de chokehendel terug (D, Fig. 35) in de OPEN positie en trek nogmaals om de motor te starten. Als de motor draait, het gashendel (B, Fig. 34) even intrekken om de halfgas vergrendeling los te laten en de motor stationair te laten lopen.

Druk nooit met de voeten op de transmissiestang!

LET OP: als de motor warm is geen choke gebruiken om te starten.

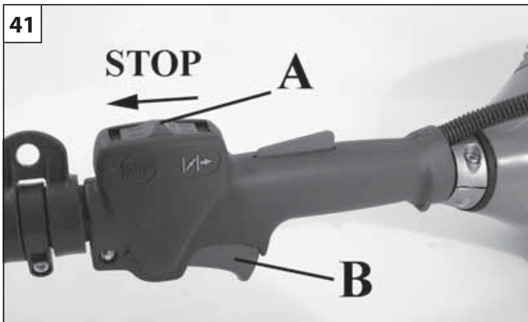
LET OP: Gebruik het semi-versnellingsapparaatje uitsluitend bij de startfase van de motor koud.

Om de motor te starten wanneer deze warm is, moet de schakelaar (F) in de stand worden gezet die te zien is op Fig. 37.

INLOPEN VAN DE MOTOR
De motor bereikt het maximale vermogen na de eerste 5 tot 8 bedrijfsuren.
Om overmatige belasting te vermijden mag de motor tijdens deze inloopperiode niet onbelast worden gebruikt op het maximale toerental.

LET OP! - Tijdens de inloopperiode mag de carburatie niet worden veranderd om het vermogen te vergroten; de motor zou hierdoor beschadigd kunnen raken.

OPMERKING: het is normaal dat een nieuwe motor rook afgeeft tijdens het eerste gebruik.



Italiano	English	Français

ARRESTO MOTORE

ARRESTO MOTORE
Portare la leva acceleratore al minimo (B, Fig. 41) ed attendere alcuni secondi per permettere il raffreddamento del motore.
Spegnere il motore, riportando l'interruttore di massa (A) nella posizione di STOP.

UTILIZZO

USI VIETATI

ATTENZIONE - Il potatore deve essere utilizzato solamente per tagliare rami. È proibito tagliare altri tipi di materiali. Le vibrazioni ed il contraccolpo sono differenti ed i requisiti di sicurezza non sarebbero rispettati. Non utilizzare il potatore come leva per sollevare, spostare o spezzare oggetti, ne bloccarlo su sostegni fissi. È proibito applicare alla presa di forza del potatore utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore.

ATTENZIONE - Non tagliare quando c'é cattivo tempo, scarsa visibilità, temperature troppo rigide o elevate. Assicurarsi che non ci siano rami secchi che possono cadere.

AVVERTENZA!!! Osservare la massima prudenza se si lavora in prossimità di linee elettriche aeree. Questa macchina non è isolata elettricamente. Se la macchina viene a trovarsi a contatto o nelle vicinanze di cavi conduttori di tensione si può incorrere in lesioni gravi o mortali. L'elettricità può essere condotta da un punto all'altro tramite un cosiddetto arco di tensione. Più la tensione è alta, maggiore è lo spazio attraverso il quale è possibile condurre l'elettricità. L'elettricità può anche essere condotta tramite rami o altri oggetti, particolarmente se bagnati. Mantenere sempre una distanza di almeno 10 m fra la macchina e il cavo conduttore di tensione e/o l'oggetto che si trova a contatto con esso. Se siete obbligati a lavorare con una distanza di sicurezza inferiore, contattare sempre l'azienda distributrice dell'energia per assicurarvi che la tensione sia staccata al momento in cui date inizio al lavoro.

STOPPING THE ENGINE

STOPPING THE ENGINE
Set the throttle lever to idle position (B, Fig. 41) and wait a few seconds to let the engine cool off.
Turn off the engine, putting the ON/OFF switch (A) in the STOP position.

USE

PROHIBITED USE

WARNING - The pole pruner must only be used for cutting branch. It is forbidden to cut other types of material. Vibrations and kickback vary with different materials and the requirements of the safety regulations would not be respected. Do not use the pole pruner as a lever for lifting, moving or splitting objects. Do not lock it over fixed stands. It is forbidden to hitch tools or applications to the P.t.o. that are not specified by the manufacturer.

WARNING - Never cut in high wind, bad weather, when visibility is poor or in very high or low temperatures. Always check the tree for dead branches which could fall during the felling operation.

WARNING!!! Observe great care when working near overhead power lines. This machine is not electrically insulated. If the machine touches or comes close to high-voltage power lines it could lead to death or serious injury. Electricity can jump from one point to another by arcing. The higher the voltage, the greater the distance electricity can jump. Electricity can also travel through branches and other objects, especially if they are wet. Always keep a distance of at least 10 m between the machine and high-voltage power lines and/or any objects that are touching them. If have to work within this safe distance you should always contact the relevant power company to make sure the power is switched off before you start work.

ARRET DU MOTEUR

ARRET DU MOTEUR
Portez le levier de l'accélérateur au régime du ralenti (B, Fig. 41) et attendez quelques secondes afin que le moteur se refroidisse.
Arrêtez le moteur en replaçant l'interrupteur de masse (A) en position STOP.

UTILISATION

USAGES INTERDITS

ATTENTION - La perche élagueuse ne doit être utilisée que pour scier du rameau. Il est interdit de couper d'autres matériaux. Les vibrations et le rebond sont en effet différents et les mesures de sécurité ne seraient pas respectées. N'utilisez pas la perche élagueuse comme levier pour lever, déplacer ou casser quoi que ce soit. Il est interdit de brancher sur la prise de force de la perche élagueuse des outils ou des applications autres que ceux que le constructeur a indiqués.

ATTENTION - Ne coupez jamais si le temps est mauvais, si la visibilité est insuffisante ou si la température est trop basse ou trop élevée. Assurez vous qu'il n'y a pas de branches sèches qui puissent tomber.

ATTENTION !!! Faire très attention en travaillant à proximité de lignes électriques aériennes. Cet outil n'est pas isolé. Si l'outil entre en contact ou passe à proximité de câbles conducteurs de tension, l'opérateur est exposé à un risque pouvant s'avérer mortel. L'électricité peut passer d'un point à l'autre à travers un arc de tension. Plus la tension est forte, plus l'espace à travers lequel l'électricité passe est grand. L'électricité peut également être conduite à travers des branches ou d'autres éléments, surtout s'ils sont mouillés. Toujours laisser une distance minimum de 10 m entre l'outil et le câble conducteur de tension et/ou l'objet qui est en contact avec ce dernier. En cas de nécessité absolue de travailler à une distance de sécurité inférieure, contacter la société fournissant l'énergie pour s'assurer que la tension sera coupée au moment où l'on commence à travailler.

Deutsch	Español	Nederlands
MOTOR ABSTELLEN	**PARADA DEL MOTOR**	**STOPPEN VAN DE MOTOR**

Deutsch

MOTOR ABSTELLEN

MOTOR ABSTELLEN
Den Gashebel auf Leerlauf bringen (B, Abb. 41) und einige Sekunden warten, damit der Motor abkühlt.
Den Motor abstellen, indem der Ein-/Aus-Schalter (A) in STOP - Stellung gebracht wird.

GEBRAUCH

VERBOTENER EINSATZ

⚠ **ACHTUNG - Die Hoch-Enstaster darf nur zum Schneiden von Holz verwendet werden. Es ist untersagt andere Materialien damit zu schneiden. Das Vibrieren und der Rückstoß sind unterschiedlich und die Sicherheitseigenschaften wären nicht gewährleistet. Benutzen Sie die Hoch-Enstaster nicht als Hebel um Gegenstände anzuheben, zu bewegen oder zu spalten. Es ist untersagt an die Topfwelle der Hoch-Enstaster andere Teile als die vom Hersteller angegebenen anzuschließen.**

⚠ **ACHTUNG - Bei schlechtem Wetter, ungünstigen Sichtverhältnissen oder extrem hohen- oder niedrigen Temperaturen nicht sägen. Sicherstellen, daß der Stamm keine trockenen Äste aufweist, die abbrechen könnten.**

⚠ **ACHTUNG!!! Bei Arbeiten in der Nähe von Stromleitungen ist höchste Vorsicht geboten Dieses Gerät ist nicht elektrisch isoliert. Die Berührung oder die Arbeit in Nähe von Stromkabeln kann schwere oder tödliche Verletzungen verursachen. Der Strom kann von oben über einen so genannten Spannungsbogen geleitet werden. Je höher die Spannung, umso länger die Leitungsstrecke des Stroms. Der Strom kann ebenfalls und besonders bei Nässe über Äste oder andere Gegenstände geleitet werden. Halten Sie stets einen Abstand von mindestens 10 m zwischen Gerät und Spannungskabel bzw. damit in Berührung stehendem Gegenstand ein. Müssen Sie dennoch in einem geringeren Sicherheitsabstand arbeiten, fragen Sie beim Stromversorgungsunternehmen nach, ob die Spannung bei Aufnahme der Arbeiten unterbrochen ist.**

Español

PARADA DEL MOTOR

PARADA DEL MOTOR
Ponga la palanca del acelerador al minimo (B, Fig. 41) y espere algunos minutos para que el motor se enfríe un poco.
Apague el motor poniendo el interruptor de masa (A) en la posición STOP.

UTILIZACION

USOS NO ADMITIDOS

⚠ **ATENCION - La podadora se debe utilizar sólo para cortar ramo. Está prohibido cortar otros tipo de materiales. Las vibraciones y el contragolpe son diferentes y los requisitos de seguridad no serián respetados. No usar la podadora como palanca para levantar, mover o partir objetos. Está prohibido aplicar a la toma de fuerza de la podadora utensilios o accesorios que no sean los indicados por el constructor.**

⚠ **ATENCION - No corte cuando hace mal tiempo, con escarsa visibilidad o con temperaturas demasiado rígidas o elevadas. Asegúrese de que no hay ramas secas que pueden caer.**

⚠ **¡¡ADVERTENCIA!! Observar la máxima prudencia cuando se trabaje cerca de líneas eléctricas aéreas. Esta máquina no está aislada eléctricamente. El acercamiento o el contacto de la máquina con cables conductores de tensión puede causar lesiones graves o mortales. La electricidad puede conducirse de un punto a otro a través de lo que se llama "arco de tensión". Cuanto más alta sea la tensión, mayor será el espacio conductor de electricidad. La electricidad también se puede conducir por ramas u otros objetos, especialmente si están mojados. Mantener siempre una distancia de al menos 10 m entre la máquina y el cable conductor de tensión y/o el objeto que se encuentre en contacto con él. En caso de no poder respetar la distancia de seguridad, llamar a la empresa de suministro de energía para asegurarse de que la tensión esté desconectada en el momento en que se dé inicio al trabajo.**

Nederlands

STOPPEN VAN DE MOTOR

HET STOPPEN VAN DE MOTOR
Laat de motor stationair lopen door gashendel (B, Fig. 41) los te laten. Laat de motor even stationair lopen om deze enigszins af te laten koelen. Zet de motor uit door de aan/uit schakelaar (A) in de STOP positie te zetten.

GEBRUIK

VERBODEN GEBRUIK

⚠ **LET OP - De hoogsnoeier moet uitsluitend gebruikt worden om hout te zagen. Het is verboden andere soorten materiaal te zagen. De vibraties en de terugslag zijn verschillend en er zou dan niet voldaan worden aan de veiligheidsvoorschriften. De hoogsnoeier niet gebruiken als hefboom om voorwerpen op te heffen, te verplaatsen of in stukken te breken. Het is verboden aan de krachtgreep van de hoogsnoeier gereedschap of onderdelen aan the brengen behalve die door de fabrikant aangegeven zijn.**

⚠ **LET OP - Niet zagen bij slecht weer of slecht zicht, te lage of te hoge temperaturen. Zich ervan overtuigen, dat de boom geen dode takken heeft die zouden kunnen afbreken.**

⚠ **LET OP!!! Werk met de grootste voorzichtigheid in de buurt van bovengrondse elektriciteitskabels. Deze machine is niet elektrisch geïsoleerd. Als de machine in contact komt met of in de buurt komt van kabels onder spanning, kan men ernstig of dodelijk letsel oplopen. De elektriciteit kan van het ene punt naar het andere worden geleid via een zogenaamde vlamboog. Hoe hoger de spanning, hoe groter de afstand waartussen de elektriciteit kan worden geleid. De elektriciteit kan ook worden geleid tussen takken of andere voorwerpen, vooral als die nat zijn. Bewaar steeds een afstand van minstens 10 m tussen de machine en spanningsgeleidingsdraad en/of het voorwerp dat hiermee in contact staat. Indien u moet werken binnen een kleinere veiligheidsafstand, contacteer dan steeds het energiedistributiebedrijf om u ervan te vergewissen dat de spanning afgekoppeld is wanneer u aan de slag gaat.**

Italiano	English	Français

UTILIZZO

PRECAUZIONI PER L'AREA DI LAVORO

- Prestare particolare attenzione e allarme, quando si indossano le protezione uditive, in quanto tali apparecchiature possono limitare la capacità di ascoltare i suoni indicanti i rischi (inviti, segnali, avvertimenti, ecc.)
- Siate estremamente cauti quando si lavora su pendii o terreni sconnessi.

ATTENZIONE Prima dell'avviamento controllare il tensionamento della catena. Una catena allentata può fuoriuscire dalla propria guida e provocare gravi lesioni.

- Portare sempre occhiali o visiera di protezione durante il lavoro. I trucioli possono colpire il viso dell'operatore facendogli perdere il controllo della macchina.
- Portare sempre un elmetto di protezione per proteggersi dalla caduta dei rami.
- Non esercitare pressione sul potatore alla fine del taglio perché si potrebbe perdere il controllo della macchina.
- Non sporgersi. Si potrebbe essere trascinati o perdere l'equilibrio e perdere il controllo del potatore.
- Rimuovere la sporcizia ed eventuali pietre, cortecce staccate, chiodi, forcelle e fili metallici dall'albero in cui si devono effettuare i tagli.
- Non capovolgere mai il potatore per effettuare tagli dal basso. La macchina non può essere controllata in questa posizione.
- Arrestare il potatore se la catena colpisce un oggetto estraneo. Ispezionare il potatore e far riparare le parti danneggiate, se necessario.
- Arrestare il motore prima di appoggiare la macchina a terra.
- Tagliare solo quando la visibilità e la luce sono sufficienti per vedere chiaramente. Non utilizzare l'unita in condizioni meteorologiche avverse, ad esempio, in caso di nebbia fitta, pioggia battente, vento forte, freddo intenso ecc
- **Non tagliare da una scala, questo è estremamente pericoloso.**
- Tenere la catena pulita da sporcizia e sabbia. Anche una piccola quantità di sporcizia rende rapidamente poco tagliente la catena e aumentare la possibilità di kickback.
- Mantenere sempre asciutte e pulite le impugnature.
- Tagliando un tronco o un ramo in tensione, fare attenzione a non farsi cogliere di sorpresa dall'istantaneo allentamento della tensione del legno.
- Usare estrema precauzione tagliando rami piccoli o arbusti che possono bloccare la catena, o essere proiettati contro di voi e farvi perdere l'equilibrio.

TECNICA OPERATIVA

Tenere con la mano destra l'impugnatura di comando e con la sinistra lo stelo (Fig.45). Nei modelli PT 2700 e PP 270 afferrare sempre con la mano sinistra la zona della guaina (C, Fig.46).

ATTENZIONE! – Non utilizzare mai la macchina con una mano sola!

Un equilibrio ottimale si ottiene con la macchina il più possibile vicino al corpo. La posizione meno affaticante è quella con un angolo con il terreno di 60° (Fig.47). Si lavora in sicurezza (l'operatore non è sotto alla zona di caduta rami) e il peso della macchina non è troppo sbilanciato in avanti.
Per facilitare la caduta dei rami tagliati, occorre tagliare per primi i rami sottostanti.
In caso di rami grossi (diametro oltre 10 cm), tagliarli in più parti (lunghezza max. 20 cm) e mai tutti interi (Fig.48), utilizzando la tecnica del taglio di scarico.
Tagliare sempre a pieno gas.

USE

PRECAUTIONS FOR THE WORK AREA

- Be particularly cautious and alert when wearing ear protectors, as these can restrict your ability to hear sounds indicating danger (shouts, signals, warnings, etc.)
- Be extremely careful when working on slopes or uneven surfaces.

WARNING Before starting the engine check that the chain is correctly tensioned. A slack chain may jump off the guide bar and cause serious injury.

- Always wear protective goggles or a visor when using the pruner. Chips may strike the face of the operator, resulting in the loss of control of the pruner.
- Always wear a protective helmet to protect yourself from falling branches.
- Do not put pressure on the pole pruner at the end of the cut. Applying pressure can cause you to lose control when the cut is completed.
- Do not overreach. You could be drawn or thrown off balance and lose control of the pole pruner.
- Remove dirt, stones, loose bark, nails, staples and wire from the tree where cuts are to be made.
- Never turn the pole pruner upside down to undercut. The pole pruner cannot be controlled in this position.
- Stop the pole pruner if the chain strikes a foreign object. Inspect the pruner and repair or replace parts as necessary.
- Stop the engine before setting the machine down.
- Cut only when visibility and light are adequate for you to see clearly. Do not use the machine in bad weather, such as dense fog, heavy rain, strong wind, intense cold, etc.
- **Do not cut from a ladder, this is extremely dangerous.**
- Keep the chain out of dirt and sand. Even a small amount of dirt will quickly dull a chain and increase the possibility of kickback.
- Always keep the handles dry and clean.
- When cutting a limb that is under tension, be alert for springback so you will not be struck when the tension in the wood fibre is released.
- Take great care when cutting small branches or shrubs which can block the chain, be thrown back towards you or cause you to lose your balance.

OPERATING TECHNIQUES

Hold control grip with right hand and shaft (Fig.45) with left hand. On PT 2700 and PP 270 Models left hand should hold sheath (C,Fig.46) area.

WARNING: – Never operate the machine with one hand!

Optimum balance could be obtained with machine close the body. Standing 60° with the ground (Fig.47) makes work less fatiguing. Work in a safe position (do not stand within reach of falling branches) and do not place the weight of the machine too far forwards.
To ease branch falling, cut lower branches first.
To cut larger branches (with diameter larger than 10 cm), cut it into more parts (max length 20 cm), never cut the whole branch (Fig.48).
Always cut at full throttle.

UTILISATION

PRÉCAUTIONS POUR LA ZONE DE TRAVAIL

- Soyez particulièrement attentif et vigilant lorsque vous portez des casques de protection car de tels équipements peuvent limiter la capacité d'entendre les signaux sonores d'avertissement (alarmes, signaux d'avertissement, etc.)
- Soyez particulièrement prudents lorsque vous travaillez sur les terrains en pente ou accidentés.

ATTENTION Avant de commencer, contrôler si la chaîne est tendue correctement. Lorsqu'elle est détendue, elle risque de sortir de son guide et provoquer de graves blessures.

- Toujours porter des lunettes ou une protection pour les yeux durant le travail. Les copeaux peuvent atteindre le visage de l'opérateur et lui faire perdre le contrôle de l'outil.
- Toujours porter un casque de protection contre la chute des branches.
- N'exercer aucune pression sur la perche une fois la coupe terminée pour ne pas risquer de perdre le contrôle de l'outil.
- Ne pas se pencher pour ne pas risquer d'être entraîner ou de perdre l'équilibre et, par conséquent, le contrôle de la perche.
- Éliminer les salissures et les pierres, les morceaux d'écorce détachée, les clous, les épingles et les fils métalliques de l'arbre qu'il faut élaguer.
- Ne jamais retourner la perche pour les coupes vers le bas. Il est pratiquement impossible de contrôler l'outil dans cette position.
- Arrêter la perche si la chaîne atteint un corps étranger. Contrôler à fond la perche et, si nécessaire, faire réparer les parties endommagées.
- Arrêter le moteur avant de poser la machine au sol.
- Ne procédez à des travaux de coupe que si la visibilité et la luminosité vous permettent d'y voir clairement. N'utilisez pas la machine dans de mauvaises conditions météo (épais brouillard, forte pluie, vent violent, froid extrême, etc.).
- **N'utilisez pas la machine sur une échelle.**
- Éliminez la poussière et le sable déposés sur l'outil. Même une très faible quantité de crasse peut très rapidement émousser une chaîne et augmenter le risque de rebond.
- Veillez à ce que les poignées soient toujours propres et sèches.
- Pendant la coupe d'un tronc ou d'une branche en tension, faites attention à ne pas vous faire surprendre par le relâchement instantané de la tension du bois.
- Faites extrêmement attention en coupant les petites branches ou les arbustes qui peuvent bloquer la chaîne ou être projetés contre vous et vous faire perdre l'équilibre.

TECHNIQUE DE COUPE

Saisir la poignée de commande de la main droite et la tige de la main gauche (Fig. 45). Pour les modèles PT 2700 et PP 270, toujours saisir la zone de la gaine (C, Fig. 46) de la main gauche.

ATTENTION ! – Ne jamais utiliser l'outil d'une seule main !

Pour obtenir un équilibre parfait, tenir l'engin le plus près possible du corps. La position la moins fatiguante s'obtient en faisant un angle de 60° avec le terrain (Fig. 47). Pour travailler en toute sécurité, l'opérateur ne doit pas se trouver directement sous la zone de chute des branches et le poids de la perche ne doit pas être trop concentré à l'avant.
Pour faciliter la chute des branches coupées, commencer à couper les branches par le bas.
En présence de grosses branches (plus de 10 cm de diamètre), les couper en plusieurs tronçons (longueur maxi 20 cm) et jamais tout entières (Fig. 48) en procédant selon la technique de la coupe partielle.
Toujours couper à la puissance maxi.

Deutsch	Español	Nederlands

GEBRAUCH

VORSICHTSMASSREGELN FÜR DEN ARBEITSBEREICH

- Achten Sie besonders auf Alarme bei Verwendung der Schutzausrüstung, denn diese Ausrüstungen können das Hören von Warntönen (Aufforderungen, Signale, Warnungen usw.) beeinträchtigen.
- Seien Sie besonders vorsichtig bei der Arbeit am Hang oder auf unebenem Gelände.

ACHTUNG Überprüfen Sie vor dem Start die Kettenspannung. Eine lockere Kette kann aus ihrer Führung auslaufen und Verletzungen verursachen.

- Benutzen Sie bei der Arbeit stets eine Schutzbrille bzw. einen Gesichtsschutz. Die Späne können das Gesicht des Bedieners treffen und dadurch zum Kontrollverlust des Geräts führen.
- Tragen Sie stets einen Schutzhelm zum Schutz gegen herabfallende Äste.
- Wenden Sie am Ende des Schnittvorgangs keinen Druck auf den Hochentaster auf, um nicht die Kontrolle über das Gerät zu verlieren.
- Beugen Sie sich nicht vor. Sie könnten dadurch mitgezogen werden und das Gleichgewicht sowie die Kontrolle über den Hochentaster verlieren.
- Entfernen Sie Schmutz und etwaige Steine, lockere Rinden, Nägel, Klammern und Metalldrähte von dem zu schneidenden Baum.
- Drehen Sie den Hochentaster für Schneidarbeiten von unten aus niemals um. Das Gerät kann in dieser Lage nicht kontrolliert werden.
- Halten Sie den Hochentaster an, falls die Kette gegen Fremdkörper stößt. Überprüfen Sie den Hochentaster und lassen Sie ggf. beschädigte Teile reparieren.
- Stellen Sie den Motor vor Absetzen des Geräts ab.
- Schneiden Sie ausschließlich, wenn Sicht und Lichtverhältnisse ein sicheres Arbeiten gestatten. Verwenden Sie die Maschine nicht bei schlechter Witterung wie zum Beispiel in dichtem Nebel, bei starken Niederschlagen, heftigem Wind, großer Kalte usw.
- **Die Arbeit mit der Kettensäge von einer Leiter aus ist äußerst gefährlich und daher unbedingt zu vermeiden.**
- Entfernen Sie Schmutz oder Sand von der Kette. Selbst eine geringe Schmutzmenge beeinträchtigt die Schärfe der Kette und erhöht die Gefahr von Rückschlägen.
- Die Handgriffe stets trocken und sauber halten.
- Beachten Sie beim Schneiden eines Stammes oder Astes unter Spannung das plötzliche Nachlassen der Spannung des Holzes.
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Abschneiden kleiner Äste oder Zweige, die die Kette blockieren oder gegen Sie fliegen können; dadurch können Sie eventuell aus dem Gleichgewicht gebracht werden.

VORGEHENSWEISE

Den Griff mit der rechten, und den Stiel mit der linken Hand festhalten (Abb.45). Bei den Modellen PT 2700 und PP 270 immer den ummantelten Bereich mit der linken Hand festhalten (C, Abb.46).

ACHTUNG! – Benutzen Sie den Hochentaster niemals mit einer Hand!

Ein optimales Gleichgewicht hat man, wenn die Maschine so nah wie möglich am Körper gehalten wird. Die Arbeitshaltung mit einem Winkel von 60° zum Boden (Abb.47) ermüdet am wenigsten. Es wird unter Sicherheitsbedingungen gearbeitet (der Benutzer steht nicht im Bereich der herabfallenden Äste) und das Gerätegewicht ist nicht übermäßig nach vorn verlagert.
Um das Herunterfallen der geschnittenen Äste zu erleichtern, müssen die unteren Äste zuerst geschnitten werden.
Dicke Äste (Durchmesser über 10 cm) müssen mit Entlastungsschnitten in mehrere Abschnitte (Länge max. 20 cm) getrennt, und dürfen nie ganz geschnitten werden (Abb.48).
Immer mit Vollgas schneiden.

UTILIZACIÓN

PRECAUCIONES EN EL ÁREA DE TRABAJO

- Prestar atención especialmente cuando se estén utilizando dispositivos de protección que pueden limitar la capacidad de oír sonidos que indican riesgos (avisos, señales, advertencias, etc.).
- Tener mucho cuidado al trabajar en pendiente o sobre terrenos irregulares.

ATENCIÓN: Antes del encendido, controlar el tensado de la cadena. Una cadena floja puede salirse de la guía y provocar lesiones graves.

- Utilizar gafas o visera de protección durante el trabajo. Las astillas pueden golpear el rostro del usuario y hacerle perder el control de la máquina.
- Utilizar siempre un casco de protección para protegerse de la caía de las ramas.
- No ejercer presión sobre la podadora al final del corte, ya que se podría perder el control de la máquina.
- No asomarse. Al asomarse, el usuario podría ser arrastrado, o podría perder el equilibrio y el control de la podadora.
- Eliminar la suciedad, las piedras, las cortezas sueltas, los clavos, las horquetas y los hilos metálicos del árbol que se va a podar.
- No invertir la podadora para realizar cortes desde abajo. La máquina no se puede controlar en esta posición.
- Parar la podadora si la cadena da contra algún objeto extraño. Inspeccionar la podadora y hacer reparar las partes que estén dañadas.
- Parar el motor antes de apoyar la máquina en el suelo.
- Corte solamente cuando la visibilidad y la iluminación sean las adecuadas para ver con claridad. No utilice la maquina si hace mal tiempo, como cuando haya niebla densa, lluvia intensa, viento fuerte, frío intenso, etc.
- **No corte subido a una escalera, ya que es muy peligroso.**
- Mantenga la cadena limpia y sin arena. Incluso una pequeña cantidad de suciedad hará que la cadena pierda brillo rápidamente y aumentará la posibilidad de que se produzcan rebotes.
- Mantener siempre secas y limpias las empuñaduras.
- Cortando un tronco o una rama en tensión, prester atención para que no le sorprenda la instantánea disminución de la tensión de la madera.
- Tener mucha precaución cortando ramas pequeñas o arbustos que pueden bloquear la cadena o ser proyectados contra usted y hacerle perder el equilibrio.

TÉCNICA DE TRABAJO

Sujete la empuñadura de mando con la mano derecha y el tubo con la mano izquierda (Fig. 45). En los modelos PT 2700 y PP 270, agarre siempre con la mano izquierda la zona de la funda (C, Fig. 46).

¡ATENCIÓN! Nunca utilizar la máquina con una sola mano.

El mejor equilibrio se obtiene con la máquina lo más cerca posible del cuerpo. La posición más descansada es con un ángulo de 60° respecto al suelo (Fig. 47). Se trabaja en condiciones de seguridad (el usuario no está debajo de la zona de caída de las ramas) y el peso de la máquina no está demasiado desequilibrado hacia delante.
Para facilitar la caída de las ramas, corte primero las de abajo.
Si las ramas son gruesas (más de 10 cm de diámetro), córtelas en varios trozos de 20 cm de largo como máximo, nunca enteras (Fig. 48), empleando la técnica del corte de distensión.
Corte siempre a potencia máxima.

GEBRUIK

VOORZORGSMAATREGELEN VOOR HET WERKGEBIED

- Wees extra voorzichtig en alert als u gehoorbescherming draagt, omdat een dergelijke uitrusting uw vermogen om waarschuwende geluiden (roepen, signalen, waarschuwingen e.d.) te horen beperkt.
- Wees uiterst voorzichtig als u op hellend of oneffen terrein werkt.

LET OP Voor het starten moet u de spanning van de ketting controleren. Een losse ketting kan uit de houder schieten en ernstig letsel veroorzaken.

- Draag steeds een veiligheidsbril of een vizier tijdens het werken. De spaanders kunnen het gelaat van de gebruiker raken en hem de controle over de machine doen verliezen.
- Draag steeds een beschermhelm om u te beschermen tegen vallende takken.
- Oefen geen druk uit op de hoogsnoeier aan het eind van het zagen omdat u daardoor de controle over de machine kunt verliezen.
- Buig niet voorover. U kan meegesleurd worden of het evenwicht verliezen en de controle over de hoogsnoeier verliezen.
- Verwijder het vuil en de eventuele stenen, losgerukte schors, spijkers, klemmen en metalen draden van de boom die moet worden gesnoeid.
- Keer de hoogsnoeier nooit om om van beneden naar boven te snoeien. De machine kan in deze positie niet onder controle worden gehouden.
- Stop de hoogsnoeier als de ketting een vreemd voorwerp raakt. Inspecteer de hoogsnoeier en laat de beschadigde onderdelen herstellen als dat nodig is.
- Zet de motor uit voordat u het toestel op de grond neerlegt.
- Zaag alleen als de zichtbaarheid en het licht voldoende zijn om goed te zien. Gebruik de machine niet bij slecht weer, zoals dichte mist, hevige regen, sterke wind, intense koude, enz.
- **Zaag niet als u op een ladder staat, dit is uiterst gevaarlijk.**
- Houd de ketting vrij van vuil en zand. Zelfs een kleine hoeveelheid vuil kan de ketting al snel bot maken en de mogelijkheid op kickback vergroten.
- De handgrepen altijd droog en schoon houden.
- Bij het doorzagen van een boomstam of een tak onder spanning erop letten, zich niet te laten verrassen door het ogenblikkelijke spanningsverlies van het hout.
- Heel voorzichtig zijn bij het doorzagen van kleine takken of struiken, die de ketting kunnen blokkeren of tegen u aan geschoten kunnen worden en u uw evenwicht kunnen doen verliezen.

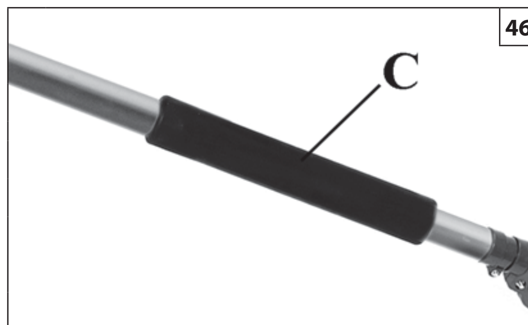
GEBRUIKSTECHNIEK

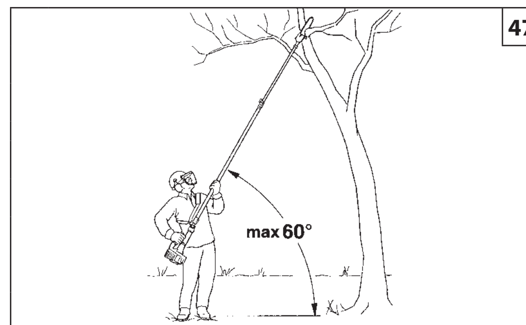
Houd de bedieningshandgreep met uw rechterhand vast en de steel met uw linkerhand (Fig.45). Pak bij de modellen PT 2700 en PP 270 de huls altijd met uw linkerhand vast (C, Fig.46).

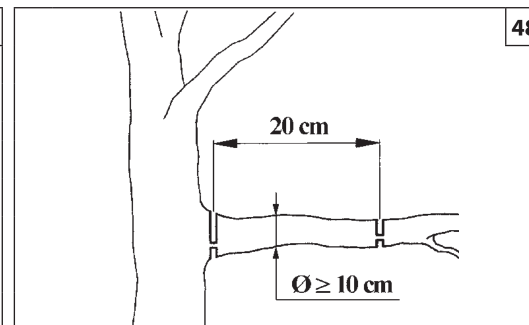
WAARSCHUWING! – Gebruik de machine niet met één hand!

U bereikt een optimaal evenwicht als de machine zo dicht mogelijk bij het lichaam wordt gehouden. De gemakkelijkste positie is als de machine een hoek van 60° met de grond maakt (Fig.47). Er kan veilig gewerkt worden (de operator bevindt zich niet in de valzone van de takken) en de machine steekt niet te veel naar voren, in onevenwicht.
Om het vallen van de takken te vergemakkelijken moeten eerst de onderste takken worden afgezaagd.
Dikke takken (met een diameter van meer dan 10 cm) moeten in meerdere delen worden gezaagd (max. lengte 20 cm) en mogen nooit in hun geheel worden doorgezaagd (Fig.48), maar met de techniek van de ontlastingssnede.
Zaag altijd met vol gas.









Italiano

UTILIZZO

Tagliare i rami a piccoli pezzi. Attenzione ai pezzi in caduta e a quelli che possono rimbalzare in modo anomalo sul terreno (Fig. 49A).

ATTENZIONE! – Non lavorare mai sotto il ramo da tagliare; tenere conto dello spazio di caduta e degli eventuali rimbalzi anomali sul terreno che possono avvenire (Fig.49A).

Lavorare assicurandosi di essere in posizione stabile e sicura (Fig. 47). Assumere corrette posizioni di lavoro. Non restare per lunghi periodi nella stessa posizione; cambiare spesso posizione di lavoro.
Non utilizzare scale o posizioni incerte, tenete pulita la zona di lavoro per facilitare un eventuale allontanamento. È vietato salire sugli alberi con il potatore; è consentito solo su cabina con sollevamento idraulico.

ATTENZIONE! – Osservare la massima prudenza se si lavora in prossimità di linee elettriche aeree. I rami che cadono potrebbero causare un corto circuito. Non avvicinare mai l'utensile a meno di 10 metri dalle linee elettriche (Fig.49B).

Taglio di scarico (Fig.50A) – Per evitare di scortecciare il ramo, di ricevere il contraccolpo o di bloccare la barra, praticare sul lato inferiore dei rami grossi un taglio di scarico (1). Eseguire quindi il taglio di sezionamento (2).

ATTENZIONE! Se la catena rimane impigliata spegnere il motore prima di liberarla.

Tagli particolari (PTX 2700 – PPX 270)
Il grande raggio d'azione del potatore telescopico permette di:
- tagliare i rami anche oltre ostacoli (Fig.50B), come per es. specchi d'acqua, ecc.
- tagliare i rami più comodamente dalla piattaforma di sollevamento (Fig.50C).

English

USE

Cut small sized branches. Pay attention to falling pieces and those that can bounce anomalously on the ground (Fig. 49A).

WARNING – Never work under the branch you are cutting; beware of available space and falling pieces that bounce anomalously on the ground (Fig.49A).

Only work when you are in a stable and secure position (Fig. 47). Maintain a correct working position. Do not remain in a same position for long periods; often change working position.
Do not use ladders or stand precariously, and keep the work area clean and tidy to allow a swift exit if necessary. Never climb into trees with the pruner; if extra height is needed, a hydraulically operated overhead access platform must be used.

WARNING – Pay attention when working near electric lines. Falling branches could cause short circuit. Never approach the tool at less than 10 metres from electric lines (Fig.49B).

Flush-cutting (Fig.50A) - To avoid tearing the bark, kickbacks or bar pinching, always start by performing a relieving cut (1) on the underside of the branch. Perform the cross-cut (2).

WARNING: If the chain remains stuck, switch off the engine before freeing it.

Particular cuts (PTX 2700 – PPX 270)
The pole pruner permits:
- pruning of branches that are overhanging obstacles (Fig.50B) such as rivers, lakes etc.
- pruning of branches from high rise buckets (Fig.50C).

Français

UTILISATION

Couper les branches en petits tronçons. Attention aux morceaux qui tombent et à ceux qui peuvent rebondir dangereusement sur le terrain (Fig. 49A).

ATTENTION! – Ne jamais rester sous la branche à couper; tenir compte de l'espace de chute et du fait que les morceaux peuvent rebondir sur le terrain (Fig. 49A).

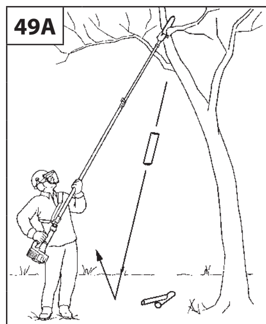
Travaillez après vous être assuré d'avoir une position stable et sûre (Fig. 47). Travailler dans une position correcte. Ne pas rester trop longtemps dans la même position; changer souvent de position de travail.
Ne pas utiliser d'échelles ou se mettre sur une position instable; s'assurer que la zone de travail est propre pour pouvoir s'éloigner facilement en cas de danger. Il est interdit de monter sur les arbres avec la perche élagueuse; ceci n'est permis que sur des cabines à relevage hydraulique.

ATTENTION! – Faire très attention en travaillant à proximité de lignes électriques aériennes. Les branches pourraient causer un court-circuit en tombant. Ne jamais approcher l'engin à moins de 10 m des lignes électriques (Fig. 49B).

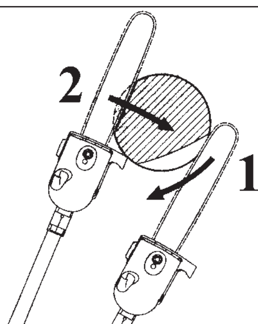
Coupe partielle (Fig. 50A) – Pour éviter d'écorcer la branche, de recevoir un contre-coup ou de bloquer la barre, procéder à une coupe partielle sur la partie inférieure des grosses branches (1). Passer ensuite au sciage (2).

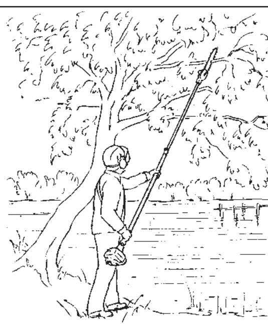
ATTENTION ! Si la chaîne s'accroche, couper le moteur avant de la dégager.

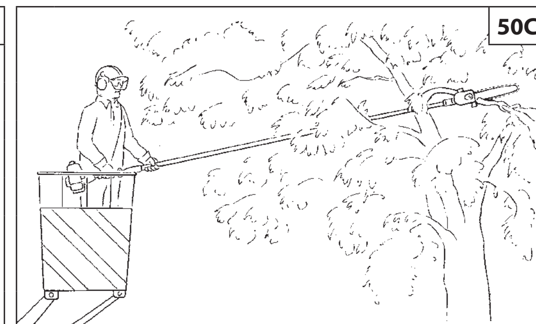
Coupes particulières (PTX 2700 – PPX 270)
Le grand rayon d'action de la perche élagueuse télescopique permet de:
- couper des branches au-delà de certains obstacles (Fig. 50B), par exemple, au-dessus des étangs, etc...
- couper des branches plus confortablement à partir d'une plate-forme de levage (Fig. 50C).


49A


49B


50A


50B


50C

Deutsch

GEBRAUCH

Die Äste zerkleinern. Vorsicht, achten Sie auf herabfallende und vom Boden zurückprallende Aststücke (Abb.49A).

ACHTUNG! – Arbeiten Sie nie unter dem zu schneidenden Ast; berücksichtigen Sie den Fallbereich und den Bereich, in dem eventuell Aststücke vom Boden zurückprallen können (Abb.49A).

Beim Arbeiten ist auf einen sicheren Stand zu achten (Abb. 47). Nehmen Sie immer korrekte Arbeitspositionen ein. Bleiben Sie nicht zu lange in derselben Stellung, wechseln Sie häufig die Arbeitshaltung.
Benutzen Sie keine Leitern und arbeiten Sie nie in unsicherer Arbeitshaltung. Halten Sie den Arbeitsbereich stets sauber, um sich eventuell rasch entfernen zu können. Es ist verboten, mit dem Hochentaster auf die Bäume zu klettern; zulässig ist nur eine hydraulisch angehobene Arbeitsbühne.

ACHTUNG! – Bei Arbeiten in der Nähe von Stromleitungen ist höchste Vorsicht geboten. Die herunterfallenden Äste könnten einen Kurzschluss verursachen. Benutzen Sie das Werkzeug nie in weniger als 10 Meter Abstand von Stromleitungen (Abb.49B).

Entlastungsschnitt (Abb.50A) – Um den Ast nicht zu entrinden, um die Rückstoßgefahr zu vermeiden und um die Schiene nicht zu blockieren, muss an der Unterseite von dicken Ästen ein Entlastungsschnitt (1) vorgenommen werden. Danach den Trennschnitt vornehmen (2).

ACHTUNG! Stellen Sie zum Freigeben einer festgefahrenen Kette stets den Motor ab.

Besondere Schnitte (PTX 2700 – PPX 270)
Dank der großen Reichweite des Teleskop-Hoch-Entasters können:
- die Äste auch jenseits von Hindernissen wie zum Beispiel Wasserflächen usw. geschnitten werden (Abb.50B).
- die Äste bequem von einer Hebebühne aus geschnitten werden (Abb.50C).

Español

UTILIZACION

Cortar las ramas en trozos pequeños. Prestar atención a los trozos que caen y a los que puedan rebotar de forma imprevista contra el suelo (Fig. 49A).

¡ATENCIÓN! – No se ubique nunca debajo de la rama que esté cortando; tenga en cuenta el espacio de caída y los rebotes imprevistos en el suelo (Fig. 49A).

Trabaje siempre manteniéndose en posición estable y segura (Fig. 47). Adoptar posiciones de trabajo correctas. No permanecer durante mucho tiempo en la misma posición de trabajo, cambiarla a menudo.
No utilice escaleras ni adopte posiciones inseguras; mantenga despejada la zona de trabajo para facilitar una eventual huida. No se suba a los árboles con la podadora; si es necesario utilícela desde una cabina con elevación hidráulica.

¡ATENCIÓN! – Tenga la máxima precaución cuando trabaje en proximidad de líneas eléctricas aéreas. Las ramas que caen pueden causar un cortocircuito. No acerque nunca el equipo a menos de 10 metros de las líneas eléctricas (Fig. 49B).

Corte de distensión (Fig. 50A) – Para evitar que la rama se descortece, que produzca un contragolpe o que bloquee la espada, realice un corte de distensión (1) en la parte inferior de las ramas gruesas. A continuación, efectúe el corte de seccionamiento (2).

¡ATENCIÓN! Si la cadena se enreda, apagar el motor para desenredarla.

Cortes especiales (PTX 2700 – PPX 270)
El gran alcance de la podadora telescópica permite:
- cortar más allá de un obstáculo, por ejemplo en la orilla de un espejo de agua (Fig. 50B);
- cortar las ramas más cómodamente desde una plataforma de elevación (Fig. 50C).

Nederlands

GEBRUIK

Zaag de takken in kleine stukken. Let op vallende takken en op takken die op ongewone wijze van de grond kunnen terugspringen (Fig.49A).

LET OP! – Werk nooit onder de te zagen tak; houd rekening met de valruimte en met het eventuele terugspringen op de grond (Fig.49A).

Neem tijdens het werken met de hoogsnoeier en stabiele houding aan (Fig. 47). Neem een correcte werkhouding aan. Blijf niet lang in dezelfde positie staan, maar verander uw werkhouding regelmatig.
Gebruik geen ladders of onveilige posities, houd het werkgebied schoon om u zo nodig gemakkelijk van de werkplek te kunnen verwijderen. Het is verboden om met de hoogsnoeier in bomen te klimmen; het is alleen toegestaan vanuit de hoogte te werken in een cabine met hydraulische heffing.

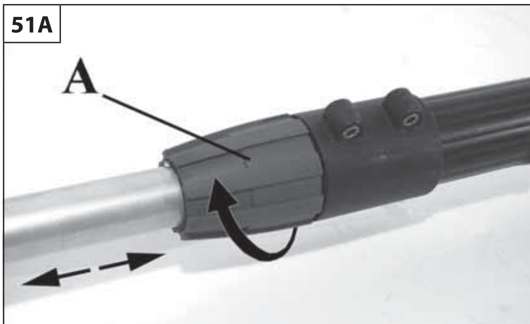
LET OP! – Werk met de grootste voorzichtigheid in de buurt van bovengrondse elektriciteitskabels. Vallende takken zouden kortsluiting kunnen veroorzaken. Houd het werktuig altijd op een afstand van minstens 10 meter van elektriciteitskabels (Fig.49B).

Ontlastingssnede (Fig.50A) – Breng aan de onderkant van dikke takken een ontlastingssnede (1) aan ter voorkoming van het ontschorsen van de tak, een terugslag of het blokkeren van het zaagblad. Voer daarna de zaagsnede uit (2).

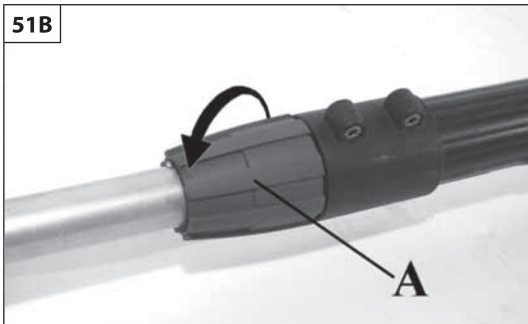
WAARSCHUWING! Als de ketting geblokkeerd raakt, moet u de motor stilleggen alvorens die vrij te maken.

Bijzondere sneden (PTX 2700 – PPX 270)
De grote actieradius van de uitschuifbare hoogsnoeier biedt de volgende mogelijkheden:
- zagen van takken voorbij obstakels (Fig.50B), zoals waterspiegels, enz.
- gemakkelijker zagen van takken vanaf het hefplatform (Fig.50C).

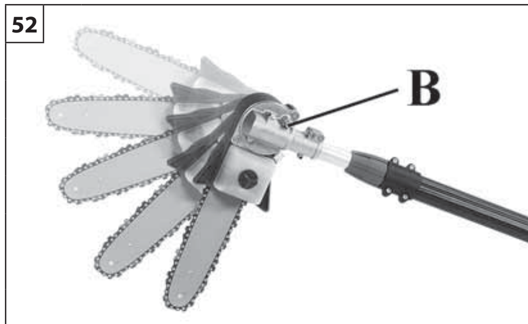
51A



51B



52



Italiano	English	Français

UTILIZZO

Regolazione dello stelo telescopico (PTX 2700 - PPX 270)

ATTENZIONE! – Effettuare l'operazione di regolazione dello stelo sempre a motore spento e con la protezione catena inserita.

Allentare la ghiera di fissaggio (A, Fig.51A) svitando in senso orario. Regolare lo stelo alla misura desiderata.
Serrare la ghiera (A, Fig.51B) avvitando in senso antiorario.

Regolazione angolare dell'attrezzo di taglio (EP120 – EP120 EF)

ATTENZIONE! – Effettuare l'operazione di regolazione angolare dell'attrezzo di taglio sempre a motore spento e con la protezione catena inserita.

Svitando la vite (B, Fig.52) è possibile cambiare l'angolazione dell'attrezzo di taglio da 0° a 90°. Sono presenti tre scatti intermedi tra 0° e 90° (22°-45°-67°) che fermano l'attrezzo nelle posizioni consigliate. Dopo avere scelto l'inclinazione, riavvitare la vite (B).

AVVERTENZA – Bloccare il dispositivo di taglio in una delle cinque posizioni; non lasciarlo in una posizione intermedia.

USE

Shaft adjustment (PTX 2700 – PPX 270)

WARNING – Shaft adjustment operations must be carried out while engine is switched off and chain cover fitted.

Unloose locking ring nut (A, Fig.51A) clockwise. Adjust shaft to desired height. Tighten locking ring nut (A, Fig.51B) anticlockwise.

Cutting tool angular adjustment (EP120 - EP120 EF)

WARNING – The cutting tool angular adjustment must be carried out while engine is switched off and chain cover fitted.

Cutting tool's angulations can be modified from 0° to 90° unscrewing screw (B, Fig.52). There are three intermediate positions between 0° and 90° (22° - 45° - 67°) which block the cutting tool.
After selecting the angle tighten the screw (B).

WARNING – Be aware to block the cutting device in one of the five positions; don't let it in an intermediate position.

UTILISATION

Réglage de la tige télescopique (PTX 2700 - PPX 270)

ATTENTION! – Procéder au réglage de la tige moteur éteint et avec la protection de la chaîne.

Desserrer la bague de fixation (A, Fig. 51A) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Régler la tige à la mesure nécessaire. Serrer la bague (A, Fig. 51B) en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Réglage angulaire de l'outil de coupe (EP120 – EP120 EF)

ATTENTION! – Procéder au réglage angulaire moteur éteint et protection de chaîne montée.

Desserrer la vis (B, Fig. 52) pour modifier l'orientation de l'outil de coupe de 0° à 90°. L'outil dispose de trois crans intermédiaires entre 0° et 90° (22°-45°-67°) qui le bloquent sur les positions conseillées. Resserrer la vis (B) après avoir choisi l'angle de coupe.

AVERTISSEMENT – Bloquer le dispositif de coupe sur une des cinq positions ; ne jamais le laisser sur une position intermédiaire.

Deutsch	Español	Nederlands

GEBRAUCH

Einstellung des Teleskopstiels (PTX 2700 – PPX 270)

ACHTUNG! – Der Stiel darf nur mit abgeschaltetem Motor und aktiviertem Kettenschutz eingestellt werden.

Die Befestigungsmutter (A, Abb.51A) durch Drehen im Uhrzeigersinn lockern. Den Stiel auf das gewünschte Maß einstellen. Die Befestigungsmutter (A, Abb.51B) gegen den Uhrzeigersinn zuschrauben.

Winkeleinstellung des Schneidwerkzeugs (EP120 – EP120 EF)

ACHTUNG! – Die Winkelstellung des Schneidwerkzeugs darf nur mit abgeschaltetem Motor und aktiviertem Kettenschutz reguliert werden.

Durch Lockern der Schraube (B, Abb.52) kann die Winkelstellung des Schneidwerkzeugs von 0° bis 90° eingestellt werden. Es gibt drei mittlere Stellungen zwischen 0° und 90° (22°-45°-67°), die das Werkzeug in den empfohlenen Positionen blockieren. Nach Wahl der Winkelstellung die Schraube (B) wieder zudrehen.

ACHTUNG – Sperren Sie das Schneidwerkzeug in einer der 5 Stellungen; belassen Sie es niemals in einer Zwischenposition.

UTILIZACION

Regulación de el tubo telescópico (PTX 2700 - PPX 270)

¡ATENCIÓN! – Ajuste siempre el tubo con el motor apagado y la protección de la cadena instalada.

Desenrosque el manguito de fijación (A, Fig. 51A) en el sentido de las agujas del reloj. Ajuste el tubo a la medida deseada. Enrosque el manguito (A, Fig. 51B) en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

Regulación angular del equipo de corte (EP120 – EP120 EF)

¡ATENCIÓN! – Ajuste siempre la posición angular del equipo de corte con el motor apagado y la protección de la cadena instalada.

Desenroscando el tornillo (B, Fig. 52) es posible variar el ángulo del equipo de corte de 0° a 90°. Hay tres posiciones fijas entre 0° y 90°: a 22°, 45° y 67°. Una vez elegida la inclinación, apriete otra vez el tornillo (B).

ADVERTENCIA: Bloquear el dispositivo de corte en una de las cinco posiciones; no dejarlo en una posición intermedia.

GEBRUIK

Hoogteregeling van de telescoopsteel (PTX 2700 - PPX 270)

LET OP! – Stel de steel altijd af bij afgezette motor en met gemonteerde kettingbeschermer.

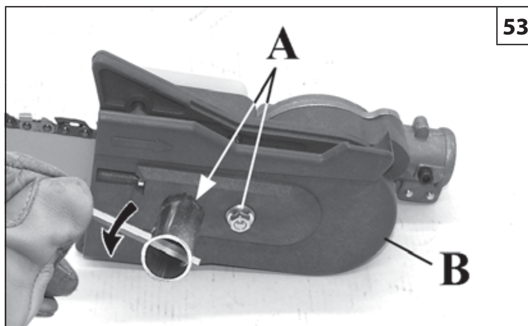
Draai de bevestigingsring (A, Fig.51A) rechtsom los. Stel de steel op de gewenste maat af. Draai de ring (A, Fig.51B) linksom aan.

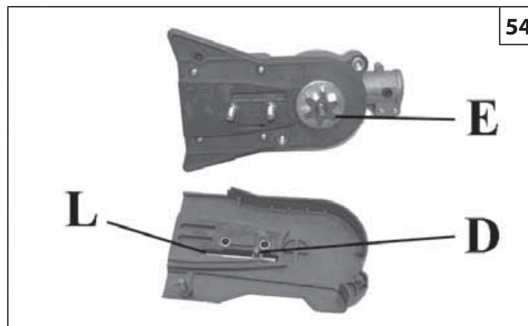
Hoekafstelling van het snijgereedschap (EP120 – EP120 EF)

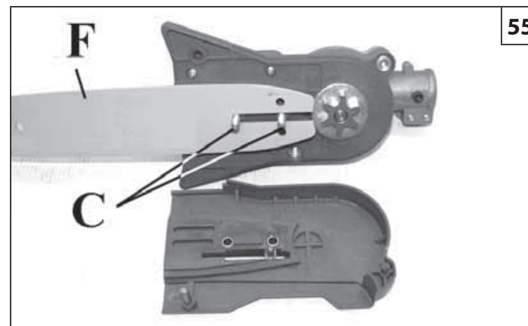
LET OP! – Stel de hoekstand van het snijgereedschap altijd af bij afgezette motor en met gemonteerde kettingbeschermer.

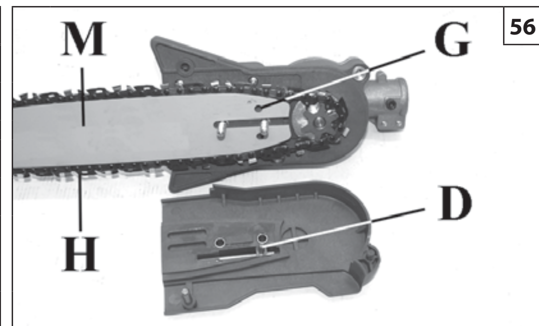
Door de schroef (B, Fig.52) los te draaien kan de hoekstand van het snijgereedschap van 0° tot 90° worden gewijzigd. Tussen 0° en 90° liggen drie standen (22°-45°-67°) die het gereedschap in de aanbevolen posities blokkeren. Kies de gewenste schuine stand en draai de schroef (B) weer vast.

OPGELET – Blokkeer het snijdmechanisme in één van de vijf standen; laat het nooit in een tussenstand.









Italiano

MANUTENZIONE

ATTENZIONE! – Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi. Non effettuare le manutenzioni con motore caldo. Le manutenzioni vanno effettuate con il motore spento. Assicurarsi che l'interruttore della macchina sia in posizione "STOP".

- Una manutenzione non corretta e la rimozione dei dispositivi di sicurezza può causare gravi incidenti.
- Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia.
- Non effettuare operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi ad officine autorizzate.

MONTAGGIO BARRA E CATENA
- Togliere i dadi (A) e smontare il carter copricatena (B, Fig. 53).
- Portare il nottolino tendicatena (D) tutto verso il rocchetto (E, Fig. 54) agendo sulla vite tendicatena (L, Fig. 57).
- Inserire la barra (F) sui prigionieri (C) (Fig. 55).
- Montare la catena (H, Fig. 56) dentro al rocchetto (E) ed alla guida della barra (M). Fare attenzione al senso di rotazione della catena (Fig. 58).
- Appoggiare il carter copricatena tenendo tenendolo premuto contro la barra ed avvitare la vite di regolazione (L), affinché il nottolino tendi catena (D) entri nel foro (G) della barra (Fig.56). Avvitare con leggero precarico i dadi (A, Fig.53) sul coperchio.
- Tendere la catena per mezzo della vite tendicatena (L, Fig. 57).
- Serrare definitivamente i dadi di fissaggio del carter copricatena tenendo sollevata la punta della barra (Fig. 59). La catena deve essere regolata in modo che sia ben tesa e possa scorrere facilmente con la forza della mano (Fig. 60).
- La catena è regolata alla giusta tensione quando la si può sollevare di qualche millimetro tirandola verso l'alto (Fig. 60).

ATTENZIONE - Controllare più volte la tensione della catena durante l'uso giornaliero della macchina. Utilizzare sempre guanti protettivi.

ATTENZIONE: Eseguire in tensionamento della catena a freddo per evitare la rottura della catena. Controllare il "tensionamento della catena a freddo" prima di un utilizzo successivo.

ATTENZIONE: una catena nuova deve essere tensionata più spesso rispetto a una usata da tempo.

English

MAINTENANCE

WARNING! – Always wear protective gloves during maintenance operations. Do not carry out maintenance with the engine hot. Never carry out maintenance operations with the engine running. Make certain that the main switch is positioned on "STOP".

- Non-correct maintenance and removal of safety devices could cause serious injuries.
- Do not use fuel mixture for cleaning operations.
- Do not attempt to carry out operations or repairs that are not part of the normal maintenance. See the authorised dealer.

FITTING THE BAR AND CHAIN
- Remove the bar nuts (A) and the chain cover (B, Fig. 53).
- Bring the chain tensioning pin (D) fully towards the sprocket (E, Fig. 54) using the chain tensioning screw (L, Fig. 57).
- Fit the bar (F) on the studs (C) (Fig. 55).
- Fit the chain (H, Fig. 56) inside the sprocket (E) and the bar groove (M). Pay attention to the direction of rotation of the chain (Fig.58).
- Position the guard, keeping it tight against the bar, then tighten the tensioner screw (L) so that the chain tension pin (D) engages the hole (G) in the bar (Fig.56). Snug the nuts (A,Fig.53) against the guard, without tightening fully.
- Tension the chain by means of the tensioning screw (L, Fig. 57).
- Hold the tip of the guide bar up and tighten the chain cover nuts securely (Fig. 59). The chain should be taut but turn freely by hand (Fig. 60).
- The chain is tensioned correctly when it can be pulled upwards a few millimetres (Fig. 60).

WARNING - Check the chain tension frequently when operating the machine. Always use protective gloves.

CAUTION: Tension the chain when it is cold, to prevent it from breaking. Check the "cold tension" before next use.

CAUTION: A new chain has to be retensioned more often than one that has been in use for some time.

Français

ENTRETIEN

ATTENTION! – Durant les opérations d'entretien et de maintenance, porter toujours des gants de protection. Ne pas effectuer les entretiens avec un moteur chaud. Procéder aux opérations d'entretien moteur éteint. S'assurer que l'interrupteur de la machine est sur la position "STOP".

- Toute opération incorrecte ou dépose des dispositifs de sécurité peut provoquer de graves incidents.
- N'utilisez pas de carburant (mélange) pour les opérations de nettoyage.
- N'effectuez pas d'opérations ou de réparations qui ne soient pas d'entretien normal. Adressez-vous plutôt à des ateliers autorisés.

MONTAGE GUIDE ET CHAINE
- Otez les écrous (A) et démontez le carter de chaîne (B, Fig. 53).
- Amenez le cliquet tendeur de chaîne (D) complètement vers le pignon (E, Fig. 54) par l'intermédiaire de la vis de tension de la chaîne (L, Fig. 57).
- Insérer la barre (F) sur les goujons (C) (Fig. 55).
- Montez la chaîne (H, Fig. 56) dans le pignon (E) et à la rainure du guide (M). Faites attention au sens de rotation de la chaîne (Fig. 58).
- Placer le carter de protection de la chaîne en le maintenant contre la barre et serrer les vis de réglage (L) afin que le cliquet tendeur de chaîne (D) entre dans l'orifice (G) de la barre (Fig.56). Visser légèrement les écrous (A, Fig.53) sur le couvercle.
- Tendez la chaîne à l'aide de la vis de tension de la chaîne (L, Fig. 57).
- Serrez définitivement les écrous de fixation du carter protège-chaîne en soulevant la pointe de guide (Fig. 59). La chaîne doit être réglée, c'est à dire bien tendue et à même de glisser facilement sous la pression de la main (Fig. 60).
- La chaîne est correctement tendue lorsque vous pouvez la soulever de quelques millimètres (Fig. 60).

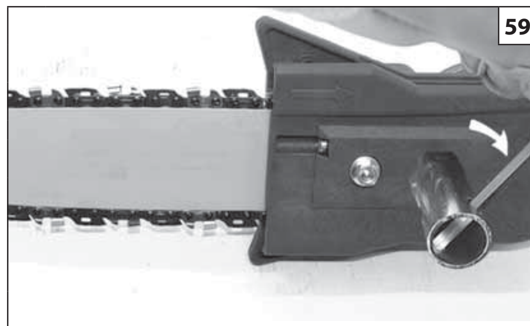
ATTENTION - Contrôlez souvent la tension de la chaîne pendant l'utilisation de la machine. Utilisez toujours des gants de protection.

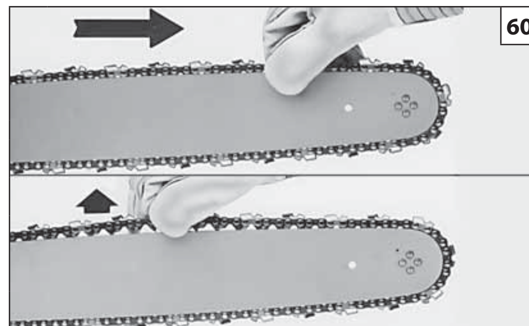
ATTENTION : Tendre la chaîne à froid pour éviter de la casser. Vérifier à froid si la chaîne est tendue avant la prochaine utilisation.

ATTENTION : une chaîne neuve résultera plus tendue par rapport à une chaîne usée.









Deutsch

INSTANDHALTUNG

ACHTUNG! – Tragen Sie bei den Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe. Führen Sie keine Wartung bei warmem Motor aus. Für sämtliche Wartungseingriffe muss der Motor abgeschaltet werden. Sicherstellen, dass der Schalter der Maschine auf "STOP" steht.

- Durch eine nicht korrekte Wartung und durch Entfernung der Sicherheitsvorrichtungen können schwere Unfälle verursacht werden.
- Reinigungsarbeiten nicht mit dem Kraftstoff (Benzingemisch) ausführen.
- Reparaturen oder Eingriffe ausserhalb der normalen Wartung müssen vom Händler oder von der Vertragswerkstatt durchgeführt werden.

SCHWERT - UND KETTENMONTAGE

- Die Muttern (A) lösen und den Kettenraddeckel (B) abnehmen (Abb. 53).
- Das Kettenspannritzel (D) mit der Kettenspannschraube (L) vollkommen gegen das Kettenrad (E, Abb. 54) ziehen (Abb. 57).
- Setzen Sie die Schiene (F) auf die Stifte (C) (Abb. 55).
- Die Kette (H, Abb. 56) auf den selbstausrichtendes Ritzel des Kettenrads (E) aufziehen und in die Schwertführung (M) einpassen. Auf die Laufrichtung der Kette achten (Abb. 58).
- Das Kettengehäuse gegen die Schiene drücken und die Stellschraube (L) zudrehen, bis der Kettenspannbolzen (D) im Bohrloch (G) an der Schiene einrastet (Abb.56). Die Muttern (A, Abb.53) nicht zu fest an der Abdeckung festschrauben.
- Mit Hilfe der Spannschraube (L, Abb. 57) die Kette spannen.
- Die Befestigungsmuttern der Kettenradabdeckung endgültig festziehen und dabei die Schwertspitze anheben (Abb. 59). Die Kette muß so eingestellt werden, daß sie gut gespannt ist und gleichzeitig von Hand leicht zu bewegen ist (Abb. 60).
- Die Kette ist richtig gespannt, wenn sie sich noch einige Millimeter anheben läßt (Abb. 60).

ACHTUNG - Die Spannung der Maschine ist im Laufe des Arbeitstages mehrmals zu überprüfen. Tragen Sie dabei stets Schutzhandschuhe.

ACHTUNG: Spannen Sie die Kette im kalten Zustand, um einen Bruch derselben zu verhindern. Überprüfen Sie die "Kettenspannung im Kaltzustand" vor dem nächsten Einsatz.

ACHTUNG: eine neue Kette muss häufiger gespannt werden als eine über längere Zeit gebrauchte.

Español

MANTENIMIENTO

¡ATENCIÓN! - Durante las operaciones de mantenimiento, utilice siempre guantes de protección. No efectúe trabajos de mantenimiento con el motor caliente. El mantenimiento debe realizarse con el motor apagado. Asegúrese de que el interruptor de la máquina esté en la posición "STOP".

- El mantenimiento incorrecto o la extracción de los dispositivos de seguridad pueden causar graves accidentes.
- No use combustible (mezcla) para la limpieza.
- No efectúe Ud. mismo las operaciones que no sean de mantenimiento normal. Diríjase a talleres autorizados.

MONTAJE DE LA BARRA Y LA CADENA

- Quitar las tuercas (A) y desmontar la tapa cubrecadena (B, Fig. 53).
- Llevar el pestillo (D) todo hacia el piñón (E, Fig. 54) moviendo la tuerca tensacadena (L, Fig. 57).
- Poner la barra (F) sobre los prisioneros (C) (Fig. 55).
- Montar la cadena (H, Fig. 56) dentro el piñón (E) y en la guía de la barra (M). Prestar atención al sentido de rotación de la cadena (Fig. 58).
- Apoye el cárter en la barra, manténgalo presionado y enrosque el tornillo de regulación (L) hasta que el perno del tensor de cadena (D) entre en el orificio (G) de la espada (Fig.56). Apriete moderadamente las tuercas (A, Fig.53) de la tapa.
- Tensar la cadena mediante el tornillo tensacadena (L, Fig. 57)
- Apretar definitivamente las tuercas de fijación de la tapa cubrecadena manteniendo levantada la punta de la barra (Fig. 59). La cadena debe regularse de forma que esté bien tensa y pueda girar empujándola con la mano (Fig. 60).
- La cadena está regulada a la tensión justa cuando se la puede levantar algunos milímetros tirando de ella hacia arriba (Fig. 60).

¡ATENCIÓN! - Controlar varias veces la tensión de la cadena durante el empleo diario de la máquina. Usar siempre guantes de protección.

ATENCIÓN: Tensar la cadena en frío para evitar que se rompa. Controlar el "tensado de la cadena en frío" antes del uso siguiente.

ATENCIÓN: las cadenas nuevas requieren un tensado más frecuente que las usadas.

Nederlands

ONDERHOUD

LET OP! – Draag altijd veiligheidshand-schoenen tijdens het plegen van onderhoud. Verricht nooit onderhoud bij warme motor. De onderhoudswerkzaamheden moeten bij afgezette motor worden uitgevoerd. Controleer of de schakelaar van de machine in de "STOP"-stand staat.

- Onjuist onderhoud en het verwijderen van de veiligheidsinrichtingen kan ernstige ongevallen veroorzaken.
- Gebruik geen brandstof voor schoonmaakwerkzaamheden.
- Probeer geen reparaties te verrichten die buiten het normale onderhoud vallen. Laat dit soort werkzaamheden over aan uw dealer.

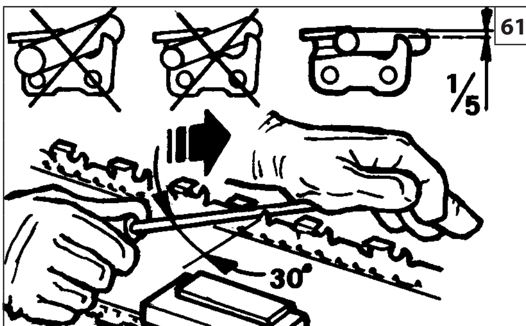
ZAAGBLAD - EN KETTINGMONTAGE

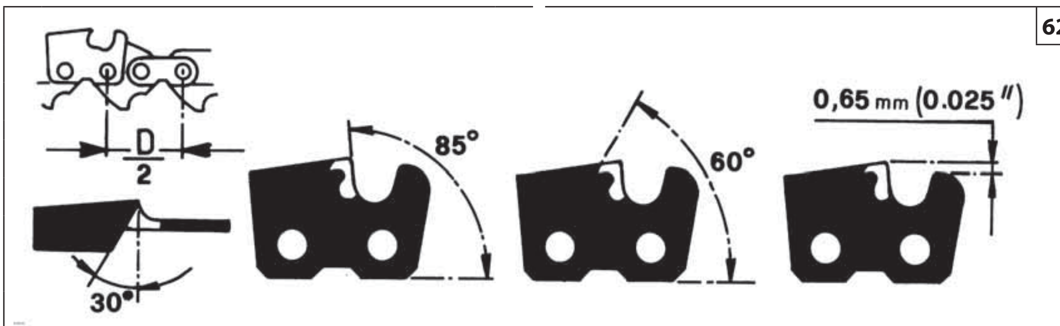
- De moeren (A) verwijderen en de kettingkast (B) demonteren (Fig. 53).
- De kettingspanklink (D) helemaal naar de spoel (E) brengen (Fig. 54) door de kettingspanschroef (L) te verstellen (Fig. 57).
- Schuif het zaagblad (F) op de tapbouten (C) (Fig. 55).
- De ketting (H, Fig. 56) in de spoel (E) en de zaagbladbaan (M) monteren. Op de draairichting van de ketting letten (Fig. 58).
- Druk de kettingkast tegen het zaagblad en draai de stelschroef (L) aan totdat de pen van de kettingspanner (D) in het gat (G) van het zaagblad steekt (Fig.56). Draai de moeren (A, Fig.53) op het deksel met lichte belasting aan.
- De ketting met behulp van de kettingspanschroef (L) spannen (Fig. 57).
- De bevestigingsschroeven van de kettingkast definitief vast schroeven, terwijl de zaagbladpunt omhoog gehouden wordt (Fig. 59). De ketting moet zó afgesteld zijn, dat deze goed gespannen is en gemakkelijk op handkracht kan lopen (Fig. 60).
- De ketting is op de juiste spanning afgesteld, als men deze een paar milimeter omhoog kan trekken (Fig. 60).

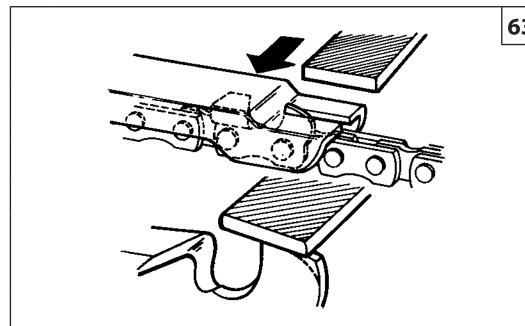
LET OP! - Meermaals de kettingspanning controleren bij dagelijks gebruik van de machine. Altijd werkhandschoenen gebruiken.

WAARSCHUWING: Span de ketting als die koud staat om kettingbreuk te vermijden. Controleer de kettingspanning als die koud staat voor het volgende gebruik.

WAARSCHUWING: een nieuwe ketting moet meer gespannen worden dan een ketting die al een tijd is gebruikt.







Italiano

MANUTENZIONE

ATTENZIONE! – Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi. Non effettuare le manutenzioni con motore caldo. Le manutenzioni vanno effettuate con il motore spento. Assicurarsi che l'interruttore della macchina sia in posizione "STOP".

AFFILATURA CATENA
Il passo della catena (Fig. 62) é di 3/8"x.043".
Affilare la catena utilizzando guanti di protezione e lima tonda di Ø 4 mm (5/32").
Affilare sempre la catena dall'interno verso l'esterno del tagliente (Fig. 61) rispettando i valori riportati in Fig. 62.
Le maglie taglienti, dopo l'affilatura, devono essere tutte della stessa larghezza e lunghezza.

ATTENZIONE - La catena va affilata ogni qualvolta si riscontri che il truciolo ha dimensioni ridottissime come la normale segatura.

Ogni 3-4 affilature, occorre controllare ed eventualmente limare il delimitatore di profondità, servendosi della lima piatta e della apposita dima fornite come optional, dopodichè arrotondare l'angolo anteriore (Fig. 63).

ATTENZIONE - La corretta regolazione del delimitatore di profondità è importante quanto la corretta affilatura della catena.

BARRA
La barra va girata ogni 8 ore di lavoro per permettere un'usura uniforme (Fig. 64).
Tenere pulita la scanalatura della barra e il foro di lubrificazione con il raschietto fornito come optional (Fig. 65).
Controllare che le guide della barra siano parallele e, se necessario, togliere le bave laterali con la lima piatta (Fig. 66).

ATTENZIONE - Non montare mai una catena nuova su un rocchetto usurato.

English

MAINTENANCE

WARNING! – Always wear protective gloves during maintenance operations. Do not carry out maintenance with the engine hot. Never carry out maintenance operations with the engine running. Make certain that the main switch is positioned on "STOP".

CHAIN SHARPENING
The pitch of the chain (Fig. 62) is of 3/8"x.043".
Sharpen the chain using protective gloves and a round file of Ø 4 mm (5/32").
Always sharpen the cutters only with outward strokes (Fig. 61) observing the values given in Fig. 62.
After sharpening, the cutting links must all have the same width and length.

WARNING - A sharp chain produces well-defined chips. When your chain starts to produce sawdust, it is time to sharpen.

After every 3-4 times the cutters have been sharpened you need to check the height of the depth gauges and, if necessary, lower them using the flat file and template supplied optional, then round off the front corner (Fig. 63).

WARNING - Proper adjustment of the depth gauge is as important as proper sharpening of the chain.

GUIDE BAR
The bar should be reversed every 8 working hours to ensure uniform wear (Fig. 64).
Keep the bar groove and lubrication hole clean using the bar groove cleaner supplied optional (Fig. 65).
Check the bar rails frequently for wear and, if necessary, remove the burs and square-up the rails using the flat file (Fig. 66).

WARNING - Never mount a new chain on a worn sprocket.

Français

ENTRETIEN

ATTENTION! – Pendant les opérations d'entretien, porter toujours des gants de protection. Ne pas effectuer les entretiens avec un moteur chaud. Procéder aux opérations d'entretien moteur éteint. S'assurer que l'interrupteur de la machine est sur la position "STOP".

AFFUTAGE DE LA CHAINE
Le pas de la chaîne (Fig. 62) est de 3/8"x.043".
Portez des gants de protection lorsque vous affûtez la chaîne à l'aide d'une lime ronde de Ø 4 mm (5/32").
Affûtez toujours en faisant mordre la lime en poussant vers l'extérieur (Fig. 61) et en ayant soin de respecter les valeurs reportées sur la Fig. 62.
Après l'affûtage, les gouges doivent être toutes de la même largeur et de la même longueur les unes par rapport aux autres.

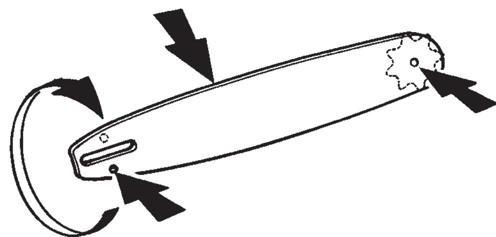
ATTENTION - Il faut affûter la chaîne à chaque fois que les copeaux présentent des dimensions très réduites semblables à de la sciure.

Tous les 3-4 affûtages, contrôlez et éventuelle-ment "abattez" le nez de gouge à l'aide d'une lime plate et du gabarit fourni en option, après quoi, arrondissez l'angle antérieur (Fig. 63).

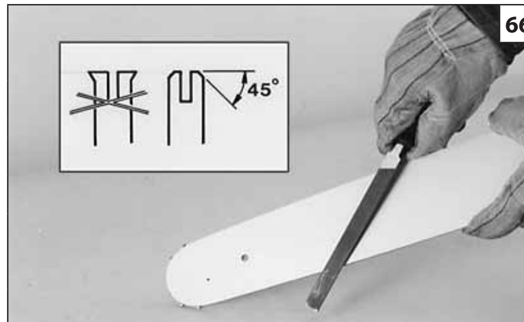
ATTENTION - Le réglage correct du nez de gouge est aussi important que l'affûtage correct de la chaîne.

GUIDE
Retournez le guide toutes les 8 heures de travail pour répartir l'usure (Fig. 64).
Nettoyez la rainure du guide et le trou de lubrification, à l'aide d'un racloir fourni en option (Fig.65). Contrôlez que les rainures du guide soient parallèles et si cela s'avère nécessaire, ébavurez les bords avec une lime plate (Fig.66).

ATTENTION - Ne montez jamais une chaîne neuve sur un pignon usé.


64


65



66

Deutsch

INSTANDHALTUNG

ACHTUNG! – Tragen Sie bei den Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe. Führen Sie keine Wartung bei warmem Motor aus. Für sämtliche Wartungseingriffe muss der Motor abgeschaltet werden. Sicherstellen, dass der Schalter der Maschine auf "STOP" steht.

KETTE SCHÄRFEN
Die Kettenteilung (Abb. 62) beträgt 3/8"x.043". Schärfen Sie die Kette mit einer Rundfeile von Ø 4 mm (5/32") und tragen sie Schutzhandschuhe.
Die Kette muß immer von innen nach außen im Bezug auf die Schneide unter Beachtung der in der Abb. 62 angegebenen Werte geschliffen werden (Abb. 61).
Die schneidenden Kettenglieder müssen nach dem Schleifen die gleiche Breite und die gleiche Länge aufweisen.

ACHTUNG - Die Kette wird jedesmals geschliffen, wenn die Abschnitte so klein sind wie die Sägespäne.

Nach jedem 3 - 4 Schleifen ist der Tiefenregler zu überprüfen und gegebenenfalls zu feilen. Dazu die als Sonderausstattung erhältliche Flachfeile und Schablone benutzen und dann die Vorderkante abrunden (Abb. 63).

ACHTUNG - Die richtige Einstellung des Tiefenreglers ist so wichtig wie ein korrektes Schleifen der Kette.

SCHWERT - KETTENRAD
Das Schwert wird zur Gewährleistung einer gleichmäßigen Abnutzung alle 8 Stunden gedreht (Abb. 64).
Schwertnut und Schmieröffnung mit dem als Sonderausstattung erhältlichen Kratzer sauber halten (Abb. 65).
Prüfen Sie, ob die Schwertführungen in Ordnung sind und, falls erforderlich, Grate entfernen und das Schwert mit einer als Sonderausstattung erhältlichen Flachfeile begradigen (Abb. 66).

ACHTUNG - Nie eine neue Kette auf einen abgenutzten selbstausrichtendes Ritzel montieren.

Español

MANTENIMIENTO

¡ATENCIÓN! - Durante las operaciones de mantenimiento, utilice siempre guantes de protección. No efectúe trabajos de mantenimiento con el motor caliente. El mantenimiento debe realizarse con el motor apagado. Asegúrese de que el interruptor de la máquina esté en la posición "STOP".

AFILADO CADENA
El paso de la cadena (Fig. 62) es de 3/8"x.043".
Afilar la cadena utilizando guantes de seguridad y lima redonda de Ø 4 mm (5/32").
Afilar siempre la cadena desde el interior hacia el exterior del filo (Fig. 61) respetando los valores que figuran en Fig. 62.
Los eslabones cortantes, después del afilado, deben ser todos de la misma anchura y longitud.

ATENCION - La cadena debe ser afilada cada vez que se observe que las virutas son de dimensiones muy reducidas, como el normal aserrín.

Cada 3-4 afilados es necesario controlar y, eventualmente, limar el delimitador de profundidad sirviéndose de la lima plana y de la lima suministrada como opcional, seguidamente se deberá redondear el ángulo anterior (Fig. 63).

ATENCION - La correcta regulación del delimitador de profundidad es tan importante como el correcto afilado de la cadena.

BARRA
La barra se debe girar cada 8 horas de trabajo para permitir un desgaste uniforme (Fig. 64).
Mantener limpias las ranuras de la barra y el orificio de lubricación con la rasqueta suministrada como opcional (Fig. 65).
Controlar que las guías de la barra sean paralelas y, si es necesario, quitar las rebabas laterales con la lima plana (Fig. 66).

ATENCION - No montar nunca una cadena nueva sobre un piñón.

Nederlands

ONDERHOUD

LET OP! – Draag altijd veiligheidshand-schoenen tijdens het plegen van onderhoud. Verricht nooit onderhoud bij warme motor. De onderhoudswerkzaamheden moeten bij afgezette motor worden uitgevoerd. Controleer of de schakelaar van de machine in de "STOP"-stand staat.

KETTINGSLIJPEN
De kettingspoed (Fig. 62) is 3/8"x.043". De ketting slijpen met werkhandschoenen aan en met een ronde vijl van Ø 4 mm (5/32").
De ketting altijd van binnen naar buiten over het zaagvlak slijpen (Fig. 61) en daarbij de in Fig. 62 vermelde waarden in acht nemen.
De scherpe schakels moeten, na het slijpen, alle dezelfde breedte/lengte hebben.

LET OP - De ketting moeten geslepen worden iedere keer, dat men bemerkt, dat de krullen zeer fijn worden, net als gewoon zaagsel.

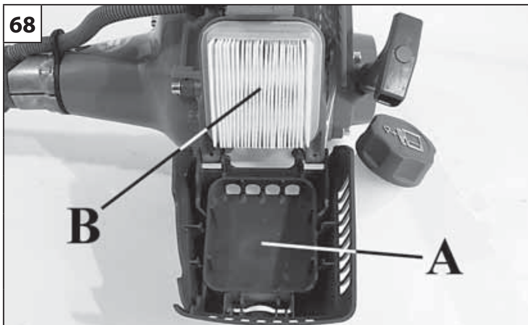
Iedere 3-4 keer slijpen moet men de dieptebeperking controleren en eventueel slijpen met een platte vijl en de als optional bijgeleverde vormblad , waarna men de voorste hoek afrondt (Fig. 63).

LET OP - De juiste afstelling van de dieptebeperking is even belangrijk als het goed slijpen van de ketting.

ZAAGBLAD
Het zaagblad moet na iedere 8 uur gebruik omgedraaid worden om een gelijkvormige slijtage mogelijk te maken (Fig. 64).
De loop van het zaagblad en het smeergat schoonhouden met behulp van het als optional bijgeleverde krabbertje (Fig. 65).
Controleren, dat de zaagbladlopers parallel zijn en, indien nodig, de zijranden met de platte vijl verwijderen (Fig. 66).

LET OP - Nooit een nieuwe ketting op een versleten spoel of monteren.

68



69



70



71



Italiano	English	Français

MANUTENZIONE

ATTENZIONE! – Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi. Non effettuare le manutenzioni con motore caldo.

FILTRO ARIA
Ogni 8-10 ore di lavoro, togliere il coperchio (A, Fig. 68), pulire il filtro (B). Soffiare a distanza con aria compressa dall'interno verso l'esterno (Fig.69). Sostituire se sporco o danneggiato. Un filtro intasato causa un funzionamento irregolare del motore, aumentandone il consumo e diminuendone la potenza.

FILTRO CARBURANTE
Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante. Un filtro sporco provoca difficoltà di avviamento e diminuisce le prestazioni del motore. Per effettuare la pulizia del filtro, estrarlo dal foro riempimento carburante; in caso di sporcizia eccessiva, provvedere alla sua sostituzione, (Fig. 70).

MOTORE
Pulire periodicamente le alette del cilindro con pennello o aria compressa (Fig. 71). L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscaldamenti dannosi per il funzionamento del motore.

CANDELA
Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela e il controllo della distanza degli elettrodi (Fig. 72). Utilizzare candela NGK CMR7A o di altra marca di grado termico equivalente.

COPPIA CONICA
Ogni 30 ore di lavoro, togliere la vite (A, Fig. 73) sulla coppia conica e verificare il livello del grasso. Utilizzare grasso di qualità al bisolfuro di molibdeno (Fig. 74-75).

MAINTENANCE

WARNING! – Always wear protective gloves during maintenance operations. Do not carry out maintenance with the engine hot.

AIR FILTER
Every 8-10 working hours, remove the cover (A, Fig. 68), clean the filter (B). Blow with compressed air, at a distance (Fig.69). Replace if dirty or damaged. The engine runs irregularly if the filter is clogged, with consequent higher consumption and lower performance.

FUEL TANK
Check fuel filter periodically. A dirty filter can cause difficult starting and lower engine performance. To clean filter proceed as follows: remove it from fuel filling hole. Replace it (Fig. 70) if too dirty.

ENGINE
Clean cylinder fins (Fig. 71) with a brush or compressed air periodically. Dangerous overheating of engine may occur due to impurities on the cylinder.

SPARK PLUG
Clean spark plug and check electrode distance periodically (Fig. 72). Use NGK CMR7A or of other brand with the same thermal grade.

GEAR HOUSING
Every 30 working hours, remove screw (A, Fig. 73) on the gear housing and check the quantity of grease. Use high quality molybdenum bisulfide grease (Fig. 74-75).

ENTRETIEN

ATTENTION! – Durant les opérations d'entretien et de maintenance, porter toujours des gants de protection. Ne pas effectuer les entretiens avec un moteur chaud.

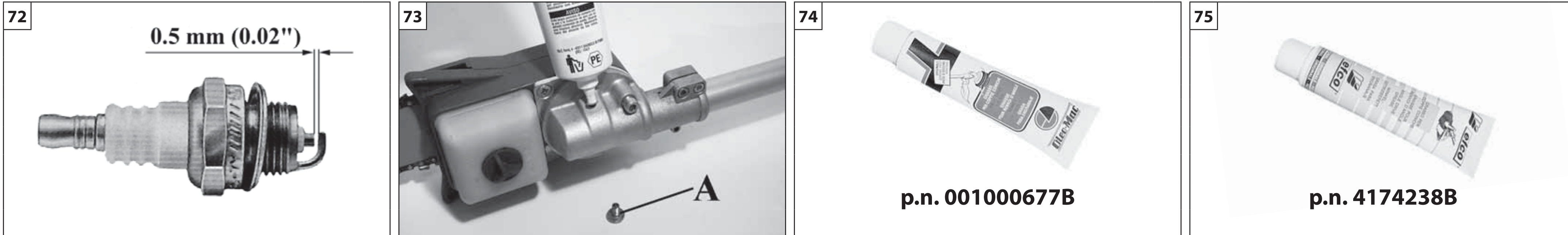
FILTRE A AIR
Toutes les 8-10 heures de travail, ôtez le couvercle (A, Fig. 68), nettoyez le filtre (B). Souffler avec de l'air comprimé à une certaine distance, de l'intérieur vers l'extérieur (Fig.69). Remplacer s'il est contaminé ou endommagé. Un filtre obstrué provoque un fonctionnement irrégulier du moteur qui en augmente la consommation et en diminue la puissance.

FILTRE DU CARBURANT
Vérifier régulièrement les conditions du filtre du carburant. Un filtre sale entraîne des difficultés de démarrage et diminue les performances du moteur.
Pour nettoyer le filtre, le sortir par l'orifice de ravitaillement en carburant; dans le cas où il serait excessivement sale, le remplacer (Fig. 70).

MOTEUR
Nettoyer régulièrement les ailettes du cylindre avec de l'air comprimé (Fig. 71). L'accumulation d'impuretés sur le cylindre peut provoquer des surchauffes nuisibles au bon fonctionnement du moteur.

BOUGIE
Il est recommandé de nettoyer régulièrement la bougie et de contrôler la distance entre les électrodes (Fig. 72). Utiliser une bougie NGK CMR7A ou autre marque avec degré thermique équivalent.

COUPLE CONIQUE
Toutes les 30 heures de travail, ôtez la vis (A, Fig. 73) sur le couple conique et contrôlez le niveau de graisse.
Utilisez de la graisse de qualité au bisulfure de molybdène (Fig. 74-75).



Deutsch

INSTANDHALTUNG

ACHTUNG! – Tragen Sie bei den Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe. Führen Sie keine Wartung bei warmem Motor aus.

LUFTFILTER
Jeweils nach 8-10 Arbeitsstunden den Deckel (A, Abb. 68) abnehmen, den Filter (B). Aus einer gewissen Entfernung von innen nach außen mit Druckluft ausblasen (Abb.69). Bei Verschmutzung oder Beschädigung auswechseln. Ein verschmutzter Luftfilter bewirkt unregelmäßiges Laufen des Motors, einen höheren Verbrauch und eine geringere Leistung.

KRAFTSTOFFILTER
Der Kraftstoffilter muß regelmäßig überprüft werden; ein verschmutzter Filter bewirkt Startschwierigkeiten und Leistungsverlust. Der Filter wird zwecks Reinigung durch die Einfüllöffnung des Kraftstoffes herausgezogen; bei starker Verschmuntzung muß er gewechselt werden (Abb. 70)

MOTOR
Die Rippen des Zylinders müssen regelmäßig mit einem Pinsel oder mit Druckluft gereinigt werden (Abb. 71). Sollte sich Schmutz am Zylinder ansammeln, kann das zu Überhitzung und Motorschäden führen.

ZÜNDKERZE
Die Zündkerze muß regelmäßig gereinigt und der Zündabstand der Elektroden überprüft werden (Abb. 72). Eine Zündkerze NGK CMR7A bzw. einer anderen Marke mit gleichwertigem Wärmewert verwenden.

KEGELRADGETRIEBE
Alle 30 Arbeitsstunden die Schraube (A, Abb. 73) auf dem kegelradgetriebe abnehmen und den Stand des Schmierfettes kontrollieren. Qualitäts- Schmierfett auf Molybdänbisulfid Basis benutzen (Abb. 74-75).

Español

MANTENIMIENTO

¡ATENCIÓN! - Durante las operaciones de mantenimiento, utilice siempre guantes de protección. No efectúe trabajos de mantenimiento con el motor caliente.

FILTRO DE AIRE
Cada 8-10 horas de trabajo, quite la tapa (A, Fig. 68), limpie el filtro (B). Soplar a distancia con aire comprimido desde el interior hacia el exterior (Fig.69). Sustituirlo si está sucio o dañado. Un filtro obturado produce un funcionamiento irregular del motor, aumentando el consumo y disminuyendo su potencia.

FILTRO DEL COMBUSTIBLE
Controle periodicamente el estado del filtro del combustible. Un filtro sucio crea dificultades en el arranque y disminuye las prestaciones del motor. Para efectuar la limpieza del filtro, quítelo por el agujero de carga combustible; en caso de excesiva suciedad, cámbielo (Fig. 70).

MOTOR
Limpie periodicamente las aletas del cilindro con un pincel o con aire comprimido (Fig. 71). La acumulación de impurezas sobre el cilindro puede provocar sobre calentamientos dañinos para el buen funcionamiento del motor.

BUJIA
En caso de encendido defectuoso o funcionamiento irregular, extraiga la bujía, límpiela y sustitúyala, prestando atención a la distancia de los electrodos (Fig. 72). Utilizar bujía NGK CMR7A o de otra marca con grado térmico equivalente.

PAR CONICO
Cada 30 horas de trabajo, quite los tornillos (A, Fig. 73) del par cónico y controle el nivel de la grasa. Utilice grasa de calidad al bisulfuro de molibdeno (Fig. 74-75).

Nederlands

ONDERHOUD

LET OP! – Draag altijd veiligheidshand-schoenen tijdens het plegen van onderhoud. Verricht nooit onderhoud bij warme motor.

FILTER
Elke 8-10 werkuren dient u de kap te verwijderen (A, Fig. 68). Reinig het filter (B). Met perslucht van een afstand van binnen naar buiten blazen (Fig.69). Vervangen indien vervuild of beschadigd. De motor loopt onregelmatig als het filter is vervuild. De machine verbruikt dan meer brandstof en levert minder vermogen.

BENZINEFILTER
Controleer het benzinefilter regelmatig op vervuiling. Een vuil filter veroorzaakt slecht starten en minder vermogen. Om het filter te reinigen dient u als volgt te werk te gaan. Verwijder het filter via de vulopening. Vervang het indien het vuil is (Fig. 70).

MOTOR
Reinig de koelribben van de cilinder (Fig. 71) indien nodig met een borstel op perslucht. Oververhitting kan veroorzaakt worden door het niet tijdig reinigen van de cilinder.

BOUGIE
Reinig de bougie indien nodig (Fig. 72) en controleer de elektrode-afstand. Gebruik een NGK CMR7A bougie of een bougie van een ander merk met een equivalent thermisch bereik.

TANDWIELHUIS
Na elke 30 werkuren, de schroef (A, Fig. 73) verwijderen en de hoeveelheid vet controleren. Gebruik een hoge kwaliteit molybdeen disulfide vet (Fig. 74-75).



Italiano

MANUTENZIONE

MARMITTA (Fig. 76)

⚠ **ATTENZIONE –** Questa marmitta è dotata di catalizzatore, necessario al motore per essere conforme con i requisiti sulle emissioni. Non modificare o rimuovere mai il catalizzatore: se fate questo, violate la legge.

⚠ **ATTENZIONE – Le marmitte dotate di catalizzatore diventano molto calde durante l'uso e rimangono così per molto tempo dopo l'arresto del motore. Questo avviene anche quando il motore è al minimo. Il contatto può causare bruciature della pelle. Ricordatevi il rischio d'incendio!**

⚠ **CAUTELA – Se il catalizzatore è danneggiato deve essere sostituito.** Se il catalizzatore è frequentemente ostruito, può essere un segnale che il rendimento della marmitta catalitica è limitato.

⚠ **ATTENZIONE – Non utilizzate il potatore se la marmitta è danneggiata, manca o è stata modificata. L'uso di una marmitta non sottoposta a manutenzione adeguata aumenta il rischio d'incendio e perdita dell'udito.**

English

MAINTENANCE

MUFFLER (Fig. 76)

⚠ **WARNING –** This muffler incorporates a catalytic converter, needed in order to ensure the engine complies with current emissions standards. Never attempt to modify or remove the catalytic converter: in doing so, you will be breaking the law.

⚠ **WARNING – Mufflers with catalytic converters become very hot during operation, and retain heat for a long time after the engine has been stopped. This is the case even with the engine idling. Contact can burn the skin. Always remember the potential fire risk!**

⚠ **CAUTION – If the catalytic converter is damaged, it must be replaced.** If the catalytic converter frequently becomes blocked, this could be an indication that the efficiency of the muffler is limited.

⚠ **WARNING – Do not use the pole pruner if the muffler is damaged or missing, or has been altered in any way. Operating the machine with an improperly maintained muffler will increase the risk of fire and hearing loss.**

Français

ENTRETIEN

TUYAU D'ÉCHAPPEMENT (Fig. 76)

⚠ **ATTENTION –** Ce pot d'échappement est doté d'un catalyseur ce qui assure au moteur la conformité aux conditions sur les émissions requises. Ne jamais modifier ni déposer le catalyseur : tout modification est une violation à la loi.

⚠ **ATTENTION – Les pots d'échappement dotés de catalyseur deviennent très chauds durant l'utilisation et restent ainsi longtemps après avoir éteint le moteur. Cette situation se présente même lorsque le moteur tourne au ralenti. Vous risquez de vous brûler en le touchant. Risque d'incendie!**

⚠ **PRÉCAUTION – Si le catalyseur est endommagé il doit être remplacé.** S'il se bouche fréquemment, le rendement du pot d'échappement catalytique s'en trouve réduit.

⚠ **ATTENTION – Ne pas utiliser le perche élagueuse si le pot est endommagé, absent ou modifié. Un silencieux mal entretenu augment le risque d'incendie et de perte auditive.**

Deutsch	Español	Nederlands
INSTANDHALTUNG	**MANTENIMIENTO**	**ONDERHOUD**

Deutsch

INSTANDHALTUNG

AUSPUFF (Abb. 76)

ACHTUNG – Dieser Auspuff ist mit Katalysator ausgerüstet, wodurch der Motor die Normen der Abgasemissionen erfüllt. Den Katalysator auf keinen Fall umrüsten oder ausbauen: dies ist gesetzwidrig.

ACHTUNG– Kat-Auspuffe werden beim Betrieb extrem heiß und bleiben es für längere Zeit auch nach Abstellen des Motors. Dieser Zustand tritt ebenfalls im Leerlauf ein. Die Berührung kann Hautverbrennungen verursachen. Die Brandgefahr nicht vergessen!

WARNUNG - Einen beschädigten Katalysator unbedingt austauschen. Ein häufig verstopfter Katalysator deutet möglicherweise auf eine beschränkte Leistungsfähigkeit des Kat-Auspuffs hin.

ACHTUNG – Benutzen Sie das Hochetaster niemals bei beschädigtem, fehlendem oder umgerüstetem Auspuff. Ein unzureichend gewarteter Auspuff hat beim Betrieb eine erhöhte Brandgefahr sowie schwere Gehörschäden zur Folge.

Español

MANTENIMIENTO

SILENCIADOR (Fig. 76)

ATENCIÓN – Este silenciador está dotado de catalizador, elemento necesario para que el motor cumpla con los niveles de emisión permitidos. No modifique ni quite el catalizador: si lo hace, viola la ley.

ATENCIÓN - Los silenciadores dotados de catalizador se calientan mucho durante el uso y permanecen calientes durante mucho tiempo después de la parada del motor. Esto ocurre incluso si el motor funciona al régimen mínimo. El contacto puede causar quemaduras de piel. ¡Recuerde el riesgo de incendio!

PRECAUCIÓN – Si el catalizador está dañado, hay que sustituirlo. Si el catalizador se obstruye con frecuencia, esto puede ser indicio de que el rendimiento del silenciador catalítico es limitado.

ATENCIÓN – No utilice la podadora si el silenciador está dañado, ha sido modificado o no está montado. Si el silenciador no recibe un mantenimiento adecuado, aumentará el riesgo de incendios y de pérdida de la capacidad de audición.

Nederlands

ONDERHOUD

UITLAAT (Fig. 76)

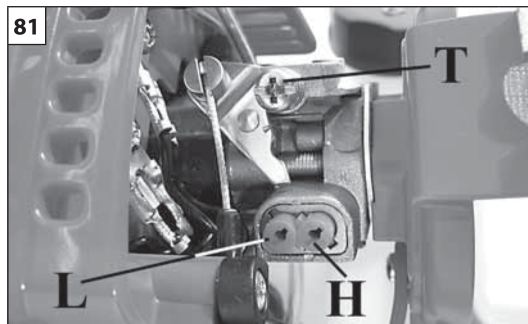
LET OP – Deze uitlaat is uitgerust met een katalysator, die ervoor zorgt dat de motor voldoet aan de emissievereisten. U mag de katalysator nooit wijzigen of verwijderen: indien u dat wel doet, bent u wettelijk strafbaar.

LET OP – Uitlaten die zijn uitgerust met een katalysator worden bij het gebruik zeer heet, en blijven dat ook lang nadat de motor is stopgezet. Dit is ook het geval wanneer de motor stationair loopt. Bij aanraking kan de huid brandwonden oplopen. Vergeet ook het brandgevaar niet!

VOORZICHTIG – Als de katalysator beschadigd is, moet hij vervangen worden. Indien de katalysator geregeld verstopt is, kan dat erop wijzen dat het rendement van de uitlaat beperkt is.

LET OP – Gebruik de snoeizaag niet als de uitlaat beschadigd is, ontbreekt of gewijzigd is. Het gebruik van een onvoldoende onderhouden uitlaat verhoogt het risico op brand en gehoorverlies.





H – Vite registro massimo
L – Vite registro minimo
T – Regime minimo

H – Hight speed adjustment screw
L – Low speed needle
T – Idle adjustment screw

H – Vis de réglage
L – Pointeau de réglage du gicleur de ralenti
T – Vis de réglage du régime de ralenti

H – Stellschraube der Vollgasdüse
L – Leerlauf-Nadel
T – Einstellschraube für Leerlauf

H – Tornillo reg. máximo
L – Tornillo reg. mínimo
T – Regimen mínimo

H – Volgas mengsel stelschroef
L – Minimun mengsel Stelschroef
T – Minimun toeren stelschroet

Italiano

MANUTENZIONE - TRASPORTO

Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia.

CARBURATORE
Prima di effettuare la regolazione del carburatore, pulire il filtro dell'aria (C, Fig. 80) e riscaldare il motore.

Questo motore è progettato e costruito in conformità all'applicazione delle direttive 97/68/EC, 2002/88/EC e 2004/26/EC. **Il carburatore (Fig. 81) è progettato per permettere solo regolazioni delle viti L e H in un campo di 1/4 di giro.** Il campo di regolazione possibile, delle viti L e H di 1/4 di giro è predeterminato dal costruttore e non è possibile modificarlo.

ATTENZIONE - Non forzare le viti fuori del campo di regolazione possibile!

La vite del regime minimo T è regolata in modo che vi sia un buon margine di sicurezza fra il regime del minimo e il regime d'innesto della frizione.
La vite L deve essere regolata in modo che il motore risponda prontamente alle brusche accelerazioni e abbia un buon funzionamento al minimo.
La vite H deve essere regolata in modo che il motore possa disporre della massima potenza durante la fase di taglio.

ATTENZIONE: Con motore al minimo (2600-2800 g/min) la catena non deve girare. Vi consigliamo di fare effettuare le regolazioni di carburazione al Vostro Rivenditore o Officina autorizzata.

ATTENZIONE: Variazioni climatiche ed altimetriche possono provocare alterazioni alla carburazione.

TRASPORTO
Trasportare il potatore a motore fermo e con il copribarra montato (Fig. 84-85).

ATTENZIONE – Per il trasporto della macchina su veicolo accertarsi del corretto e robusto fissaggio sul veicolo tramite cinghie. La macchina va trasportata in posizione orizzontale, con il serbatoio vuoto, assicurandosi inoltre che non vengano violate le vigenti norme di trasporto per tali macchine.

English

MAINTENANCE - TRANSPORTION

Never use fuel for cleaning operations.

CARBURETOR
Before adjusting the carburetor, clean the air filter (C, Fig. 80) and warm up the engine.

This engine is designed and manufactured in order to comply with the applicable 97/68/EC, 2002/88/EC and 2004/26/EC Directive. **The carburettor (Fig. 81) is designed to allow adjustment only of screws L and H, through one quarter turn.** The range of adjustment allowed by turning screws L and H through one quarter turn is factory-set and cannot be chenged by the user.

WARNING! - Don't try to force the screws outside the range!

Idle screw T is adjusted in order to ensure a good safety margin between idle running and clutch engagement.
Screw L must be adjusted so that the engine promptly responds to sharp accelerations and gives good idle operation.
Screw H must be adjusted so that the engine gives maximum power during the cutting phase.

WARNING: With the engine idling (2600-2800 rpm), the chain should not rotate. We recommend that you have the dealer or an authorised mechanic carry out any carburetor adjustments.

WARNING: Weather conditions and altitude may affect carburation.

TRANSPORTATION
Carry the pole pruner with the engine off and with the protective blade cover on (Fig. 84-85).

WARNING – When transporting the machine in a vehicle, ensure that it is properly secured using belts. The machine should be transported in a horizontal position with the tank empty, ensuring compliance with applicable regulations for transport of such machines.

Français

ENTRETIEN - TRANSPORT

N'utilisez pas de carburant (mélange) pour les opérations de nettoyage.

CARBURATEUR
Avant d'effectuer le réglage du carburateur, nettoyer le filtre à air (C, Fig. 80) et faire chauffer le moteur.

Ce moteur est conçu et réalisé conformément aux directives 97/68/EC, 2002/88/EC et 2004/26/EC. **Le carburateur (Fig. 81) est conçu pour permettre de régler uniquement les vis L et H sur 1/4 de tour.** Le champ de réglage possible des vis L et H sur 1/4 de tour est prédéterminé par le fabricant et il est impossible de le modifier.

ATTENTION! – Ne pas forcer sur les vis au-delà de la plage de réglage autorisée!

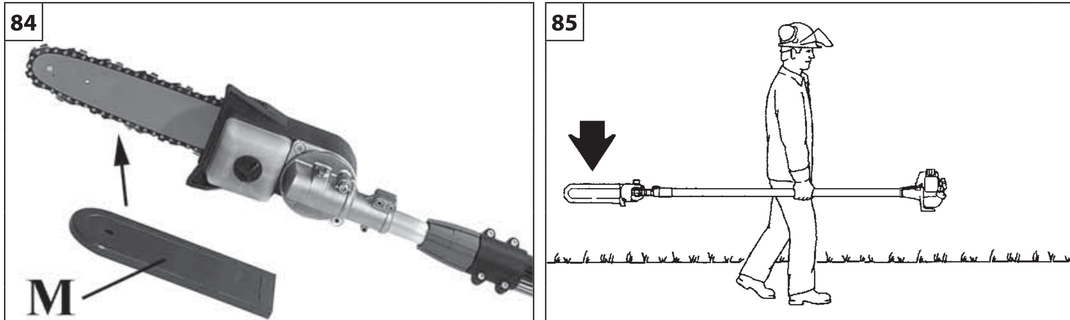
La vis de ralenti T est réglée de façon à laisser une bonne marge de sécurité entre le régime de ralenti et le régime d'embrayage.
La vis L doit être réglée de façon à ce que le moteur réponde promptement aux accélérations brusques et qu'elle permette un bon fonctionnement au ralenti. La vis H doit être réglée de façon à ce que le moteur puisse disposer de la puissance maximale pendant la coupe.

ATTENTION: Quand le moteur et au ralenti (2600-2800 tours/min) le chaîne ne doit pas tourner. Nous vous conseillons de faire régler la carburation à votre revendeur ou dans un atelier autorisé.

ATTENTION: Des variations climatiques et altimétriques peuvent provoquer des variations de carburation.

TRANSPORT
Transportez la perche élagueuse quand le moteur est arrêté et le couvre-chaîne monté (Fig. 84-85).

ATTENTION! - Pour transporter la machine sur un véhicule, s'assurer qu'elle est fixée correctement sur le véhicule à l'aide de sangles. Transporter la machine en position horizontale, réservoir vide, et s'assurer également que les consignes pour le transport de ce genre de machines ont été respectées.



Deutsch

WARTUNG - TRANSPORT

Benutzen Sie keinen Kraftstoff (Gemisch) für die Reinigungsarbeiten.

VERGASER
Vor dem Vergasereinstellen den Luftfilter reinigen (C, Abb. 80) und den Motor warmlaufen lassen.

Dieser Motor wurde in Konformität mit den Vorschriften der Richtlinie 97/68/EG, 2002/88/EG und 2004/26/EG konzipiert und gebaut. **Der Vergaser (Abb. 81) ist so ausgelegt, dass nur Einstellungen der Schrauben L und H in einem Bereich von 1/4 Umdrehung möglich sind.** Der zulässige Regelbereich von 1/4 Umdrehung der Schrauben L und H ist vom Hersteller vorgegeben und kann nicht verändert werden.

ACHTUNG! – Die Schrauben nicht mit Gewalt außerhalb des zulässigen Regelbereichs verstellen!

Die Leerlaufschraube T ist so eingestellt, daß zwischen Leerlaufdrehzahl und Einkuppeldrehzahl ein guter Sicherheitsspielraum besteht.
Die L-Düse ist so einzustellen, daß der Motor auf plötzliches Gasgeben sofort reagiert und im Leerlauf sauber läuft. Die H-Düse ist so einzustellen, daß der Motor beim Schneiden seine Höchstleistung erreicht.

ACHTUNG: Wenn der Motor im Leerlauf dreht (2600-2800 U/min), darf das Kettewerkzeug nicht mitdrehen. Es wird empfohlen, den Vergaser durch Ihren Händler oder durch eine Vertragswerkstatt einstellen zu lassen.

ACHTUNG: Klima und Höhenveränderungen können die Vergasereinstellung beeinflussen.

TRANSPORT
Die Hoch-Entaster nur mit abgestelltem Motor und mit montierter Ketteschutzvorrichtung transportieren (Abb. 84-85).

ACHTUNG! - Zum Transport auf Fahrzeugen muss die Maschine mittels Riemen sicher am Fahrzeug befestigt sein. Die Maschine muss waagrecht mit leerem Tank und gemäß den Transportvorschriften für diese Geräte befördert werden.

Español

MANTENIMIENTO - TRANSPORTE

No usar combustible (mezcla) para operaciones de limpieza.

CARBURADOR
Antes de regular el carburador, limpie el filtro del aire (C, Fig. 80) y caliente el motor.

Este motor cumple las directivas 97/68/EC, 2002/88/EC y 2004/26/EC. **El carburador (Fig. 81) está diseñado de manera tal que los tornillos L y H sólo pueden regularse un cuarto de vuelta.** El campo de regulación de un cuarto de vuelta para los tornillos L y H se establece en fábrica y no se puede modificar.

ATENCIÓN – No fuerce los tornillos fuera del campo de regulación permitido.

El tornillo del régimen mínimo T ha sido regulado para que haya un buen margen de seguridad entre el régimen del mínimo y el régimen del embrague.
El tornillo L se debe regular de manera tal que el motor responda con rapidez a las aceleraciones bruscas y tenga un buen funcionamiento al mínimo.
El tornillo H se debe regular de manera tal que el motor pueda disponer de la máxima potencia durante la fase de corte.

ATENCIÓN: Con el motor en ralenti (2600-2800 r.p.m.) la cadena no tiene que girar. Le aconsejamos que haga regular la carburación en un Taller autorizado o Revendedor.

ATENCIÓN: Las variaciones climáticas o altimétricas pueden provocar variaciones en la carburación.

TRANSPORTE
Transporte la podadora con el motor parado y con el cubre cadena en su lugar (Fig. 84-85).

ATENCION - Para el transporte de la máquina en un vehículo, asegurarse de que esté fijada en el vehículo de modo correcto y firme mediante correas. La máquina se debe transportar en posición horizontal, con el depósito vacío; cerciorarse de que se cumplan las normas vigentes en materia de transporte de máquinas.

Nederlands

ONDERHOUD - TRANSPORT

Geen brandstof (mengsel) gebruiken voor het schoonmaken.

CARBURATEUR
Voor het eventueel afstellen van de carburateur moet het luchtfilter schoon zijn (C, Fig. 80) en de motor moet op bedrijfstemperatuur zijn.

Deze motor is ontworpen en gebouwd in overeenstemming met de voorschriften van de richtlijnen 97/68/EG, 2002/88/EG en 2004/26/EG. **De carburator (Fig. 81) is zodanig ontworpen dat de schroeven L en H slechts een kwartslag versteld kunnen worden.** Het mogelijke regelbereik van een kwartslag van de schroeven L en H is vooraf bepaald door de fabrikant en kan niet worden gewijzigd.

LET OP! – Forceer de schroeven niet voorbij het toegestane instellingsveld!

De stationairschroef T is zó afgesteld, dat er een goede veiligheidsmarge bestaat tussen het stationaire toerental en het toerental, dat de koppeling inschakelt.
Schroef L moet zó afgesteld worden, dat de motor direct reageert op plotseling gasgeven en een goed stationair toerental heeft.
Schroef H moet zó afgesteld worden, dat de motor bij het zagen overhet maximumvermogen kan beschikken.

LET OP: Wanneer de motor stationair draait (2600-2800 omwentelingen/min) mag het ketting meedraaien. Wij adviseren u om aanpassingen aan de carburateur te laten doen door uw dealer of een bevoegd monteur.

LET OP: Weersomstandigheden kunnen invloed hebben op de carburateurafstelling.

VERVOER
Als u de hoogsnoeier vervoert, dan moet de motor zijn uitgeschakeld en het blad zijn bedekt met de kettingbeveiliging (Fig. 84-85).

OPGELET – Wanneer u de machine in/op een voertuig vervoert, moet u nagaan of ze correct en stevig is bevestigd in/op het voertuig met riemen. De machine moet in horizontale positie vervoerd worden, met lege brandstoftank. Zorg er tevens voor dat u geen inbreuk pleegt op de geldende normen voor het vervoer van dergelijke machines.

Italiano	English	Français
MANUTENZIONE	**MAINTENANCE**	**ENTRETIEN**

MANUTENZIONE STRAORDINARIA

È opportuno, a fine stagione se con uso intenso, ogni due anni con uso normale provvedere ad un controllo generale da eseguirsi con un tecnico specializzato della rete di assistenza.

⚠ **ATTENZIONE: Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata.** Per garantire un costante e regolare funzionamento del potatore, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con **RICAMBI ORIGINALI.**

⚠ **Eventuali modifiche non autorizzate e/o l'uso di accessori non originali possono causare lesioni gravi o mortali all'operatore o a terzi.**

EXTRA MAINTANANCE ADVISABLE

It is advisable to inspect the machine by a specialized technician at an authorized service network at the end of season, if used intensively, and every two years if with normal use.

⚠ **ATTENTION: All maintenance operations not reported in this manual must be carried out by an authorized Service Center.** To ensure steady and regular pole pruner operation, remember that parts must only be replaced with **ORIGINAL SPARES.**

⚠ **Any unauthorized changes and/or use of non-original replacement parts may result in serious injury or death to the operator or third parties.**

ENTRETIEN EXCEPTIONNEL

À la fin de la saison, si l'appareil a fait l'objet d'un usage intense, ou tous les deux ans en cas d'usage normal, faites contrôler l'appareil par un technicien spécialisé du réseau d'assistance.

⚠ **ATTENTION: Toutes les opérations d'entretien qui ne figurent pas dans ce manuel doivent être effectuées dans un atelier autorisé.** Pour garantir un fonctionnement constant er régulier de la perche élagueuse, ne pas oublier que dans le cas de remplacement de pièces il faut utiliser exclusivement des **PIECES D'ORIGINE.**

⚠ **Toute modification non autorisée et/ou utilisation d'accessoires non originaux peut entraîner des blessures graves ou mortelles à l'opérateur ou à des tiers.**

Deutsch	Español	Nederlands

INSTANDHAL

AUSSERORDENTLICHE WARTUNG
Bei intensivem Gebrauch sollte am Ende der Saison bzw. bei normalem Gebrauch alle zwei Jahre eine Generalinspektion durch eine Fachkraft des Kundendienstnetzes ausgeführt werden.

⚠ **ACHTUNG: Alle Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt sind, müssen bei einer Vertragswerkstatt durchgeführt werden.** Zum Gewährleistung eines konstanten und ordnungsgemässen Betriebs dürfen nur **ORIGINALERSATZTEILE** verwendet werden.

⚠ **Nicht autorisierte Umrüstungen bzw. der Einsatz von nicht originalem Zubehör können schwere oder sogar tödliche Unfälle des Anwenders oder von Drittpersonen verursachen.**

MANTENIMIENTO

MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO
Se aconseja hacer revisar el equipo por un técnico especializado del servicio de asistencia, todos los años si el uso es intensivo o cada dos años si el uso es normal.

⚠ **ATENCION: Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en el presente manual deben ser efectuadas en un taller autorizado.** Para garantizar un constante y regular funcionamiento de la podadora, recuerde que las eventuales sustituciones de sus piezas deben ser efectuadas exclusivamente con **REPUESTOS ORIGINALES.**

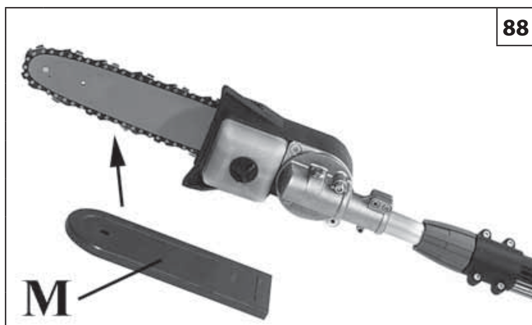
⚠ **Eventuales modificaciones no autorizadas y/o el uso de accesorios no originales pueden causar lesiones graves o mortales al operador o a terceros.**

ONDERHOUD

BUITENGEWOON ONDERHOUD
Om de twee jaar, of bij intensief gebruik aan het einde van elk seizoen, moet een algemene controle op het apparaat worden uitgevoerd door een gespecialiseerd technicus van het assistentienetwerk.

⚠ **LET OP: Alle niet in deze handleiding beschreven onderhoudshandelingen moeten door een geautoriseerde werkplaats uitgevoerd worden.** Om een constant en regelmatig functioneren van de hoogsnoeier te garanderen, denk eraan, dat eventuele vervanging van onderdelen alleen moet gebeuren met **ORIGINELE RESERVE-ONDERDELEN.**

⚠ **Eventuele niet-geautoriseerde wijzigingen en/of niet-originele accessoires kunnen tot ernstige of dodelijke letsels leiden voor de gebruiker of voor derden.**



Italiano

RIMESSAGGIO

Quando la macchina deve rimanere ferma per lunghi periodi:

- Vuotare e pulire i serbatoi carburante e olio in un luogo ben ventilato.
- Smaltire il carburante e l'olio secondo le norme e rispettando l'ambiente.
- Pulire perfettamente il potatore e ingrassare le parti metalliche.
- Togliere, pulire e spruzzare con olio protettivo la catena e la barra.
- Conservare la macchina in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo, lontano da fonti di calore e con i serbatoi vuoti.

⚠ **ATTENZIONE:** In caso di rimessaggio del potatore, montare la protezione (M) come indicato nelle (Fig. 88).

DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

Buona parte dei materiali impiegati nella costruzione della macchina sono riciclabili; tutti i metalli (acciaio, alluminio, ottone) si possono consegnare ad un normale ferro-recupero.
Per Informazioni rivolgersi al normale servizio di raccolta di rifiuti della vostra zona.
Lo smaltimento dei rifiuti derivati dalla demolizione della macchina dovrà essere eseguito nel rispetto ambientale, evitando di inquinare suolo, aria e acqua.

In ogni caso dovranno essere rispettate le locali legislazioni vigenti in materia.

English

STORAGE

If the machine is to be stored for long periods:

- Drain and clean the fuel and oil tank in a well-ventilated area.
- Dispose of fuel and oil according to the rules and respecting the environment.
- Clean the pole pruner completely and lubricate the metallic parts.
- Remove, clean and spray it with protective oil the chain and the bar.
- Store the blower in a dry place, preferably not in direct contact with the ground, away from heat sources and the tanks empty.

⚠ **ATTENTION:** Fit the protection (M) as shown (Fig. 88) before storing the pole pruner.

DEMOLITION AND DISPOSAL

Most materials used for the machine manufacturing are recyclable; metals (steel, aluminum, and brass) can be delivered to recycling station.
For further information contact a recycling station service of your area.
Machine disposal must be executed in respect to the environment, avoiding soil, air and water pollution.

Local legislation enforced in matter should be respected in any case.

Français

REMISSAGE

Lorsque l'appareil doit être entreposé pendant de longues périodes :

- Vidanger et nettoyer les réservoirs à carburant et huile dans un endroit bien aéré.
- Éliminer le carburant et l'huile conformément aux normes et en respectant l'environnement.
- Nettoyez parfaitement la perche élagueuse et graissez les parties en métal.
- Enlever, nettoyer et vaporiser de l'huile de protection sur la chaîne et la barre.
- Ranger l'engin dans un endroit sec, de préférence sans le mettre en contact direct avec le sol, loin de toute source de chaleur et avec les réservoirs vides.

⚠ **ATTENTION:** En cas de remisage de la perche élagueuse, monter le carter de protection (M) comme le montre les (Fig. 88).

DÉMOLITION ET MISE AU REBUT

La plupart des matériaux utilisés dans la fabrication du machine sont recyclables ; tous les métaux (acier, aluminium, laiton) peuvent être envoyés à la ferraille.
Pour tout renseignement, contactez votre service local de collecte des déchets.
Les déchets dérivant de la démolition de l'appareil doivent être éliminés en respectant l'environnement, en évitant de polluer le sol, l'eau et l'air

Quoi qu'il en soit, il est obligatoire de respecter les normes et législations locales en vigueur.

Deutsch	Español	Nederlands
LÄNGERUNG	**ALMACENAJE**	**OPSLAG**

Deutsch

LÄNGERUNG

Bei längerem Stillstand des Geräts:
- Entleeren und reinigen Sie Kraftstofftank und Ölbehälter in ausreichend belüfteter Umgebung.
- Entsorgen Sie Kraftstoff und Öl umweltgerecht nach den einschlägigen Bestimmungen.
- Die Hoch-Enstaster sehr gut reinigen und die Metallteile einfetten.
- Entfernen, reinigen und behandeln Sie die Kette und Schiene mit Schutzöl.
- Lagern Sie das Gerät trocken, möglichst vom Boden angehoben und mit leeren Tanks/Behältern von Wärmequellen entfernt.

⚠ **ACHTUNG:** Für und die Lagerung des Hoch-Enstaster muss die Schutzverkleidung (M) wie auf den (Abb. 88) dargestellt montiert werden.

VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

Die meisten Bauteile der maschine sind recyclebar; alle Metalle (Stahl, Aluminium, Messing) können in einem normalen Schrotthandel abgegeben werden.

Für Informationen wenden Sie sich bitte an den normalen Müllentsorgungsdienst Ihres Gebietes.

Die Entsorgung der durch die Verschrottung des Gerätes entstehenden Abfälle muss umweltgerecht ohne Verunreinigung von Boden, Luft und Wasser erfolgen.

Die einschlägigen örtlichen Bestimmungen müssen in jedem Fall beachtet werden.

Español

ALMACENAJE

Si la máquina no se va a utilizar durante un tiempo prolongado:
- Vaciar y limpiar los depósitos de combustible y de aceite en un lugar bien ventilado.
- Eliminar el combustible y el aceite siguiendo las normas y respetando el medio ambiente.
- Limpie perfectamente la podadora y engrase las partes metálicas.
- Quitar y limpiar la cadena y la barra, y rociarlas con aceite protector.
- Conservar la máquina con los depósitos vacíos en un ambiente seco, en lo posible sin contacto con el suelo y lejos de fuentes de calor.

⚠ **ATENCION:** Para guardar la podadora, monte la protección (M) como ilustran las (Fig. 88).

DESGUACE Y DESECHO DEL EQUIPO

Muchos de los materiales utilizados para realizar la máquina son reciclables; todos los metales (acero, aluminio, latón) pueden entregarse a un depósito de chatarra.

Para información, consulte con el servicio de recolección de residuos de su zona.

Deseche los restos de la máquina con arreglo a las normas de protección medioambiental, evitando contaminar el suelo, el aire y el agua.

En cualquier caso, respete la legislación en la materia.

Nederlands

OPSLAG

Wanneer het apparaat lange tijd niet gebruikt zal worden:
- Ledig de brandstof- en olietanks en maak ze schoon in een goed geventileerde ruimte.
- Verwerk de brandstof en de olie volgens de geldende normen en met inachtneming van het milieu.
- Maak de hoogsnoeier geheel schoon en vet alle metalen delen in met een dunne olie.
- Verwijder de ketting en het zaagblad, maak ze schoon en besproei ze met beschermende olie.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats, zo mogelijk niet rechtstreeks in contact met de grond, uit de buurt van warmtebronnen en met lege tanks.

⚠ **LET OP:** Monteer bij of opslag de beschermkap (M) van de maaischijf op de hoogsnoeier zoals op de (Fig. 88) is weergegeven.

SLOOP EN VERWERKING ALS AFVAL

Een groot deel van de materialen de machine zijn voor vervaardiging van de verstuiver kunnen worden gerecyled; alle metalen (staal, aluminium, messing) kunnen worden afgeleverd bij een normaal verschrotingsbedrijf.

Voor informatie dient u zich te richten tot de normale afvalophaaldienst in uw gebied.

Bij de verwerking van het afval dat ontstaat door sloop van de machine moet rekening gehouden worden met het milieu, en moet worden voorkomen dat de grond, lucht en het water kunnen worden verontreinigd.

In ieder geval moeten de geldende plaatselijke wetsvoorschriften op dit gebied in acht worden genomen.

I **DATI TECNICI**
GB **TECHNICAL DATA**

F **DONNEES TECHNIQUES**
D **TECHNISCHE ANGABEN**

E **DATOS TECNICOS**
NL **TECHNISCHE GEGEVENS**

Cilindrata - Displacement - Cylindrée - Hubraum - Cilindrada - Cylinderinhoud	**cm^3**	**27.2 (PTX 2700 - PPX 270)**	**27.2 (PT 2700 - PP 270)**
Motore - Engine - Moteur - Motor		**2 tempi - temps - stroke - takt - tiempos EMAK**	
Potenza - Power - Puissance - Leistung - Potencia - Vermogen	kW	**1.0**	
Nr. giri minimo - Min. rpm - Nombre de tours/min au ralenti - Minimale Drehzahl/Minute - N. giros/min. mínimo - Minimum toerental/min.	min^{-1}	**2600 ÷ 2800**	
Nr. giri massimo - Max. rpm - Nombre de tours/min à plein régime Maximale Drehzahl/Minute - N. giros/min máximo - Maximum toerental/min	min^{-1}	**10.000 ÷ 10.500** *	
Capacità serbatoio carburante - Fuel tank capacity - Capacité du réservoir à carburant - Inhalt Kraftstofftank - Capacidad del depósito de combustible - Inhoud brandstoftank	cm^3	**580 (0.58 ℓ)**	
Capacità serbatoio olio catena - Chain oil reservoir capacity - Capacité du réservoir d'huile de la chaîne - Inhalt Kettenölbehälter - Capacidad del depósito de aceite de la cadena - Inhoud olietank ketting	cm^3	**184 (0.184 ℓ)**	
Nr. denti pignone - No.of pinion teeth - Nombre de dents du pignon - Anzahl der Zähne am Ritzel - Número dientes piñón - Aantal tanden tandrad		**6**	
Primer carburatore - Primer carburetor - Primer carburateur - Primer vergaser - Primer carburador - Primer carburateur		**Si - Yes - Oui - Ja**	
Antivibranti - Antivibration system - Système antivibration - Schwingungsdämpfung - Sistema antivibratorio		**Si - Yes - Oui - Ja**	
Peso senza barra e catena - Weight without bar and chain - Poids sans guide et chaîne - Gewicht ohne Schwert - Peso sin barra y sin cadena - Gewicht zonder zaagblad en ketting	kg	**7.4**	**5.9**

I DATI TECNICI	**F** DONNEES TECHNIQUES	**E** DATOS TECNICOS
GB TECHNICAL DATA	**D** TECHNISCHE ANGABEN	**NL** TECHNISCHE GEGEVENS

Combinazioni barre e catene raccomandate - Recommended guide bar and chain combinations - Combinaisons barres et chaînes recommandées - Empfohlene Schienen-/Kettenkombinationen - Combinaciones de barras y cadenas recomendadas - Aanbevolen combinaties zaagbladen en kettingen

Modello Model Modèle Modell Modelo Model	Passo e spessore catena Chain pitch and gauge Pas et épaisseur chaîne Kettenteilung und -stärke Paso y espesor de la cadena Steek en dikte ketting	Lunghezza barra Guide bar length Longueur du guide Schwertlänge Longitud de barra Lengte van het zaagblad	Barra tipo Type of guide bar Barre type Schienentyp Barra tipo Type zaagblad	Catena tipo Type of chain Chaîne type Kettentyp Cadena tipo Type ketting	Lunghezza di taglio Cutting length Longueur de coupe Schnittlänge Longitud de corte Zaaglengte
PTX 2700 - PPX 270 PT 2700 - PP 270	3/8" x .043"	10" (25 cm)	104 MLEA 318	SG - 39E	21 cm
	3/8" x .043"	12" (30 cm)	124 MLEA 218	SG - 44E	26 cm

*

I - Giri a vuoto con barra e catena
GB - No load RPM with bar and chain
F - Tours à vide avec barre et chaîne montées
D - Umdrehung im Leerlauf mit Schwert und Kette
E - Vueltas en vacío con barra y cadena
NL - Onbelast draaien met stang en ketting

⚠ ATTENZIONE!!!

Il rischio di contraccolpo (kickback) è maggiore in caso di combinazione barra/catena errata! Utilizzare esclusivamente le combinazioni barra/catena raccomandate e attenersi alle istruzioni per l'affilatura.

⚠ ATTENTION!!!

Le risque de contre-coup (kickback) augmente si l'association barre/chaîne n'est pas correcte ! Utilisez exclusivement les combinaisons barre/chaîne recommandées et suivez scrupuleusement les instructions pour l'affûtage.

⚠ ATENCION!!!

El riesgo de contragolpe (kickback) es mayor en caso de combinación barra/cadena errónea. Utilizar exclusivamente las combinaciones barra/cadena recomendadas y atenerse a las instrucciones de afilado.

⚠ WARNING!!!

The risk of kickback is greater when using a combination bar/chain wrong! Use only the combination bar/chain recommended and follow the instructions for sharpening.

⚠ ACHTUNG!!!

Die Gefahr von Rückschlägen (Kickback) ist bei falschen Schienen-/Kettenkombinationen höher! Verwenden Sie ausschließlich die empfohlenen Schienen-/Kettenkombination und befolgen Sie stets die Anweisungen zum Schärfen.

⚠ LET OP!!!

Het risico op terugslag (kickback) neemt toe wanneer de combinatie zaagblad/ketting verkeerd is! Gebruik uitsluitend de aanbevolen combinaties zaagblad/ketting en respecteer de instructies voor het slijpen.

I **DATI TECNICI**	**F** **DONNEES TECHNIQUES**	**E** **DATOS TECNICOS**
GB **TECHNICAL DATA**	**D** **TECHNISCHE ANGABEN**	**NL** **TECHNISCHE GEGEVENS**

			PP 270 - PPX 270 **PT 2700 - PTX 2700**	
Pressione acustica - Pressure level - Pression acoustique - Schalldruck - Presión acustica - Geluidsdruck	**dB (A)**	EN 11680-1 EN 22868	**90.7**	*
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - Onnauwkeurigheid	**dB (A)**		**2.0**	
Livello di potenza acustica misurato - Measured sound power level - Niveau de puissance acoustique mesuré - Schallleistungspegel gemessen - Nivel de potencia acústica medido - Het geluidsniveau werd gemeten	**dB (A)**	EN 22868 EN ISO 3744	**103.5**	
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - Onnauwkeurigheid	**dB (A)**		**1.5**	
Livello potenza acustica garantita - Guaranteed sound power level Niveau puissance acoustique assuré - Garantierter akustischer Schalleistungspegel - Nivel potencia acústica garantizado - Gegarandeerd acoustisch vermogensniveau	**dB (A)**	EN 22868 EN ISO 3744	**105.0**	
Livello di vibrazione - Vibration level - Niveau de vibration - Vibrationspegel - Nivel de vibracion - De Trillingsintensiteit	**m/s²**	EN 11680-1 EN 22867 EN 12096	**5.2 (sx)** **6.0 (dx)**	*
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - Onnauwkeurigheid	**m/s²**	EN 12096	**1.5 (sx)** **2.0 (dx)**	

*

I - Valori medi ponderati (1/2 minimo, 1/2 pieno carico).
GB - Weighted average values (1/2 minimum rpm, 1/2 at full load).
F - Valeurs moyennes poundérés (1/2 au ralenti, 1/2 pleine chargee).
D - Mittelwerte (1/2 Leerlauf, 1/2 voll beladen).
E - Valores medios ponderados (1/2 mínimo, 1/2 plena carga).
NL - Gewogen gemiddelde waarden (1/2 minimum, 1/2 volle lading).

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÁ	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION DE CONFORMITÈ	KONFORMITATS - ERKLARUNG	DECLARACION DE CONFORMIDAD	CONFORMITEITS-VERKLARING
Italiano	**English**	**Français**	**Deutsch**	**Español**	**Nederlands**
Il sottoscritto,	The undersigned,	Je soussigné,	Der Unterzeichnende im Namen der,	El abajo firmante,	Ondergetekende,
EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY					
dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:	declares under its own responsibility that the machine:	déclare sous sa propre responsabilité que la machine:	erklärt auf eigene Verantwortung daß die Maschine:	declara bajo su responsabilidad que la máquina:	verklaart, onder eigen verantwoordelijkheit, dat de machine:
1. Genere: Potatore	1. Type: pole pruner	1. Catégorie: perche élagueus	1. Baurt: hochentaster	1. Género: podadora	1. Type: snoeizaag
2. Marca: / Tipo:	2. Trademark: / Type:	2. Marque: / Type:	2. Marke: / Typ:	2. Marca: / Tipo:	2. Merk: / Type:
EFCO PTX 2700 - PT 2700 / OLEO-MAC PPX 270 - PP 270					
3. identificazione di serie	3. serial identification	3. identification de série	3. Serien-Identifizierung	3. identificación de serie	3. serie - identificeren
234 XXX 0001 - 234 XXX 9999 (PPX 270 - PTX 2700) - 236 XXX 0001 - 236 XXX 9999 (PP 270 - PT 2700)					
è conforme alle prescrizioni della direttiva	complies with the requirements established by directive	est conforme aux spécifications de la directive	den Bestimmungen des Erlasses	cumple los requisitos de la directiva	voldoet aan de voorschriften van richtlijn
2006/42/EC - 2004/108/EC - 97/68/EC - 2004/26/EC					
è conforme alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate:	conforms with the provisions of the following harmonised standards:	est conforme aux recommandations des normes harmonisées suivantes:	ist konform mit den Bestimmungen der folgenden harmonisierten Normen:	cumple las siguientes normas armonizadas:	is conform de bepalingen van de volgende geharmoniseerde regelgeving:
EN ISO 11680-1 - EN 55012					

Fatto a / Fait à / made at / Aufgesetzt in / Hecho en / Gemaakt in: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Data / Date / Datum / Fecha / Datum: 15/04/2010

Emak s.p.a.

Fausto Bellamico - President

Documentazione Tecnica depositata in Sede Amministrativa. - Direzione Tecnica
Technical documentation available by the administrative authorities. - Technical Department
Documentation technique déposée auprès du Siège Administratif. - Direction Technique
Am Geschäftssitz hinterlegte technische Dokumentation. - Technische Leitung
Documentación técnica depositada en sede administrativa. - Dirección técnica
Technische documentatie neergelegd op de Hoofdzetel. - Technische Directie

TABELLA DI MANUTENZIONE

Vi preghiamo di notare che i seguenti intervalli di manutenzione si applicano solamente per le normali condizioni di funzionamento. Se il vostro lavoro quotidiano è più gravoso rispetto al normale gli intervalli di manutenzione devono essere ridotti di conseguenza.		Prima di ogni utilizzo	Dopo ogni sosta per il rifornimento	Settimanalmente	Se danneggiato o difettoso	Come richiesto
Macchina completa	Ispezionare: perdite, crepe e usura	X	X			
Controlli: interruttore, starter, leva acceleratore e leva fermo acceleratore	Verificare il funzionamento	X	X			
Serbatoio carburante e serbatoio olio	Ispezionare: perdite, fessure e usura	X	X			
Filtro carburante	Ispezionare e pulire			X		
	Sostituire elemento filtrante				X	Ogni 6 mesi
Lubrificazione catena	Controllare rendimento	X	X			
Catena	Ispezionare: danni, affilatura e usura	X	X			
	Controllare la tensione	X	X			
	Affilare: controllare profondità di passata				X	
Barra	Ispezionare: danni e usura	X	X			
	Pulire scanalatura e condotto olio	X				
	Ruotare, lubrificare rocchetto e sbavare			X		
	Sostituire				X	
Pignone	Ispezionare: danni e usura			X		Sostituire con ogni nuova catena
Frizione	Ispezionare: danni e usura			X		
	Sostituire				X	
Arresto catena	Ispezionare: danni e usura	X	X			
	Sostituire				X	
Tutte le viti e i dadi accessibili (escluse viti carburatore)	Ispezionare e riserrare			X		
Filtro aria	Pulire	X				
	Sostituire				X	Ogni 6 mesi
Alette cilindro e feritoie carter avviamento	Pulire			X		
Corda di avviamento	Ispezionare: danni e usura			X		
	Sostituire				X	
Carburatore	Controllare il minimo (la catena non deve girare al minimo)	X	X			
Candela	Controllare distanza elettrodi			X		
	Sostituire				X	Ogni 6 mesi
Coppia conica	Ispezionare (danni, usura e livello di ingrassaggio)			X		

MAINTENANCE CHART

Please note that the following maintenance intervals apply for normal operating conditions only. If your daily work requires longer than normal or harsh cutting conditions are present the suggested intervals should be shortened accordingly.		Before Each Use	After Each Refueling Stop	Weehly	If Damaged or Faulty	As Required
Complete Machine	Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)	X	X			
Controls (Ignition Switch, Choke Lever, Throttle Trigger, Trigger Interlock)	Check Operation	X	X			
Fuel Tank and Oil Tank	Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)	X	X			
Fuel Filter	Inspect and Clean			X		
	Replace Filter Element				X	Every 6 Months
Chain Lubrication	Check Output	X	X			
Saw Chain	Inspect (Damage, Sharpness, and Wear)	X	X			
	Check Tension	X	X			
	Sharpen (Check Gauge Depth)				X	
Guide Bar	Inspect (Damage, and Wear)	X	X			
	Clean Bar groove and Oil Passages	X				
	Rotate, Lubricate Sprocket Nose and Deburr			X		
	Replace				X	
Rim Sprocket	Inspect (Damage, and Wear)			X		Replace with every new chain
Clutch Drum	Inspect (Damage, and Wear)			X		
	Replace				X	
Chain Catcher	Inspect (Damage, and Wear)	X	X			
	Replace				X	
All Accessible Screws and Nuts (not Adjusting Screws)	Inspect - Retighten			X		
Air Filter	Clean	X				
	Replace				X	Every 6 Months
Cylinder Fins and Starter System Vents	Clean			X		
Starter Rope	Inspect (Damage, and Wear)			X		
	Replace				X	
Carburetor	Check Idle (Chain must not rotate at Idle)	X	X			
Spark Plug	Check Electrode Gap			X		
	Replace				X	Every 6 Months
Bevel Gear	Inspect (Damage, Wear and Grease Level)			X		

TABLEAU D'ENTRETIEN

Les intervalles d'entretien signalés ici sont valables exclusivement en cas de conditions normales de fonctionnement. Si le travail quotidien s'avère plus contraignant que prévu, réduire en conséquence les intervalles d'entretien.

		Avant toute utilisation	Après chaque ravitaillement	Une fois par semaine	En cas de dommage ou de défaut	Comme prévu
Machine complète	Vérifier : fuites, craquelures et niveau d'usure	X	X			
Contrôles : interrupteur, starter, levier d'accélérateur et levier de blocage d'accélérateur	Vérifier le fonctionnement	X	X			
Réservoir à carburant et réservoir d'huile	Vérifier: fuites, craquelures et niveau d'usure	X	X			
Filtre à carburant	Vérifier et nettoyer			X		
	Remplacer l'élément filtrant				X	Tous les 6 mois
Lubrifier la chaîne	Contrôler le rendement	X	X			
Chaîne	Vérifier: dommage, affûtage et niveau d'usure	X	X			
	Contrôler la tension	X	X			
	Affûter: contrôler la profondeur du passage				X	
Barre	Vérifier: dommages et niveau d'usure	X	X			
	Nettoyer la cannelure et le conduit de l'huile	X				
	Tourner, lubrifier le pignon et ébarber			X		
	Remplacer				X	
Pignon	Vérifier : dommages et niveau d'usure			X		Remplacer par une chaîne neuve
Embrayage	Vérifier : dommages et niveau d'usure			X		
	Remplacer				X	
Disp. d'arrêt chaîne	Vérifier : dommages et niveau d'usure	X	X			
	Remplacer				X	
Toute la visserie accessible (sauf vis de carburateur)	Vérifier et resserrer			X		
Filtre à air	Nettoyer	X				
	Remplacer				X	Tous les 6 mois
Ailettes cylindre et fentes du carter de démarrage	Nettoyer			X		
Corde de démarrage	Vérifier : dommages et niveau d'usure			X		
	Remplacer				X	
Carburateur	Contrôler le ralenti (la chaîne ne doit pas tourner au ralenti)	X	X			
Bougie	Contrôler la distance des électrodes			X		
	Remplacer				X	Tous les 6 mois
Pignon conique	Inspection (dégâts, usure et niveau de lubrification)			X		

WARTUNGSTABELLE

Die folgenden Wartungsintervalls gelten ausschließlich bei Einsatz der Kettensäge unter normalen Betriebsbedingungen. Falls Ihre tägliche Arbeit unter schwereren Bedingungen als normal durchgeführt wird, müssen die Wartungsintervalle entsprechend verkürzt werden.

		Vor jedem Gebrauch	Nach dem Betanken	Wöchentlich	Bei Schäden oder Defekten	Nach Bedarf
Komplettes Gerät	Inspektionen: Leckagen, Risse und Verschleiß	X	X			
Kontrollen: Schalter, Starter, Gashebel und Gasregler	Funktionsweise überprüfen	X	X			
Tank und Ölbehälter	Inspektionen: Leckagen, Risse und Verschleiß	X	X			
Kraftstofffilter	Überprüfen und reinigen			X		
	Filtereinsatz austauschen				X	Alle 6 Monate
Kettenschmierung	Leistung überprüfen	X	X			
Kette	Inspektionen: Schäden, Schärfe und Verschleiß	X	X			
	Spannung überprüfen	X	X			
	Schärfen: Schnitttiefe überprüfen				X	
Schiene	Inspektionen: Schäden und Verschleiß	X	X			
	Nut und Ölleitung reinigen	X				
	Drehen, Rolle schmieren und entgraten			X		
	Austauschen				X	
Ritzel	Inspektionen: Schäden und Verschleiß			X		Bei jeder neuen Kette austauschen
Kupplung	Inspektionen: Schäden und Verschleiß			X		
	Austauschen				X	
Kettenstopp	Inspektionen: Schäden und Verschleiß	X	X			
	Austauschen				X	
Alle frei liegenden Schrauben und Muttern (nicht Vergaserschrauben)	Überprüfen und nachziehen			X		
Luftfilter	Reinigen	X				
	Austauschen				X	Alle 6 Monate
Zylinderrippen und Startgehäuseschlitze	Reinigen			X		
Startseil	Inspektionen: Schäden und Verschleiß			X		
	Austauschen				X	
Vergaser	Leerlaufdrehzahl überprüfen (Kette darf bei Leerlaufdrehzahl nicht drehen)	X	X			
Zündkerze	Elektrodenabstand überprüfen			X		
	Austauschen				X	Alle 6 Monate
Winkelgetriebe	Prüfen (Beschädigung, Verschleiß und Fettschmierung)			X		

TABLA DE MANTENIMIENTO

Las siguientes frecuencias de mantenimiento son aplicables sólo en condiciones de funcionamiento normal. Si su trabajo cotidiano es más severo de lo normal, reduzca los intervalos en consecuencia.		Antes de cada uso	Después de cada pausa para el reabastecimiento	Semanalmente	En caso de daños o defectos	Según lo requerido
Máquina completa	Inspeccionar: fugas, grietas, desgaste	X	X			
Controles: interruptor, cebador, palanca del acelerador y palanca de bloqueo del acelerador	Verificar el funcionamiento	X	X			
Depósito de combustible y depósito de aceite	Inspeccionar: fugas, fisuras, desgaste	X	X			
Filtro de combustible	Inspeccionar y limpiar			X		
	Sustituir el elemento filtrante				X	Cada 6 meses
Lubricación cadena	Controlar el rendimiento	X	X			
Cadena	Inspeccionar: daños, afilado y desgaste	X	X			
	Controlar la tensión	X	X			
	Afilar: controlar la profundidad de pasada				X	
Barra	Inspeccionar: daños y desgaste	X	X			
	Limpiar el acanalado y el conducto de aceite	X				
	Girar, lubricar el carrete y desbarbar			X		
	Sustituir				X	
Piñón	Inspeccionar: daños y desgaste			X		Sustituir con cada nueva cadena
Embrague	Inspeccionar: daños y desgaste			X		
	Sustituir				X	
Tope cadena	Inspeccionar: daños y desgaste	X	X			
	Sustituir				X	
Todos los tornillos y tuercas accesibles (menos los tornillos del carburador)	Inspeccionar y apretar			X		
Filtro de aire	Limpiar	X				
	Sustituir				X	Cada 6 meses
Aletas del cilindro y ranuras del cárter de arranque	Limpiar			X		
Cuerda de arranque	Inspeccionar: daños y desgaste			X		
	Sustituir				X	
Carburador	Controlar el mínimo (la cadena no debe girar al mínimo)	X	X			
Bujía	Controlar la distancia de los electrodos			X		
	Sustituir				X	Cada 6 meses
Engranaje cónico	Inspeccionar (daños, desgaste y nivel de grasa)			X		

ONDERHOUDSTABEL

Wij wijzen u erop dat de volgende onderhoudsintervallen alleen van toepassing zijn bij de normale werkingscondities. Als uw dagelijkse werkzaamheden intensiever zijn dan normaal, moeten de onderhoudsintervallen elkaar sneller opvolgen.		Vóór ieder gebruik	Na elke bijvulbeurt	Wekelijks	Indien vervuild of beschadigd	Indien nodig
Volledige machine	Inspecteren: lekkages, barsten en slijtage	X	X			
Bediening: schakelaar, choke, gashendel en gashendelblokkering	Werking controleren	X	X			
Brandstoftank en olietank	Inspecteren: lekkages, barsten en slijtage	X	X			
Brandstoffilter	Inspecteren en schoonmaken			X		
	Vervang het filterelement				X	Om de 6 maanden
Kettingsmering	Rendement controleren	X	X			
Ketting	Inspecteren: schade, scherpte en slijtage	X	X			
	Spanning controleren	X	X			
	Slijpen: snijdiepte controleren				X	
Zaagblad	Inspecteren: schade en slijtage	X	X			
	Oliegleuf en -leiding schoonmaken	X				
	Neuswiel draaien en smeren, en ontbramen			X		
	Vervangen				X	
Tandwiel	Inspecteren: schade en slijtage			X		Vervangen bij elke nieuwe ketting
Koppeling	Inspecteren: schade en slijtage			X		
	Vervangen				X	
Kettingstop	Inspecteren: schade en slijtage	X	X			
	Vervangen				X	
Alle toegankelijke schroeven en moeren (niet de afstelschroeven)	Inspecteren en opnieuw aanspannen			X		
Luchtfilter	Schoonmaken	X				
	Vervangen				X	Om de 6 maanden
Ribben cilinder en sleuven startcarter	Schoonmaken			X		
Startkoord	Inspecteren: schade en slijtage			X		
	Vervangen				X	
Carburator	Controleer stationair toerental (de ketting mag niet draaien bij stationair toerental)	X	X			
Bougie	Controleer de afstand tussen de elektrodes			X		
	Vervangen				X	Om de 6 maanden
Kegelwiel	Inspecteren (Schade, Slijtage en Smeerniveau)			X		

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



ATTENZIONE: fermare sempre l'unità e scollegare la candela prima di effettuare tutte le prove correttive raccomandato nella tabella sottostante, tranne che venga richiesto il funzionamento dell'unità.

Quando si sono verificate tutte le possibili cause e il problema non è risolto, consultare un Centro Assistenza Autorizzato. Se si verifica un problema che non è elencato in questa tabella, consultare un Centro Assistenza Autorizzato.

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONE
Il motore non si avvia o si spegne solo dopo pochi secondi dall'avvio. **(Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "I")**	1. Non c'è scintilla. 2. Motore ingolfato.	1. Controllare la scintilla della candela. Se non c'è la scintilla, ripetere il test con una candela nuova (**CMR7A**). 2. Seguire la procedura di pag.24. Se il motore non si avvia ancora, ripetere la procedura con una candela nuova.
Il motore parte, ma non accelera correttamente o non funziona correttamente ad alta velocità.	Il carburatore deve essere regolato.	Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Il motore non raggiunge la piena velocità e / o emette fumo eccessivo.	1. Controllare la miscela olio / benzina. 2. Filtro aria sporco. 3. Il carburatore deve essere regolato.	1. Utilizzare benzina fresca e un olio adeguato per motore 2 tempi. 2. Pulire: vedi le istruzioni nel capitolo Manutenzione filtro aria. 3. Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Il motore si avvia, gira e accelera, ma non tiene il minimo.	Il carburatore deve essere regolato.	Regolare la vite del minimo "T" (Fig.81, pag.44) in senso orario per aumentare la velocità; vedere capitolo Manutenzione carburatore.
Barra e catena si scaldano e fumano durante il funzionamento	1. Serbatoio olio catena vuoto 2. Tensionamento catena troppo stretto 3. Malfunzionamento del sistema di lubrificazione	1. Il serbatoio olio deve essere riempito ogni volta che il serbatoio carburante viene riempito. 2. Tensionamento catena; vedi istruzioni nel capitolo Montaggio barra e catena (Pag.36). 3. Fare funzionare a pieno regime per 15-30 secondi. Fermare e controllare che l'olio goccioli dalla punta della barra. Se l'olio è presente, il malfunzionamento può essere causato dalla catena lenta o dalla barra danneggiata. Se non c'è l'olio contattare un Centro Assistenza Autorizzato
Il motore parte e funziona, ma la catena non scorre.  **ATTENZIONE: non toccare mai la catena quando il motore è in funzione.**	1. Tensionamento catena troppo stretto 2. Assemblaggio barra e catena non corretto 3. Catena e/o barra danneggiati 4. Frizione e/o pignone danneggiati	1. Tensionamento catena; vedi istruzioni nel capitolo Montaggio barra e catena (Pag.36) 2. Vedi le istruzioni nel capitolo Montaggio barra e catena (Pag.36) 3. Vedi le istruzioni nel capitolo Manutenzione barra e/o catena (Pag.38) 4. Sostituire se necessario; contattare un Centro Assistenza Autorizzato

TROUBLESHOOTING CHART



WARNING: Always stop unit and disconnect spark plug before performing all of the recommended remedies below except remedies that require operation of the unit.

When you have checked all the possible causes listed and you are still experiencing the problem, see your Servicing Dealer. If you are experiencing a problem that is not listed in this chart, see your Servicing Dealer for service.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Engine will not start or will run only a few seconds after starting. **(Make sure Ignition switch is in start position "I")**	1. No spark 2. Flooded engine.	1. Watch for spark at spark plug tip. If there is no spark, repeat test with a new spark plug **(CMR7A)**. 2. Follow procedure page 24 If engine still fails to start, repeat procedure with a new spark plug.
Engine starts but will not accelerate properly or will not run properly at high speed.	Carburetor requires adjustment.	Contact a Servicing Dealer for carburetor adjustment.
Engine does not reach full speed and / or emits excessive smoke	1. Check oil fuel mixture. 2. Air filter dirty. 3. Carburetor requires adjustment.	1. Use fresh fuel and the correct 2-cycle oil mix. 2. Clean per instruction in Maintenance-Air Filter Section. 3. Contact a Servicing Dealer for carburetor adjustment.
Engine starts, runs and accelerates but will not idle.	Carburetor requires adjustment.	Turn idle speed screw **"T"** (Fig. 81, pag. 44) clockwise to increase idle speed. See Operation-Carburetor Adjustment.
Bar and Chain Running Hot and Smoking	1. Chain oil tank empty. 2. Chain tension too tight. 3. Oiler malfunction.	1. Oil tank should be filled every time that fuel tank is filled. 2. Tension chain per instructions in Operation-Chain Tension section (Pag.36). 3. Run at full throttle 15 to 30 seconds. Stop saw and check for oil dripping from bar tip guard and guide bar. If oil is present the chain may be dull or bar may be damaged. If no oil contact a Servicing Dealer.
The engine starts and runs correctly, but the chain does not slide  **WARNING: Never touch the chain while the engine is running.**	1. Chain tension too tight. 2. Incorrect bar and chain assembly 3. Chain and/or guide bar damaged. 4. Clutch drum and/or rim sprocket damaged.	1. Tension chain per instructions in Operation-Chain Tension section (Pag.36). 2. Refer to Assembly-Assembling the Bar and Chain Section (Pag.36). 3. Refer to Maintenance-Chain and/or Maintenance-Guide Bar Section (Pag.38). 4. Replace if necessary - contact a Servicing Dealer.

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES



ATTENTION : toujours arrêter l'outil et débrancher la bougie avant d'intervenir selon les indications du tableau ci-dessous, sauf indication contraire.

Si le problème persiste après avoir vérifié toutes les causes possibles indiquées, contacter un Centre d'Assistance Agréé. En cas de problème non référencé dans ce tableau, contacter un Centre d'Assistance Agréé.

PROBLÈME	CAUSES PROBABLES	SOLUTION
Le moteur ne démarre pas ou s'arrête quelques secondes après le démarrage. **(S'assurer que l'interrupteur se trouve sur "I")**	1. Pas d'étincelle 2. Moteur noyé	1. Contrôler l'étincelle de la bougie. S'il n'y a pas d'étincelle, répéter le test avec une bougie neuve (**CMR7A**). 2. Suivre la procédure page 24. Si le moteur ne démarre toujours pas, répéter la procédure avec une bougie neuve.
Le moteur démarre mais n'accélère pas correctement ou ne tourne pas correctement à vitesse élevée.	Régler le carburateur.	Contacter un Centre d'Assistance Agréé pour régler le carburateur.
Le moteur n'atteint pas le régime maxi et / ou dégage trop de fumée.	1. Contrôler le mélange huile/ essence. 2. Filtre à air encrassé. 3. Régler le carburateur.	1. Utiliser de l'essence neuve et une huile pour moteur 2 temps. 2. Nettoyer : voir les instructions au chapitre Entretien filtre de l'air. 3. Contacter un Centre d'Assistance Agréé pour régler le carburateur.
Le moteur démarre, tourne et accélère, mais ne tient pas le ralenti.	Régler le carburateur.	Régler la vis du ralenti "T" (Fig.81, page 44) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la vitesse ; voir chapitre Entretien carburateur.
Barre et chaîne se réchauffent et fument durant l'utilisation	1. Réservoir d'huile de la chaîne vide 2. Chaîne trop tendue 3. Système de lubrification défectueux	1. Remplir le réservoir d'huile à chaque ravitaillement du réservoir à carburant. 2. Tension chaîne ; voir les instructions au chapitre Montage barre et chaîne (Pages 36). 3. Faire tourner 15-30 secondes au régime maxi. Arrêter et vérifier si l'huile s'écoule de la pointe de la barre. S'il y a de l'huile, le dysfonctionnement peut être causé par la chaîne détendue ou la barre endommagée. S'il n'y a pas d'huile, contacter un Centre d'Assistance Agréé
Le moteur démarre et tourne, mais la chaîne n'est pas entraînée  **ATTENTION : ne jamais toucher la chaîne lorsque le moteur tourne**	1. Chaîne trop tendue 2. Assemblage de la barre et de la chaîne non correct 3. Chaîne et/ou barre endommagée 4. Embrayage et/ou pignon endommagé	1. Tension chaîne ; voir les instructions au chapitre Montage barre et chaîne (Pages 36) 2. voir les instructions au chapitre Montage barre et chaîne (Pages 36) 3. Voir les instructions au chapitre Entretien barre et/ou chaîne (Page 38) 4. Remplacer si nécessaire ; contacter un Centre d'Assistance Agréé

STÖRUNGSBEHEBUNG



ACHTUNG: Vor Durchführung aller in der untenstehenden Tabelle empfohlenen Prüfungen das Gerät immer abstellen und die Zündkerze trennen, es sei denn, der Betrieb des Geräts wird ausdrücklich verlangt.

Wenn alle möglichen Ursachen überprüft wurden, die Störung jedoch nicht behoben werden konnte, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle. Wenn ein Problem auftritt, dass nicht in dieser Tabelle aufgeführt ist, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFE
Der Motor startet nicht oder geht wenige Sekunden nach dem Start wieder aus. **(Sicherstellen, dass der Schalter auf "I" steht)**	1. Kein Zündfunke 2. Motor überflutet	1. Zündfunken der Kerze kontrollieren. Wenn kein Zündfunken abgegeben wird, den Test mit einer neuen Kerze wiederholen (**CMR7A**). 2. Vorgehen wie auf Seite 25 beschrieben. Wenn der Motor immer noch nicht anspringt, den Vorgang mit einer neuen Zündkerze wiederholen.
Der Motor springt zwar an, beschleunigt aber nicht korrekt, bzw. funktioniert nicht korrekt mit hoher Drehzahl.	Der Vergaser muss eingestellt werden.	Vergaser bei einer autorisierten Kundendienststelle einstellen lassen.
Der Motor erreicht die Höchstgeschwindigkeit nicht und/oder gibt übermäßig viel Rauch ab.	1. Öl-/Benzingemisch kontrollieren. 2. Luftfilter verschmutzt. 3. Der Vergaser muss eingestellt werden.	1. Frisches Benzin und geeignetes Motor für 2-Takt-Motoren verwenden. 2. Reinigen; siehe Anleitungen im Kapitel Wartung des Luftfilters. 3. Vergaser bei einer autorisierten Kundendienststelle einstellen lassen.
Der Motor startet, dreht und beschleunigt, hält aber die Leerlaufdrehzahl nicht.	Der Vergaser muss eingestellt werden.	Die Leerlaufschraube "T" (Abb.81, Seite 44) im Uhrzeigersinn drehen, um die Drehzahl zu erhöhen; siehe Kapitel Wartung des Vergasers.
Schiene und Kette laufen beim Betrieb heiß und rauchen	1. Kettenölbehälter leer 2. Zu feste Kettenspannung 3. Störung des Schmiersystems	1. Den Ölbehälter bei jedem Betanken füllen. 2. Kettenspannung; siehe Anleitungen im Kapitel Schienen-/Kettenmontage (Seite 37). 3. 15-30 Sekunden lang auf Höchstdrehzahl laufen lassen. Stoppen und überprüfen, ob Öl von der Schienenspitze tropft. Ist Öl vorhanden, liegt die Störung möglicherweise an der lockeren Kette oder der beschädigten Schiene. Ist kein Öl vorhanden, wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle
Motor startet und läuft, aber die Kette gleitet nicht  **ACHTUNG: Kette bei laufendem Motor niemals berühren**	1. Zu feste Kettenspannung 2. Schienen-Kettenmontage nicht vorschriftsmäßig 3. Kette bzw. Schiene beschädigt 4. Kupplung bzw. Ritzel beschädigt	1. Kettenspannung; siehe Anleitungen im Kapitel Schienen-/Kettenmontage (Seite 37) 2. Siehe Anleitungen im Kapitel Schienen-/ Kettenmontage (Seite 37) 3. Siehe Anleitungen im Kapitel Schienen- bzw. Kettenwartung (Seite 39) 4. Ggf. austauschen; wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS



ATENCIÓN: parar la unidad y desconectar la bujía antes de realizar todas las pruebas correctivas recomendadas en la tabla siguiente, a no ser que sea necesario el funcionamiento de la unidad.

Una vez verificadas todas las posibles causas, si el problema no se resuelve, llamar a un Centro de Asistencia Autorizado. Si se observa un problema no listado en esta tabla, llamar a un Centro de Asistencia Autorizado.

PROBLEMA	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIÓN
El motor no arranca o se apaga a los pocos segundos del arranque. **(Comprobar que el interruptor esté en "I")**	1. No hay chispa 2. Motor atascado	1. Controlar la chispa de la bujía. Si no hay chispa, repetir la prueba con una bujía nueva (**CMR7A**). 2. Seguir el procedimiento de la pág.25. Si el motor no arranca, repetir el procedimiento con una bujía nueva.
El motor arranca, pero no acelera correctamente o no funciona correctamente a alta velocidad.	Es necesario regular el carburador.	Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado para regular el carburador.
El motor no alcanza la máxima velocidad y/o emite demasiado humo.	1. Controlar la mezcla aceite-gasolina. 2. Filtro de aire sucio. 3. Es necesario regular el carburador.	1. Utilizar gasolina fresca y un aceite adecuado para motores de 2 tiempos. 2. Limpiar; leer las instrucciones del capítulo Mantenimiento del filtro de aire. 3. Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado para regular el carburador.
El motor arranca, gira y acelera, pero no mantiene el mínimo.	Es necesario regular el carburador.	Regular el tornillo del mínimo "T" (Fig.81, pág.44) en sentido horario para aumentar la velocidad; consultar el capítulo Mantenimiento del carburador.
La barra y la cadena se calientan y emiten humo durante el funcionamiento	1. Depósito de aceite de la cadena vacío 2. Cadena demasiado tensa 3. Malfuncionamiento del sistema de lubricación	1. El depósito de aceite se debe llenar cada vez que se llene el depósito de combustible. 2. Tensado de la cadena; ver las instrucciones en el capítulo Montaje de la barra y la cadena (Pág.37). 3. Hacer funcionar a pleno régimen 15-30 segundos. Detener y comprobar que el aceite gotee desde la punta de la barra. Si hay aceite, el malfuncionamiento puede deberse a que la cadena está floja o la barra está dañada. Si no hay aceite, contactar con un Centro de Asistencia Autorizado
El motor arranca y funciona, pero la cadena no gira  **ATENCIÓN: no tocar nunca la cadena cuando el motor esté en funcionamiento**	1. Cadena demasiado tensa 2. Ensamblaje de barra y cadena no correcto 3. Cadena y/o barra dañadas 4. Embrague y/o piñón dañados	1. Tensado de la cadena; ver las instrucciones en el capítulo Montaje de la barra y la cadena (Pág.37) 2. Ver las instrucciones en el capítulo Montaje de la barra y la cadena (Pág.37) 3. Ver las instrucciones en el capítulo Mantenimiento barra y/o cadena (Pág.39) 4. Sustituir si es necesario; contactar con un Centro de Asistencia Autorizado

OPLOSSEN VAN PROBLEMEN



WAARSCHUWING: zet het apparaat altijd uit en koppel de bougie los voordat u de aanbevolen corrigerende maatregelen in onderstaande tabel uitvoert, behalve als gevraagd wordt om het apparaat aan te zetten.

Als alle mogelijke oorzaken nagegaan zijn en het probleem nog steeds niet is opgelost, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum. Als u een probleem heeft dat niet in deze tabel staat, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSING
De motor start niet of gaat na enkele seconden na het starten weer uit. **(Controleer of de schakelaar in stand "I" staat)**	1. Er is geen vonk 2. Motor is verzopen	1. Controleer de vonk van de bougie. Als er geen vonk is, herhaal de test dan met een nieuwe bougie (**CMR7A**). 2. Volg de procedure op pag.25. Als de motor nog niet start, herhaal de procedure dan met een nieuwe bougie.
De motor start, maar versnelt niet voldoende of werkt niet goed bij hoge snelheid.	De carburateur moet worden afgesteld.	Neem contact op met een erkend reparatiecentrum om de carburateur te laten afstellen.
De motor bereikt de volledige snelheid niet en/of geeft zeer veel rook af.	1. Controleer het olie-/benzinemengsel. 2. Luchtfilter is vuil. 3. De carburateur moet worden afgesteld.	1. Gebruik verse benzine en een olie die geschikt is voor tweetaktmotoren. 2. Schoonmaken; zie de instructies in het hoofdstuk Onderhoud van het luchtfilter. 3. Neem contact op met een erkend reparatiecentrum om de carburateur te laten afstellen.
De motor start, draait en versnelt, maar wil niet stationair lopen.	De carburateur moet worden afgesteld	Stel de stationairstelschroef "T" (Fig.81, pag.44) naar links bij om de snelheid te verhogen; zie het hoofdstuk Onderhoud carburateur.
Het zaagblad en de ketting warmen op en beginnen te roken tijdens het werken	1. Olietank ketting leeg 2. Kettingspanning te strak 3. Defect van het smeringssysteem	1. De olietank moet gevuld worden telkens de brandstoftank wordt gevuld. 2. Kettingspanning; zie de instructies in het hoofdstuk Zaagblad- en kettingmontage (Pag.37). 3. Laat gedurende 15-30 seconden met volledig geopend gas werken. Sluit en controleer of er olie van de punt van het zaagblad druipt. Indien er olie aanwezig is, kan het defect te wijten zijn aan een losse ketting of een beschadigd zaagblad. Indien er geen olie is, neem dan contact op met een Erkende Hersteller
De motor start en werkt, maar de ketting draait niet  **WAARSCHUWING: raak de ketting nooit aan wanneer de motor in werking is**	1. Kettingspanning te strak 2. Assemblage zaagblad en ketting niet correct 3. Ketting en/of zaagblad beschadigd 4. Koppeling en/of tandwiel beschadigd	1. Kettingspanning; zie de instructies in het hoofdstuk Zaagblad- en kettingmontage (Pag.37) 2. Zie de instructies in het hoofdstuk Zaagblad- en kettingmontage (Pag.37) 3. Zie de instructies in het hoofdstuk Onderhoud zaagblad en/of ketting (Pag.39) 4. Vervang ze indien nodig; neem contact op met een Erkende Hersteller

Italiano

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato e hobbistico. La garanzia è limitata a 12 mesi in caso di uso professionale.

Condizioni generali di garanzia

1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
3) **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
4) La garanzia decade in caso di:
   - Assenza palese di manutenzione,
   - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
   - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
   - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
   - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

English

WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees its products for 24 months from the date of purchase, for private and hobby use. The warranty is limited to 12 months in case of professional use.

Limited warranty

1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
3) **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.**
4) The warranty shall be null and void if:
   - the machine has evidently not been serviced correctly,
   - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
   - unsuitable lubricants and fuels have been used,
   - non-original spare parts and accessories have been fitted,
   - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.
7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.
9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer.
10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

Français

CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, en cas d'usage privé ou d'activités de bricolage. En cas d'usage professionnel, la garantie est limitée à 12 mois.

Conditions générales de garantie

1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu.
2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles.
3) **Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat.**
4) La garantie perd toute valeur en cas de :
   - Manque évident d'entretien.
   - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit.
   - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés.
   - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.
   - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire.
5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement.
6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie.
8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
9) Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question.
10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

MODELLO - MODELL

DATA - DATE

SERIAL No

CONCESSIONARIO - DEALER

ACQUISTATO DAL SIG. - BOUGHT BY Mr.

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.
Do not send! Only attach to requests for technical warranties.

MODELE

DATE

SERIAL No

REVENDEUR

ACHETE PAR MONSIEUR

Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.

Deutsch	Español	Nederlands

GARANTIE-ZERTIFICAT

Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Der Hersteller garantiert seine Produkte für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum bei Privat- und Heimwerkereinsatz. Bei professionellem Gebrauch ist die Laufzeit der Garantie auf 12 Monate beschränkt.

Allgemeine Garantiebedingungen

1) Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel.
2) Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein.
3) **Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden.**
4) In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch:
   - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung,
   - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts,
   - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln,
   - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen
   - Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden.
5) Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen.
6) Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts.
7) Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe.
8) Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch.
9) Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie.
10) Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El fabricante garantiza sus productos durante 24 meses desde la fecha de compra, siempre que el uso sea privado/aficionado. La garantía se limita a 12 meses en caso de uso profesional.

Condiciones generales de garantía

1) La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido.
2) El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización.
3) **Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor.**
4) La garantía pierde su validez en los siguientes casos:
   - Falta evidente de mantenimiento.
   - Uso incorrecto o manipulación del producto.
   - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados.
   - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales.
   - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado.
5) La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
6) La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto.
7) La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía.
8) Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía.
9) Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor.
10) La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma.

GARANTIEBEWIJS

Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant geeft een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum op de eigen producten voor privé-/hobbygebruik. De garantie is beperkt tot 12 maanden bij professioneel gebruik.

Algemene garantievoorwaarden

1) De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontneemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden.
2) Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn.
3) **Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum.**
4) De garantie vervalt bij:
   - Overduidelijk gebrek aan onderhoud,
   - Onjuist gebruik van het product of sabotage,
   - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen,
   - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires,
   - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel.
5) De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie.
6) Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie.
7) De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn.
8) Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie.
9) Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven.
10) De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine.

MODELLE

DATUM

SERIAL No

VERKAUFER

GEKAUFT VON Hrn.

Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieeingriffs vorgelegt werden.

MODELO - MODEL

DATA - DATUM

SERIAL No

DISTRIBUIDOR - VERKOPER

COMPRADOR - GEKOCHT DOOR

¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.
Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.

NOTE:

NOTE:

I	**ATTENZIONE!** – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
GB	**WARNING!** – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
F	**ATTENTION!** – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
D	**ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
E	**¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
NL	**LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.

EMAK S.p.A. Member of the YAMA group
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
Tel. +39 0522 956611 • Fax +39 0522 951555
service@emak.it • www.emak.it

CERTIFIED ISO 9001 QUALITY SYSTEM